叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 天才获得奖励(genius Rewarded) 000001

2. 天才获得奖励(genius Rewarded) 000002

3. 天才获得奖励(genius Rewarded) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天才获得奖励(Genius rewarded)
第1/3页

['dʒi:niəs] [ri'wɔ:did] ;
Genius **Rewarded** **;**
天才 奖励 ;

天才有奖;

[ɔ:(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:n]
The **Story** **of** **the** **Sewing** **Machine**
这 故事 的 这 缝纫 机器

缝纫机的故事

[nju:] [jɔ:k] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

[dʒɒn] [dʒeɪ] . - , ['prɪntə(r)] , [nəʊ] . - ['vi:zi] [stri:t] .
John **J** **.** **Caulon** **,** **Printer** **,** **No** **.** **20** **Vesey** **Street** **.**
约翰 J . - , 打印机 , 不 . - 维西 街道 .

John J. Caulon，印刷商，维西街 20 号。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [dʒɒn] [skɒt] . [θri:]
COPYRIGHT **,** **1880** **,** **BY** **JOHN** **SCOTT** **.** **3**
版权 , - , 经过 约翰 斯科特 . 3

版权所有，1880 年，约翰·斯科特。3

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:n] .
Story **of** **the** **Sewing** **Machine** **.**
故事 的 这 缝纫 机器 .

缝纫机的故事。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:nz] ['raɪvlz] .
THE **SEWING** **MACHINE'S** **RIVALS** **.**
这 缝纫 机器的 竞争对手 .

缝纫机的竞争对手。

“ [wɪð] ['fɪŋgəz] ['wɪəri] [ænd; ənd] [wɔ:n] ,
“ **With** **fingers** **weary** **and** **worn** **,**
“ 和 手指 厌倦 和 磨损 ,

“手指疲惫不堪,

[wɪð] ['aɪlɪdz] ['hevi] [ænd; ənd] [red] ,
With eyelids heavy and red ,
和 眼睑 重的 和 红色的 ,

眼睑沉重发红，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sæt] , [ɪn] [ʌn'wʊmənli] [rægz] ,
A woman sat , in unwomanly rags ,
一个 女士 卫星 , 在 不像个女人 破布 ,

一个女人坐在那里，穿着破烂不堪的衣服，一点也不像个女人。

['plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] —
Plying her needle and thread —
合奏 她 针 和 线 —

她正在缝制针线——

[stɪtʃ] !
Stitch !
缝 !

缝！

[stɪtʃ] !
stitch !
缝 !

缝！

[stɪtʃ] !
stitch !
缝 !

缝！

[ɪn] ['pɒvəti] , ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [dɜːt] ,
In poverty , hunger and dirt ,
在 贫困 , 饥饿 和 污垢 ,

在贫困、饥饿和肮脏中，

[ænd; ənd] [stɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['dɒlərəs] [pɪtʃ] —
And still , with a voice of dolorous pitch —
和 仍然 , 和 一个 嗓音 的 悲伤的 沥青 —

然而，他的声音依然带着悲伤的音调——

[wʊd] [ðæt] [ɪts] [təʊn] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ! —
Would that its tone could reach the Rich ! —
会 那 它是 语气 可以 抵达 这 富有的 ! —

但愿它的音调能传到富人那里去！

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] - [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɜːt] . -
She sang the ' Song of the Shirt . '
她 唱 这 - 歌曲 的 这 衬衫 . -

她演唱了《衬衫之歌》。

" [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɜːt] .
" THE SONG OF THE SHIRT .
" 这 歌曲 的 这 衬衫 .

"衬衫之歌。"

[ɪn] [ə; eɪ] [bæk] [striːt] [ɒv; əv] ['bɒstən] [tuː] [men] [sæt] [wʌn] ['sʌltri] ['ɔːgəst] ['mɪdnaɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [paɪl]
In a back street of Boston two men sat one sultry August midnight upon a pile
在 一个 后退 街道 的 波士顿 二 男人 卫星 一 闷热 八月 午夜 之上 一个 桩
[ɒv; əv] [bɔːdz] .
of boards .
的 板 .

在一个闷热的八月午夜，波士顿一条僻静的小街上，两个男人坐在一堆木板上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peniləs] [ænd; ənd] ['frendləs] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['smɑːtɪŋ] ['ʌndə(r)]['feɪljə(r)]

They	were	penniless	and	friendless	;	they	were	smarting	under	failure
他们	是	身无分文	和	没有朋友	;	他们	是	刺痛	在下面	失败

[ænd; ənd] [kiːn] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	keen	and	bitter	disappointment	.
和	敏锐的	和	苦的	失望	.

他们身无分文，举目无亲；他们饱受失败的折磨，经历了痛苦而深刻的失望。

['æktʃuəl] [wɒnt] [stɛərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['despərət] . [fɔːr]

Actual	want	stared	them	in	the	face	and	made	them	desperate	.	4
实际的	想	凝视	他们	在	这	脸	和	制成	他们	绝望的	.	4

真正的欲望摆在眼前，让他们感到绝望。4

[ænd; ənd] [jet] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪdnaɪt] [siːn] ['maɪti] ['ɪʃuːz] [hʌŋ] ['kwɪvərɪŋ] .

And	yet	,	upon	the	outcome	of	that	midnight	scene	mighty	issues	hung	quivering	.
和	然而	,	之上	这	结果	的	那	午夜	场景	强大的	问题	悬挂	颤抖	.

然而，午夜那一幕的结果却引发了许多重大问题，这些问题至今仍悬而未决。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['frendləs] ,

All	the	world	had	a	stake	in	the	thoughts	of	those	poor	,	friendless	,
全部	这	世界	有	一个	赌注	在	这	想法	的	那些	贫穷的	,	没有朋友	,

['despərət] [men] .

desperate	men	.
绝望的	男人	.

全世界都关心着那些可怜的、无依无靠的、走投无路的男人们的想法。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] [ðə; ði] “ [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɜːt] ;

One	of	them	had	heard	from	across	the	seas	the	“	Song	of	the	Shirt	;
一	的	他们	有	听到	从	穿过	这	海域	这	“	歌曲	的	这	衬衫	;

其中一人从海外听过《衬衫之歌》;

” [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪts][sæd]['ekəʊ]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] ['prɒspərəs] [hoʊmz][ɒv; əv]

”	he	had	heard	its	sad	echo	even	from	the	more	prosperous	homes	of
”	他	有	听到	它是	伤心	回声	甚至	从	这	更多的	繁荣	房屋	的

['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] ,

our	own	land	,
我们的	自己的	土地	,

“即使在我们自己国家较为富裕的家庭中，他也听到了这悲伤的回响。”

[ænd; ənd][ɪts]['dɪzməl] [kɔːrdz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [stɪl]

and	its	dismal	chords	had	awakened	in	his	breast	a	burning	desire	to	still
和	它是	惨淡	和弦	有	觉醒	在	他的	胸部	一个	燃烧	欲望	到	仍然

[ɪts]['hɒrəb(ə)l] [rɪ'freɪn] ,

its	horrible	refrain	,
它是	可怕	避免	,

它那凄凉的旋律在他心中唤起了一种强烈的渴望，想要阻止它可怕的副歌响起。

[ænd; ənd] ['kæri] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][help][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] ['siːmstrəs; 'semstrəs] .

and	carry	relief	and	help	to	the	weary	seamstress	.
和	携带	宽慰	和	帮助	到	这	厌倦	裁缝	.

并为疲惫的女裁缝提供救济和帮助。

['gəʊldən] ['vɪʒnz] , [tuː] ,

Golden	visions	,	too	,
金的	愿景	,	也	,

金色的幻象，也一样。

[hæd; həd] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsli] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

had	floated	before	him	of	the	princely	reward	the	world	would	offer	for
有	漂浮	前	他	的	这	王子	报酬	这	世界	会	提供	为了

[sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ɪts] [greɪt] ['sɪstəhʊd] .

such	service	to	its	great	sisterhood	.
这样的	服务	到	它是	伟大的	姐妹情谊	.

他眼前浮现出一幅画面：世界将为他这种为伟大的姐妹会做出的贡献提供多么丰厚的奖赏。

[wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] .

With	great	difficulty	he	had	persuaded	two	other	men	to	join	him	.
和	伟大的	困难	他	有	被说服	二	其他	男人	到	加入	他	.

他费了九牛二虎之力才说服另外两个人加入他。

[wʌn] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['skænti] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['fɔːti] [d'ɒləz] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]

One	furnished	the	scanty	capital	of	forty	dollars	;	the	other	gave	the	use	of
一	提供	这	稀少	首都	的	四十	美元	;	这	其他	给予	这	使用	的

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] ,

his	machine	shop	,
他的	机器	店铺	,

其中一人提供了区区四十美元的启动资金；另一人则提供了他的机械车间的使用权。

['wɜːkmən] [ænd; ənd] [tuːlz] .

workmen	and	tools	.
工人	和	工具	.

工人和工具。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

Day	and	night	he	had	worked	to	produce	a	Sewing	Machine	,
天	和	夜晚	他	有	工作	到	生产	一个	缝纫	机器	,

他日夜辛勤工作，最终研制出了一台缝纫机。

['sliːpɪŋ] [bʌt; bət] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['aʊəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ,

sleeping	but	three	or	four	hours	out	of	the	twenty	-	four	,	and	eating	,
睡眠	但	三	或者	四	小时	出去	的	这	二十	-	四	,	和	吃	,

['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] ,

generally	,	but	once	a	day	,
一般来说	,	但	一次	一个	天	,

一天24小时只睡三四个小时，而且通常一天只吃一顿饭。

[æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [d'ɒləz] [ɔː(r)] [nɒt] [biː; bi]

as	he	knew	the	machine	must	be	built	for	forty	dollars	or	not	be
作为	他	知道	这	机器	必须	是	建造	为了	四十	美元	或者	不是	是

[bɪlt] [æt; ət] [ɔːl] .

built	at	all	.
建造	在	全部	.

他知道这台机器要么必须用四十美元造出来，要么就根本造不出来。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['traɪəl] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

The	hour	of	trial	had	come	that	very	day	.
这	小时	的	审判	有	来	那	非常	天	.

审判的时刻就在那天到来了。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] !

The	machine	had	been	completed	and	put	together	,	and	did	not	work	!
这	机器	有	到过	完全的	和	放	一起	,	和	做过	不是	工作	!

机器已经制造完成并组装完毕，但却无法运转！

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [left] [hɪm] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

One	by	one	the	workmen	left	him	in	disgust	,
一	经过	一	这	工人	左边	他	在	厌恶	,

工人们厌恶地一个个离开了他。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] , [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]

but	still	the	inventor	clung	tenaciously	to	his	purpose	,	and	refused	to
但	仍然	这	发明者	紧紧抓住	顽强地	到	他的	目的	,	和	拒绝	到

[ji:ld] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] .

yield	to	defeat	.
屈服	到	击败	.

但这位发明家仍然坚定不移地坚持自己的目标，拒绝向失败屈服。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [bʌt; bət] [ðɪs] [kəm'pænjən] , [hu:] [held] [ðə; ði][læmp] [waɪl] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)]

All	were	gone	but	this	companion	,	who	held	the	lamp	while	the	inventor
全部	是	已消失	但	这	伴侣	,	WHO	握住	这	灯	尽管	这	发明者

[wɜ:kt] .

worked	.
工作	.

所有人都走了，只剩下这位同伴，发明家工作时，他一直拿着灯。

[lɒs] [ɒv; əv] [sli:p] , [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fu:d] , [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [wɜ:k] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [meɪd] [hɪm]

Loss	of	sleep	,	insufficient	food	,	and	incessant	work	and	anxiety	made	him
损失	的	睡觉	,	不足的	食物	,	和	不停歇	工作	和	焦虑	制成	他

[wi:k] [ænd; ənd] ['nɜ:vəs] ,

weak	and	nervous	,
虚弱的	和	紧张的	,

睡眠不足、食物匮乏、持续不断的工作和焦虑使他变得虚弱和紧张。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][get] [taɪt] [stɪtʃis] .

and	he	could	not	get	tight	stitches	.
和	他	可以	不是	得到	紧的	针脚	.

他无法缝紧线。

[sɪk] [æt; ət] [hɑ:t] , [ðə; ði][tɑ:sk][wɒz; wəz] [ə'bændənd] [æt; ət][lɑ:st] ,

Sick	at	heart	,	the	task	was	abandoned	at	last	,
生病的	在	心	,	这	任务	曾是	弃	在	最后的	,

他心怀怨恨，最终放弃了这项任务。

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [wɔ:n] [ænd; ənd] ['wɪərid] [men] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [bæks] [ə'pɒn][ðeə(r)]

and	at	midnight	the	worn	and	wearied	men	turned	their	backs	upon	their
和	在	午夜	这	磨损	和	疲惫	男人	转向	他们的	背部	之上	他们的

['gəʊldən] [dri:mz] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz] .

golden	dreams	and	started	for	their	lodgings	.
金的	梦境	和	开始	为了	他们的	住宿	.

午夜时分，疲惫不堪的男人们背弃了他们美好的梦想，启程返回住处。

[ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [bɔ:dz] ,

On	their	way	they	sat	down	upon	the	pile	of	boards	,
在	他们的	方式	他们	卫星	向下	之上	这	桩	的	板	,

途中，他们坐在那堆木板上。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['glu:mɪli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][sæd] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

and	were	gloomily	discussing	the	sad	fate	of	the	project	,
和	是	阴郁地	讨论	这	伤心	命运	的	这	项目	,

他们沮丧地讨论着这个项目令人惋惜的命运。

[wen] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [ðæt] “ [ðə; ði] [lu:s] [lu:ps] [ɒv; əv] [θred]

when	his	companion	mentioned	to	the	inventor	that	“	the	loose	loops	of	thread
什么时候	他的	伴侣	提及	到	这	发明者	那	“	这	松动的	循环	的	线

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] .

were	all	upon	the	upper	side	of	the	cloth	.
是	全部	之上	这	上	边	的	这	布	.

当他的同伴向发明家提到“松散的线圈都在布料的正面”时。

” ['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ,

”	Instantly	it	flashed	upon	the	inventor	what	the	trouble	was	,
”	即刻	它	闪光灯	之上	这	发明者	什么	这	麻烦	曾是	,

“发明家瞬间明白了问题出在哪里。”

[ænd; ənd] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][men] [trʌdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒp] , [faɪv]

and	back	through	the	night	the	men	trudged	to	the	shop	,	5
和	后退	通过	这	夜晚	这	男人	艰难跋涉	到	这	店铺	,	5

连夜，男人们拖着疲惫的身躯回到了商店。

[ˌɑ:r 'i:] - ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] , ['taɪt(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tenʃ(ə)n] [skru:] ,

re	-	lighted	the	lamp	,	tightened	a	little	tension	screw	,
关于	-	照明	这	灯	,	收紧	一个	小的	紧张	拧紧	,

重新点亮灯，拧紧了一个小小的调节螺丝。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ['aɪzək] ['merit] ['sɪŋə(r)][hæd; həd] [prə'dju:st] [ðə; ði][fɜ:st] ['səʊɪŋ]

and	in	a	few	minutes	Isaac	Merritt	Singer	had	produced	the	first	Sewing
和	在	一个	很少	分钟	艾萨克	梅里特	歌手	有	生产	这	第一的	缝纫

[mə'ʃi:n] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [sək'sesf(ə)l] .

Machine	that	ever	was	practically	successful	.
机器	那	曾经	曾是	几乎	成功的	.

几分钟后，艾萨克·梅里特·辛格就制造出了第一台真正意义上获得成功的缝纫机。

[ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] . [sɪks]

THE	CRITICAL	MOMENT	.	6
这	批判的	片刻	.	6

关键时刻。6

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [steɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['glu:mi] ['mɪdnaɪt]

It	was	a	great	stake	which	the	world	had	in	the	gloomy	midnight
它	曾是	一个	伟大的	赌注	哪个	这	世界	有	在	这	阴沉	午夜

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [tu:] ['despərətli] [pɔ:(r); pʊə(r)][men] ,

reflections	of	two	desperately	poor	men	,
反思	的	二	绝望地	贫穷的	男人	,

全世界都对两个穷困潦倒的男人在午夜阴郁的倒影寄予厚望。

['si:tɪd] [ə'pɒn] [ðæt] [paɪl][ɒv; əv] [bɔ:dz] , ['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] !

seated	upon	that	pile	of	boards	,	thirty	years	ago	!
坐着	之上	那	桩	的	板	,	三十	年	前	!

三十年前，我就坐在那堆木板上!

['reəli] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌmb(ə)l][men] .

Rarely	has	so	much	hung	upon	the	thoughts	of	two	humble	men	.
很少	有	所以	很多	悬挂	之上	这	想法	的	二	谦逊的	男人	.

很少有事情像这般牵动着两个平凡人的心。

[ðæt] ['mɪdnaɪt] [si:n] ['set(ə)ld][ðə; ði]['kwestʃən] ['weðə(r)] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['taɪələs]

That	midnight	scene	settled	the	question	whether	woman	should	have	a	tireless
那	午夜	场景	定居	这	问题	无论	女士	应该	有	一个	不知疲倦

['helpə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪəri] [tɑ:sk][ɒv; əv] ['stɪtʃɪŋ] — ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃʊd; ʃəd]

helper	in	her	weary	task	of	stitching	—	whether	or	not	the	world	should
帮手	在	她	厌倦	任务	的	缝合	—	无论	或者	不是	这	世界	应该

[ðens'fɔ:wəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] .

thenceforward	have	a	machine	for	sewing	.
此后	有	一个	机器	为了	缝纫	.

那午夜的场景解决了女性在辛勤缝纫时是否应该有一个不知疲倦的帮手的问题——世界从此以后是否应该有缝纫机。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['lʌmbə(r)] - [paɪl] ['kɒnfərəns] [keɪm] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['maɪti]

Out	of	that	lumber	-	pile	conference	came	the	Sewing	Machine	and	all	the	mighty
出去	的	那	木材	-	桩	会议	来了	这	缝纫	机器	和	全部	这	强大的

['ɪntrəsts] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ɪts] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

interests	involved	in	its	manufacture	,
兴趣	涉及	在	它是	生产	,

正是在那次木材堆会议上，缝纫机诞生了，所有参与其制造的强大利益集团也随之诞生。

[seɪl] , [ænd; ənd] [juːz] .

sale	,	and	use	.
销售	,	和	使用	.

销售和使用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɜːt] ;

It	was	the	answer	to	the	“	Song	of	the	Shirt	;
它	曾是	这	回答	到	这	“	歌曲	的	这	衬衫	;

这是对“衬衫之歌”的回应；

” [ɪts] ['dɒlərəs] [təʊn] [hæd; həd] [riːtʃt] — [nɒt] [ðə; ði] [rɪtʃ] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['strʌg(ə)lɪŋ]

” its	dolorous	tone	had	reached	—	not	the	rich	—	but	a	poor	,	struggling
” 它是	悲伤的	语气	有	达到	—	不是	这	富有的	—	但	一个	贫穷的	,	挣扎

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ;

mechanic	;
机械	;

它的悲怆之声传到了——不是富人，而是一位贫穷、挣扎求生的机械师；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊm] - ['sɜːk(ə)l]

and	his	invention	has	done	for	woman	and	for	the	home	-	circle
和	他的	发明	有	完毕	为了	女士	和	为了	这	家	-	圆圈

[wɒt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] ['evə(r)] [hæz; həz] [dʌn] .

what	no	other	invention	ever	has	done	.
什么	不	其他	发明	曾经	有	完毕	.

他的发明为女性和家庭带来了其他任何发明都无法比拟的好处。

[wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [dʒeɪmz] [wɒt] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] ['faɪəpleɪs] ,

We	look	back	upon	James	Watt	,	sitting	before	the	open	fireplace	,
我们	看	后退	之上	詹姆斯	瓦	,	坐着	前	这	打开	壁炉	,

我们回想起詹姆斯·瓦特坐在敞开式壁炉前的情景，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɒt] [lɪd] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [ðen] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [stiːm] ,

watching	the	pot	lid	rise	and	fall	with	the	then	undiscovered	power	of	steam	,
观看	这	锅	盖	上升	和	落下	和	这	然后	未被发现的	力量	的	蒸汽	,

看着锅盖随着当时尚未被发现的蒸汽力量而升降，

[æz; əz] [ðə; ði] [siːn] [wens] ['ɪʃuːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] .

as	the	scene	whence	issued	all	the	blessings	which	followed	the	Steam	-	engine	.
作为	这	场景	何处	发布	全部	这	祝福	哪个	随后	这	蒸汽	-	引擎	.

这里是蒸汽机带来所有福祉的源泉。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] ['flaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɔːm] - ['raɪdɪŋ] [kaɪt] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

We	think	of	Franklin	flying	his	storm	-	riding	kite	and	drawing	down	the
我们	思考	的	富兰克林	飞行	他的	风暴	-	骑术	风筝	和	绘画	向下	这

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	,
闪电	,

我们想象着富兰克林放飞他的风筝，驾驭风暴，将闪电引下来。

[æz; əz] [ˌðeə'baɪ] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] .

as	thereby	bringing	to	us	all	the	civilizing	influences	of	the	Telegraph	.
作为	从而	带来	到	我们	全部	这	文明	影响	的	这	电报	.

从而将电报的所有文明影响带给了我们。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [men] ,

But	neither	of	these	men	,
但	两者都不	的	这些	男人	,

但这两个人都不是

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ðɪ][dɪm]['vɪstə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['sentʃəriz] ,

if	they	could	have	looked	down	the	dim	vista	of	the	coming	centuries	,
如果	他们	可以	有	看起来	向下	这	暗淡	景色	的	这	未来	几个世纪	,

如果他们能够俯瞰未来几个世纪黯淡的前景，

[ænd; ənd] [fɔː'siːn] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪn'venʃnz] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] ,

and	foreseen	what	their	inventions	should	do	for	humanity	,
和	预见	什么	他们的	发明	应该	做	为了	人类	,

并预见了他们的发明将对人类产生的影响，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɒntəmpleɪtɪd] [rɪ'zʌlts] [mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['aɪzək] ['merit]

could	have	contemplated	results	more	surprising	than	those	which	Isaac	Merritt
可以	有	思考	结果	更多的	奇怪	比	那些	哪个	艾萨克	梅里特

['sɪŋə(r)][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hʌŋ] [tremblɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts]

Singer	lived	to	see	crowning	the	invention	which	hung	trembling	upon	the	results
歌手	居住地	到	看	加冕	这	发明	哪个	悬挂	发抖	之上	这	结果

[ɒv; əv] [ðæt] [tɔːk] [ə'pɒn] [ðæt] [paɪl][ɒv; əv] [bɔːdz] !

of	that	talk	upon	that	pile	of	boards	!
的	那	讲话	之上	那	桩	的	板	!

或许人们曾设想过比艾萨克·梅里特·辛格亲眼所见的更令人惊讶的结果，他所发明的这项发明，正是建立在那堆木板上的那次谈话的结果之上！

[ðə; ðɪ] ['telɪgrɑːf] [ænd; ənd] [stiːm] - ['endʒɪn][lɪv; laɪv]['deɪli][ɪn][ðə; ðɪ] [brɔːd] [bleɪz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [vjuː] ;

The	Telegraph	and	Steam	-	engine	live	daily	in	the	broad	blaze	of	public	view	;
这	电报	和	蒸汽	-	引擎	居住	日常的	在	这	广阔	火焰	的	民众	看法	;

电报和蒸汽机每天都在公众的聚光灯下运转；

[ðə; ðɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ['mɒdɪstli] [haɪdz] [ɪt'self] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [θriː] ['mɪljən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][naɪn]

the	Sewing	Machine	modestly	hides	itself	away	beneath	three	million	of	the	nine
这	缝纫	机器	谦虚地	隐藏	本身	离开	下面	三	百万	的	这	九

['mɪljən] [ruːfs] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

million	roofs	of	America	.
百万	屋顶	的	美国	.

缝纫机低调地隐藏在美国九百万户人家中的三百万户人家的屋顶下。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['pʌblɪk] ['blesɪŋz] ; [ðə; ðɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊəli] [də'mestɪk] [wʌn] .

They	are	public	blessings	;	the	Sewing	Machine	is	a	purely	domestic	one	.
他们	是	民众	祝福	;	这	缝纫	机器	是	一个	纯粹	国内的	一	.

它们是公共福祉；缝纫机则是纯粹的家庭用品。

[ˌaɪ 'tiː] [əːn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [daɪm] ; [ðeɪ] [ɜːn] [ə; eɪ]['reɪlrəʊd] [kɪŋz] [m'ɪliənz] .

It	earns	a	woman's	dime	;	they	earn	a	railroad	king's	millions	.
它	收入	一个	女性的	一角硬币	;	他们	赚	一个	铁路	国王的	百万	.

它只能赚到普通妇女一毛钱，却能赚到铁路大亨的数百万美元。

[ðeɪ] [diːl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɑːtəɹiz] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] ; [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] [ðə; ðɪ]

They	deal	with	the	great	arteries	of	trade	and	commerce	;	it	deals	with	the
他们	交易	和	这	伟大的	动脉	的	贸易	和	商业	;	它	交易	和	这

['faɪəsaɪd]['sɜːk(ə)l] .

fireside	circle	.
炉边	圆圈	.

它们关乎贸易和商业的大动脉；它关乎炉边谈话。

[ðə; ðɪ] ['telɪgrɑːf] [ænd; ənd] [stiːm] - ['endʒɪn] proudly7

The	Telegraph	and	Steam	-	engine	proudly7
这	电报	和	蒸汽	-	引擎	proudly7

《电报》和蒸汽机自豪地7

[bəʊst] [ðeə(r)] [ə'laɪəns] [ænd; ənd] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] ['kæpɪt(ə)l] ;

boast	**their**	**alliance**	**and**	**familiarity**	**with**	**Capital**	**;**
夸	他们的	联盟	和	熟悉	和	首都	;

吹嘘他们与 Capital 的联盟和熟悉程度；

[ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [kən'tentɪdli] [teɪks] [ʌp] [ɪts] ['hʌmb(ə)l] ['kwɔ:təz] ['meɪnli] [wɪð] ['pi:p(ə)l] [hu:]

the	**Sewing**	**Machine**	**contentedly**	**takes**	**up**	**its**	**humble**	**quarters**	**mainly**	**with**	**people**	**who**
这	缝纫	机器	心满意足地	需要	向上	它是	谦逊的	四分之一	主要	和	人们	WHO

['nevə(r)] [dru:] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [ɪn] [ɔ:l] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

never	**drew**	**a**	**dividend**	**in**	**all**	**their**	**lives**	**.**
绝不	画	一个	股利	在	全部	他们的	生活	.

缝纫机安然地占据着它简陋的住所，主要住户是那些一生从未领过股息的人。

['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] [welθ] [mʌst; məst] [rʌn] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] ; ['slendə(r)] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [fi:t] [məʊst]

Capital	**and**	**wealth**	**must**	**run**	**the**	**former**	**;**	**slender**	**and**	**humble**	**feet**	**most**
首都	和	财富	必须	跑步	这	以前的	;	苗条	和	谦逊的	脚	最多

['ɒf(ə)n] [rʌn] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

often	**run**	**the**	**latter**	**.**
经常	跑步	这	后者	.

资本和财富驱动着前者；而纤细谦逊的双脚往往驱动着后者。

[ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [pʌfs] [dɪ'faɪəntli] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] ['ledʒɪslətɪv] [hɔ:l] ;

The	**Locomotive**	**puffs**	**defiantly**	**in**	**nearly**	**every**	**legislative**	**hall**	**;**
这	机车	泡芙	公然挑衅	在	几乎	每一个	立法	大厅	;

这辆火车头几乎在每个立法大厅里都发出挑衅的汽笛声；

[ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [sɪŋz] [ɪts] ['taɪələs] [tju:n] [tu:; tə] [ɪəz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] “ ['lɒbi] ”

the	**Sewing**	**Machine**	**sings**	**its**	**tireless**	**tune**	**to**	**ears**	**that**	**would**	**not**	**know**	**what**	**“**	**lobby**	**”**
这	缝纫	机器	唱歌	它是	不知疲倦	调	到	耳朵	那	会	不是	知道	什么	“	大厅	”

[ment] .

meant	**.**
意思是	.

缝纫机不知疲倦地唱着歌，而听众们却不知道“游说”是什么意思。

[ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] ['hɔ:tɪli] ['ɪfju:z] [ɪts] ['dɪktəm] [tu:; tə] ['praɪˌmeri] [ænd; ənd] [kən'venʃnz] ;

The	**former**	**haughtily**	**issues**	**its**	**dictum**	**to**	**primaries**	**and**	**conventions**	**;**
这	以前的	傲慢地	问题	它是	格言	到	初选	和	惯例	;

前者傲慢地向初选和党代会发号施令；

[ðə; ði] ['lætə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'trəʊl] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [vəʊt] .

the	**latter**	**could**	**not**	**control**	**a**	**solitary**	**vote**	**.**
这	后者	可以	不是	控制	一个	孤	投票	.

后者无法控制任何一票。

[sti:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] [di:l] ['meɪnli] [wɪð] [kri:'eɪʃənz] [lɔ:d] ; [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [wɪð]

Steam	**and**	**the**	**Telegraph**	**deal**	**mainly**	**with**	**creation's**	**lord**	**;**	**the**	**Sewing**	**Machine**	**with**
蒸汽	和	这	电报	交易	主要	和	创造的	主	;	这	缝纫	机器	和

[hɪz; ɪz] ['loʊliər] ['sɪstə(r)] .

his	**lowlier**	**sister**	**.**
他的	低级	姐姐	.

蒸汽机和电报主要与造物之主有关；缝纫机则与他地位较低的妹妹有关。

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [æpt] [tu:; tə] [ˌʌndə'reɪt] [də'mestɪk] [ə'feəz] , ['sɪmpli]

A	**certain**	**class**	**of**	**people**	**are**	**apt**	**to**	**underrate**	**domestic**	**affairs**	**,**	**simply**
一个	肯定	班级	的	人们	是	易于	到	低估	国内的	事务	,	简单地

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [də'mestɪk] ,

because	**they**	**are**	**domestic**	**,**
因为	他们	是	国内的	,

某些人往往会低估家庭事务，仅仅因为这些事务是家庭事务。

[fər'get] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [meɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)]

forgetting	that	the	real	progress	of	the	world	is	always	made	beneath	the	shelter
遗忘	那	这	真实的	进步	的	这	世界	是	总是	制成	下面	这	庇护所

[ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmsted] [ru:f] ,

of	the	homestead	roof	,
的	这	家园	屋顶	,

忘记了世界真正的进步总是在家园的庇护下发生的。

[nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [dəʊmz][ɒv; əv] ['senət] ['tʃeɪmbəz] ;

not	under	the	resounding	domes	of	Senate	Chambers	;
不是	在下面	这	高亢	穹顶	的	参议院	钱伯斯	;

不在参议院议事厅震耳欲聋的穹顶之下;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['ʃʊərɪst] [həʊp][fɔ:(r); fə(r)] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] [ɪz] [faʊnd]

and	that	a	Nation's	surest	hope	for	greatness	and	for	safety	is	found
和	那	一个	国家的	最可靠的	希望	为了	伟大	和	为了	安全	是	成立

[ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts] [hoʊmz] ,

in	the	character	of	its	homes	,
在	这	特点	的	它是	房屋	,

一个国家走向伟大和安全的可靠希望，在于其家庭的品格。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʃru:dnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['mɜ:rtʃənt] [ɔ:(r)][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ɪts]['ɑ:tɪzænz] .

rather	than	in	the	shrewdness	of	its	merchants	or	the	skill	of	its	artisans	.
相当	比	在	这	城府	的	它是	商人	或者	这	技能	的	它是	工匠	.

而不是依靠商人的精明或工匠的技艺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɜ:li] [həʊm] [wɪtʃ] [klɪŋz] [laɪk][æn; ən] [ˌɪndɪ'strʌktəbl]

It	is	the	atmosphere	of	the	boy's	early	home	which	clings	like	an	indestructible
它	是	这	气氛	的	这	男孩们	早期的	家	哪个	黏附	喜欢	一个	坚不可摧

[ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stləs] [ə'rəʊmə][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][laɪf] ;

and	exhaustless	aroma	to	his	entire	life	;
和	无排气	香气	到	他的	全部的	生活	;

男孩早年家庭的氛围，就像一种挥之不去、永不消逝的香气，萦绕在他的一生之中;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz][həʊm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]

it	is	the	influence	and	memory	of	what	his	home	and	his	mother
它	是	这	影响	和	记忆	的	什么	他的	家	和	他的	母亲

[wɜ:(r); wə(r)] [wɪtʃ] [məʊld] [hɪz; ɪz]['ɑ:ftə(r)][laɪf] ,

were	which	mould	his	after	life	,
是	哪个	模具	他的	后	生活	,

是家乡和母亲的影响与记忆塑造了他的后半生。

[kən'trəʊl][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɒv; əv] [θɔ:t] ,

control	his	habits	of	thought	,
控制	他的	习惯	的	想法	,

控制他的思维习惯，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['paʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	make	him	a	power	for	good	or	for	evil	in	the	world	.
和	制作	他	一个	力量	为了	好的	或者	为了	邪恶的	在	这	世界	.

让他成为世上行善或作恶的力量。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t][hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] .

And	for	the	most	part	he	remains	unconscious	of	any	such	influence	.
和	为了	这	最多	部分	他	遗迹	无意识	的	任何	这样的	影响	.

而且在大多数情况下，他都没有意识到这种影响。

[hiː; hi][hæz; həz][im'baib][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['deɪli] ['sʌstənəns] [ænd; ənd] [ɪn'heɪld][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['evri]

He	has	imbibed	it	with	his	daily	sustenance	and	inhaled	it	with	every
他	有	吸收	它	和	他的	日常的	维持	和	吸入	它	和	每一个

[breθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [eə(r)] ,

breath	of	his	native	air	,
气息	的	他的	本国的	空气	,

他通过日常饮食摄取它，并通过每一次呼吸吸入故乡的空气。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [ɪn'vɒləntrəli] [weɪs] ['evriθɪŋ] , ['meʒəz] [ɔːl] [ə'feəz] ,

until	he	involuntarily	weighs	everything	,	measures	all	affairs	,
直到	他	不由自主	重量	一切	,	措施	全部	事务	,

直到他不由自主地权衡一切，衡量所有事情，

[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ɔːl][men] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stændədz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ðæt] [prɪ'veɪld] [ɪn]

and	judges	all	men	according	to	the	standards	and	traditions	that	prevailed	in
和	法官	全部	男人	根据	到	这	标准	和	传统	那	最终获胜	在

[ðə; ðɪ] [naʊ] ['hæləʊd] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [həʊm] .

the	now	hallowed	precincts	of	his	early	home	.
这	现在	神圣的	辖区	的	他的	早期的	家	.

他按照他早年故乡如今神圣的土地上盛行的标准和传统来评判所有人。

[wɒt'evə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [brɪŋz] ['ædɪd] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['meɪtrən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meɪdn] ;

Whatever	,	therefore	,	brings	added	comfort	to	the	matron	and	the	maiden	;
任何	,	所以	,	带来	额外	舒适	到	这	护士长	和	这	少女	;

因此，任何能给女主人和少女带来额外安慰的事情；

[wɒt'evə(r)] [seɪvz] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] ['haʊsˌwaɪfs] [taɪm][ænd; ənd][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz]

whatever	saves	the	busy	housewife's	time	and	increases	her	opportunities
任何	保存	这	忙碌的	家庭主妇的	时间	和	增加	她	机会

[fɔː(r); fə(r)]['kʌltʃə(r)] ;

for	culture	;
为了	文化	;

任何能够节省忙碌的家庭主妇时间并增加她接触文化的机会的事情；

[wɒt'evə(r)] [lɪfts] ['eni][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hevi] ['haʊshəʊld] ['bəːdən] , [ænd; ənd] [ˌdisin'θrɔːl] to8

whatever	lifts	any	of	the	heavy	household	burdens	,	and	disenthralls	to8
任何	电梯	任何	的	这	重的	家庭	负担	,	和	解除束缚	to8

任何能减轻沉重家务负担、使人摆脱束缚的事物。

['eni] [dɪ'griː] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] ,

any	degree	the	WOMEN	of	our	day	,
任何	程度	这	女性	的	我们的	天	,

当今女性的任何学位，

[kən'trɪbjuːts] [æn; ən]['evə(r)] - [ɔːg'mentɪŋ] ['ɪnfluəns] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ænd; ənd][best] ['prəʊgres]

contributes	an	ever	-	augmenting	influence	towards	the	highest	and	best	progress
贡献	一个	曾经	-	增强	影响	向	这	最高	和	最好的	进步

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

对世界最高、最好的进步做出日益增强的影响。

“ ['hæpi] [hoʊmz] ” — [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] .

“	HAPPY	HOMES	”	—	EFFECTS	OF	THE	ANSWER	.
“	快乐的	房屋	”	—	效果	的	这	回答	.

“幸福家庭”——答案的影响。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn][ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][həʊm] ;

And	so	the	importance	of	the	Sewing	Machine	in	its	influence	upon	the	home	;
和	所以	这	重要性	的	这	缝纫	机器	在	它是	影响	之上	这	家	;

由此可见缝纫机对家庭的重要性；

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['aʊəz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ædɪd] [tu:; tə] ['wʊmənz] ['leʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][rest][ænd; ənd]

in	the	countless	hours	it	has	added	to	woman's	leisure	for	rest	and
在	这	无数	小时	它	有	额外	到	女性的	闲暇	为了	休息	和

[rɪ'faɪnmənt] ;

refinement	;
精炼	;

它为女性增加了无数的休闲时间，使她们能够休息和提升自我；

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt] ['ɜ:li] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

in	the	increase	of	time	and	opportunity	for	that	early	training	of	children	,
在	这	增加	的	时间	和	机会	为了	那	早期的	训练	的	孩子们	,

随着儿童早期训练的时间和机会的增加，

[fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['pɪtɪf(ə)l] [rek] [ɑ:(r); ə(r)] [stru:d] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv]

for	lack	of	which	so	many	pitiful	wrecks	are	strewed	along	the	shores	of
为了	缺少	的	哪个	所以	许多	可怜	残骸	是	散落的	沿着	这	海岸	的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

正因为缺乏这种品质，人生的海岸边才会散落着如此多可怜的残骸；

[ɪn][ðə; ði] ['nʌmbələs] ['ævənju:s][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['əʊpənd][fɔ:(r); fə(r)] ['fi:meɪl] ['leɪbə(r)] ;

in	the	numberless	avenues	it	has	opened	for	female	labor	;
在	这	无数	途径	它	有	打开	为了	女性	劳动	;

它为女性劳动开辟了无数途径；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ɔ:l] ,

and	in	the	comforts	it	has	brought	within	the	reach	of	all	,
和	在	这	舒适	它	有	带来	之内	这	抵达	的	全部	,

它给所有人都带来了舒适便利。

[wɪtʃ] [wʌns][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'teɪnd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['welθi] [fju:] , [bɪ'kʌmz] [səʊ] [ə'pærənt] [ðæt]

which	once	could	be	attained	only	by	the	wealthy	few	,	becomes	so	apparent	that
哪个	一次	可以	是	已达到	仅有的	经过	这	富裕	很少	,	变成	所以	明显	那

[fju:] ,

few	,
很少	,

曾经只有少数富人才能拥有的东西，如今变得如此显而易见，以至于很少有人能够拥有。

[ɪf] ['eni] , [wɪl] [dɪ'spju:t][ɪts] [raɪt] [tu:; tə][stænd][æt; ət] [li:st] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['paʊəf(ə)l] ['raɪvlz] ,

if	any	,	will	dispute	its	right	to	stand	at	least	beside	its	powerful	rivals	,
如果	任何	,	将要	争议	它是	正确的	到	站立	在	至少	旁	它是	强大的	竞争对手	,

如果有的话，它将质疑自己至少与强大的竞争对手并肩而立的权利。

[ðə; ði] [sti:m] - ['endʒɪn][ænd; ənd] ['telɪgrɑ:f] . [naɪn]

the	Steam	-	engine	and	Telegraph	.	9
这	蒸汽	-	引擎	和	电报	.	9

蒸汽机和电报。9

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

GROWTH	OF	THE	IDEA	.
生长	的	这	主意	.

理念的萌芽。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] [hæd; həd] [bi:n] ['tʃerɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]

The	idea	of	sewing	by	machinery	had	been	cherished	for	a	hundred	years
这	主意	的	缝纫	经过	机械	有	到过	珍爱	为了	一个	百	年

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][fɜ:st] [sək'sesf(ə)l] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

before	the	first	successful	machine	was	built	.
前	这	第一的	成功的	机器	曾是	建造	.

在第一台成功的机器被制造出来之前，人们已经怀揣着用机器缝纫的想法长达一百年之久。

[ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] [ə'tempt] [æt; ət] ['səʊɪŋ] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [ɔ:'θentɪk] [ə'kaʊnt] [ɪg'zɪsts]

The	earliest	attempt	at	sewing	by	machinery	of	which	any	authentic	account	exists
这	最早	试图	在	缝纫	经过	机械	的	哪个	任何	真正的	帐户	存在

[wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz][dʒʊ'laɪ] 24th ,

was	made	as	early	as	July	24th	,
曾是	制成	作为	早期的	作为	七月	24th	,

有确切记载的最早一次用机器缝纫的尝试可以追溯到7月24日。

- , [wen] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] ['peɪtəntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ] [tʃɑ:lz] [ef] . [-] ,

1755	,	when	a	machine	was	patented	in	England	by	Charles	F	.	Weisenthal	,
-	,	什么时候	一个	机器	曾是	专利	在	英格兰	经过	查尔斯	F	.	魏森塔尔	,

1755年，查尔斯·F·魏森塔尔在英国获得了一项机器专利。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['ni:d(ə)l] [wɪð] [tu:] [pɔɪnts] [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [æt; ət][mɪd] - [leŋkθ; leŋθ] .

having	a	needle	with	two	points	and	an	eye	at	mid	-	length	.
拥有	一个	针	和	二	积分	和	一个	眼睛	在	中	-	长度	.

针身有两个针尖，中间有一个针眼。

[ðə; ði][nekst] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['tɒməs] [seɪnt] , [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [hu:] [əb'teɪnd]

The	next	sewing	machine	was	that	of	Thomas	Saint	,	of	England	,	who	obtained
这	下一个	缝纫	机器	曾是	那	的	托马斯	圣	,	的	英格兰	,	WHO	获得

[ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][dʒʊ'laɪ] - , - .

a	patent	July	17	,	1790	.
一个	专利	七月	-	,	-	.

下一台缝纫机是英国的托马斯·圣的缝纫机，他于 1790 年 7 月 17 日获得了专利。

[ðɪs] [mæn] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] , [wɪð] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['klɪənəs] , [ðə; ði][meɪn] [ɪ'senʃ(ə)l]

This	man	seems	to	have	understood	,	with	remarkable	clearness	,	the	main	essential
这	男人	似乎	到	有	理解	,	和	卓越	清晰度	,	这	主要的	基本的

['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] ,

features	of	the	invention	,
特征	的	这	发明	,

这个人似乎对这项发明的主要基本特征理解得非常透彻。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [klɒθ] - [pleɪt] , [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ɑ:m] ,

for	his	machine	had	a	horizontal	cloth	-	plate	,	an	overhanging	arm	,
为了	他的	机器	有	一个	水平的	布	-	盘子	,	一个	悬垂	手臂	,

因为他的机器有一个水平的布料板和一个悬臂，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] ['wɜ:kɪŋ] ['vɜ:tɪkli] ,

at	the	end	of	which	was	a	needle	working	vertically	,
在	这	结尾	的	哪个	曾是	一个	针	在职的	垂直方向	,

末端是一根垂直工作的针，

[ænd; ənd][ə; eɪ] “ [fi:d] ” ['wɜ:kɪŋ] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [stɪtʃis] .

and	a	“	feed	”	working	automatically	between	the	stitches	.
和	一个	“	喂养	”	在职的	自动地	之间	这	针脚	.

以及在针脚之间自动工作的“送料”。

[ði:z] ['fi:tʃəz] [hæv; həv] [bi:n] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn] ['evri] [sək'sesf(ə)l] [mə'ʃi:n] ['evə(r)] [meɪd] .

These	features	have	been	preserved	in	every	successful	machine	ever	made	.
这些	特征	有	到过	保存完好	在	每一个	成功的	机器	曾经	制成	.

这些特点在历代成功的机器中都得以保留。

[ðə; ði]['niːd(ə)l][wɒz; wəz] [nɒtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end] , [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [θred] [θruː] [ðə; ði]

The	needle	was	notched	at	the	lower	end	,	to	push	the	thread	through	the
这	针	曾是	缺口	在	这	降低	结尾	,	到	推	这	线	通过	这

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

针的下端有缺口，以便将线穿过布料。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] ['pʌŋktʃəd] [baɪ][æn; ən] [ɔːl] .

which	had	been	previously	punctured	by	an	awl	.
哪个	有	到过	之前	刺破	经过	一个	锥子	.

之前曾被锥子刺穿过。

[æz; əz][ðə; ði]['niːd(ə)l] [pɑːst] ['ʌpwədz] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [luːp] [ɪn][ðə; ði] [θred] ,

As	the	needle	passed	upwards	,	leaving	a	loop	in	the	thread	,
作为	这	针	通过了	向上	,	离开	一个	环形	在	这	线	,

当针向上穿过时，在线上留下一个线圈，

[ə; eɪ] [luːp] - [tʃek] [kɔːt] [ðə; ði] [luːp] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði]['niːd(ə)l] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] ,

a	loop	-	check	caught	the	loop	and	held	it	until	the	needle	descended	again	,
一个	环形	-	查看	捕捉	这	环形	和	握住	它	直到	这	针	下降	再次	,

线圈检查器会抓住线圈并将其固定住，直到针再次下降。

[inˈtʃein] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [luːp] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wʌn] .

enchaining	the	thread	of	the	new	loop	in	the	former	one	.
连锁	这	线	的	这	新的	环形	在	这	以前的	一	.

将新环的线穿过原环。

[ɪn] - [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [nemd] ['dʌŋkən] , [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] - [stɪtʃ] [mə'ʃiːn] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

In	1804	an	Englishman	,	named	Duncan	,	made	a	chain	-	stitch	machine	,	having	a
在	-	一个	英国人	,	命名	邓肯	,	制成	一个	链	-	缝	机器	,	拥有	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [hʊkt] ['niːd(ə)lz] ,

number	of	hooked	needles	,
数字	的	钩子	针	,

1804年，一位名叫邓肯的英国人制造了一台链式缝纫机，它有许多钩状针。

[wɪtʃ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sə'pleɪd] [wɪð] [θred] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

which	passed	through	the	cloth	and	were	supplied	with	thread	beneath	the
哪个	通过了	通过	这	布	和	是	供应	和	线	下面	这

[gʊdz] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːdɪŋ] ['niːd(ə)l] ,

goods	by	a	feeding	needle	,
商品	经过	一个	喂养	针	,

这些线穿过布料，并通过位于布料下方的送线针供线。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['niːd(ə)lz] [ri'siːdid] ,

whereupon	the	needles	receded	,
于是	这	针	消退	,

于是，针头退缩了。

[iːtʃ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [luːp] [θruː] [ðə; ði] [luːp] ['priːviəsli] [drɔːn] [baɪ][ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] [klɒθ] .

each	drawing	a	loop	through	the	loop	previously	drawn	by	itself	through	the	cloth	.
每个	绘画	一个	环形	通过	这	环形	之前	绘制	经过	本身	通过	这	布	.

每只手都会在自己之前穿过布料画出的线圈中再画一个线圈。

[ɪn] - [rev] . [dʒɒn][ə; eɪ] . [dɒdʒ] , [ɒv; əv] ['mʌŋktən] , [ˌviː'tiː] . , [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði]

In	1818	Rev	.	John	A	.	Dodge	,	of	Monkton	,	Vt	.	,	invented	,	and	,	with	the
在	-	牧师	.	约翰	一个	.	躲闪	,	的	蒙克顿	,	vt	.	,	发明	,	和	,	和	这

[ə'sɪstəns] [ɒv; əv][dʒɒn] [noʊlz] ,

assistance	of	John	Knowles	,
协助	的	约翰	诺尔斯	,

1818年，佛蒙特州蒙克顿的约翰·A·道奇牧师发明了，并在约翰·诺尔斯的协助下，

[æn; ən] ingenious10

an	ingenious10
一个	ingenious10

巧妙的10

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['pɔɪntɪd] ['ni:d(ə)l] [ænd; ənd]

mechanic	,	constructed	a	machine	having	the	double	-	pointed	needle	and
机械	,	建造	一个	机器	拥有	这	双倍的	-	尖	针	和

[aɪ] [æt; ət][mɪd] - [leŋkθ; leŋθ] .

eye	at	mid	-	length	.
眼睛	在	中	-	长度	.

机械师制造了一台机器，机器的针头是双尖的，针眼位于针身中部。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] “ [bæk] - [stɪtʃ] ,

It	made	a	stitch	identical	with	the	ordinary	“	back	-	stitch	,
它	制成	一个	缝	完全相同的	和	这	普通的	“	后退	-	缝	,

它缝出的针脚与普通的“回针”完全相同，

” [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] [dɪ'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)] “ ['fi:dɪŋ] ” [ðə; ði] [wɜ:k] .

”	and	was	furnished	with	an	automatic	device	for	“	feeding	”	the	work	.
”	和	曾是	提供	和	一个	自动的	设备	为了	“	喂养	”	这	工作	.

并配备了用于“输送”工件的自动装置。

['mɪstə(r)] . [dɒdʒ] ['nevə(r)] [ə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , [nɔ:(r)] [ə'temptɪd] [tu:; tə]

Mr	.	Dodge	never	applied	for	a	patent	,	nor	attempted	to
先生	.	躲闪	绝不	应用	为了	一个	专利	,	也不	尝试过	到

[ˌmænju'fæktʃə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] [mə'ʃi:nz] ,

manufacture	any	more	machines	,
生产	任何	更多的	机器	,

道奇先生从未申请过专利，也没有尝试制造更多机器。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['preʃə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][taɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:stə(r)] ,

because	of	the	great	pressure	upon	his	time	as	a	pastor	,
因为	的	这	伟大的	压力	之上	他的	时间	作为	一个	牧师	,

因为他担任牧师期间承受着巨大的压力，

[ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɜ:nɪmən] ['teɪləz] ,

and	further	on	account	of	the	bitter	opposition	of	journeymen	tailors	,
和	更远	在	帐户	的	这	苦的	反对	的	熟练工	裁缝	,

此外，由于裁缝学徒们的强烈反对，

[hu:] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [æz; əz][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] .

who	denounced	the	machine	as	an	invasion	of	their	rights	.
WHO	谴责	这	机器	作为	一个	入侵	的	他们的	权利	.

他们谴责这台机器侵犯了他们的权利。

[ðə; ði][fɜ:st]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɪʃu:d] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [ðæt]

The	first	patent	issued	in	America	for	a	sewing	machine	was	that
这	第一的	专利	发布	在	美国	为了	一个	缝纫	机器	曾是	那

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [nemd] [laɪ] ,

of	a	man	named	Lye	,
的	一个	男人	命名	碱液	,

美国颁发的第一项缝纫机专利是一位名叫莱伊的人获得的。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

in	the	year	1826	.
在	这	年	-	.

1826年。

- [dɪ'vaɪs] [kʊd; kəd] ['hɑ:dlɪ] [hæv; həv] [kən'teɪnd] ['eni] ['ju:sf(ə)l][ɔ:(r)] ['straɪkɪŋ] ['fi:tʃəz] ,

Lye's	device	could	hardly	have	contained	any	useful	or	striking	features	,
-	设备	可以	几乎	有	包含	任何	有用	或者	引人注目	特征	,

莱伊的装置几乎不可能包含任何实用或引人注目的特点。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] - [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] ['rekɔːdz] ,

for	when	the	fire	of	1836	destroyed	all	the	Patent	Office	Records	,
为了	什么时候	这	火	的	-	损毁	全部	这	专利	办公室	记录	,

因为1836年的那场大火摧毁了所有专利局的档案，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sjuːmd] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] .

it	consumed	all	that	remained	of	this	machine	.
它	消耗	全部	那	剩余	的	这	机器	.

它把这台机器剩下的所有东西都消耗殆尽了。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - - - , [ə; eɪ][pə'rɪziən] , [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ]

In	the	year	1830	Barthlemy	Thimmonnier	,	a	Parisian	,	invented	a	machine	which
在	这	年	-	-	-	,	一个	巴黎人	,	发明	一个	机器	哪个

['ɒpəɹˌeɪtɪd] [mʌtʃ] [æz; əz] [seɪnts] [dɪd] ,

operated	much	as	Saint's	did	,
经营的	很多	作为	圣徒	做过	,

1830年，巴黎人巴特勒米·蒂莫尼耶发明了一种机器，其工作原理与圣徒的机器非常相似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['niːd(ə)l][wɒz; wəz] ['krəʊʃeɪd] , [ænd; ənd] , [dɪ'sendɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gʊdz] ,

except	that	the	needle	was	crocheted	,	and	,	descending	through	the	goods	,
除了	那	这	针	曾是	钩针编织	,	和	,	下降	通过	这	商品	,

只不过，这根针是用钩针钩织的，然后，穿过织物向下延伸，

['pʊld] [ʌp][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [θred] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [luːps] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [saɪd]

pulled	up	a	lower	thread	and	formed	a	series	of	loops	upon	the	upper	side
拉	向上	一个	降低	线	和	形成	一个	系列	的	循环	之上	这	上	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] .

of	the	goods	.
的	这	商品	.

拉起下方的一根线，在货物的上侧形成一系列线圈。

['eɪti] [ɒv; əv] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] , [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ,

Eighty	of	these	machines	,	made	of	wood	,
八十	的	这些	机器	,	制成	的	木头	,

其中八十台机器是用木头制成的，

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [juːst] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn]['pærɪs] , ['meɪkɪŋ] ['ɑːmi] ['kləʊðɪŋ] ;

are	said	to	have	been	used	at	one	time	in	Paris	,	making	army	clothing	;
是	说	到	有	到过	用过的	在	一	时间	在	巴黎	,	制作	军队	衣服	;

据说这些材料曾一度在巴黎用于制作军服；

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['peɪtəntɪd] [ɪn] [frɑːns] [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

but	though	patented	in	France	in	August	,	1848	,	and	in	the	United	States
但	尽管	专利	在	法国	在	八月	,	-	,	和	在	这	团结的	各州

[sep'tembə(r)][θriː] , - ,

September	3	,	1850	,
九月	3	,	-	,

虽然该技术于 1848 年 8 月在法国获得专利，并于 1850 年 9 月 3 日在美国获得专利，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['meni] [dɪ'fekts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][step]

it	had	too	many	defects	to	become	anything	more	than	an	important	step
它	有	也	许多	缺陷	到	变得	任何事物	更多的	比	一个	重要的	步

[ɪn][ðə; ði] ['ɒnwəd] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] . -

in	the	onward	march	of	this	great	invention	.	11
在	这	向前	行进	的	这	伟大的	发明	.	-

它存在太多缺陷，最终只能成为这项伟大发明发展进程中的重要一步。[11]

['bɜːrdz] [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] . -

BIRD'S	EYE	VIEW	OF	THE	GREAT	SINGER	FACTORY	.	12
鸟类	眼睛	看法	的	这	伟大的	歌手	工厂	.	-

俯瞰辛格大工厂。12

['meni] ['ʌðə(r)] [mə'ʃi:nz] , [ɒv; əv][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['merɪt] , [wɜ:(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [bɪ'fɔ:(r)]['mɪstə(r)] .

Many	other	machines	,	of	more	or	less	merit	,	were	constructed	before	Mr	.
许多	其他	机器	,	的	更多的	或者	较少的	优点	,	是	建造	前	先生	.

['sɪŋə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] ,

Singer	made	his	machine	,
歌手	制成	他的	机器	,

在辛格先生发明缝纫机之前，已经制造出了许多其他机器，它们的性能或好或坏。

[bʌt; bət][ɔ:l] [fel] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['præktɪkl] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] .

but	all	fell	short	of	being	practical	and	useful	.
但	全部	跌倒	短的	的	存在	实际的	和	有用	.

但所有这些都缺乏实用性和有效性。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [sək'ses] ['praɪə(r)][tu:; tə] - [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['wɔ:ltə] [hʌnt] ,

The	nearest	approach	to	success	prior	to	1850	was	made	by	Walter	Hunt	,
这	最近的	方法	到	成功	事先的	到	-	曾是	制成	经过	沃尔特	打猎	,

在1850年之前，最接近成功的是沃尔特·亨特。

[ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - – [θri:] – [fɔ:r] .

of	New	York	City	,	in	the	years	1832	–	3	–	4	.
的	新的	约克	城市	,	在	这	年	-	–	3	–	4	.

纽约市，1832-1833-1834 年。

[hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɜ:vd] ['ni:d(ə)l] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [nɪə(r)][ðə; ði]['ni:d(ə)l] - [pɔɪnt] ,

His	machine	had	a	curved	needle	,	with	an	eye	near	the	needle	-	point	,
他的	机器	有	一个	弯曲	针	,	和	一个	眼睛	靠近	这	针	-	观点	,

他的缝纫机有一根弯针，针尖附近有一个针眼。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɒpəˌeɪtɪd][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪbreɪtɪŋ][ɑ:m] .

which	was	operated	on	the	end	of	a	vibrating	arm	.
哪个	曾是	经营的	在	这	结尾	的	一个	振动	手臂	.

它是在振动臂的末端进行操作的。

[ə; eɪ] [lu:p] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [klɒθ] [baɪ][ðə; ði]['ni:d(ə)l] - [θred] , [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

A	loop	was	formed	beneath	the	cloth	by	the	needle	-	thread	,	through	which	a
一个	环形	曾是	形成	下面	这	布	经过	这	针	-	线	,	通过	哪个	一个

['ʃʌt(ə)l] ,

shuttle	,
穿梭	,

针线在布料下方形成一个环，梭子穿过这个环。

['ri:lɪŋ] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [θred] , [wɒz; wəz] [fɔ:st] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [wɪð] [i:tʃ] [stɪtʃ] ,

reeling	off	another	thread	,	was	forced	back	and	forth	with	each	stitch	,
卷轴	离开	其他	线	,	曾是	强制	后退	和	前进	和	每个	缝	,

另一根线被拉出来，每缝一针都被迫来回摆动。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntə'lɒkt] [stɪtʃ] [laɪk] [ðæt] [naʊ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][best] [mə'ʃi:nz] .

making	an	interlocked	stitch	like	that	now	made	by	the	best	machines	.
制作	一个	互锁	缝	喜欢	那	现在	制成	经过	这	最好的	机器	.

做出像现在最好的机器能做出的那种互锁针迹。

[dʒɔ:dʒ] [ə; eɪ] . ['ærəu,smiθ] , [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [ɒv; əv] ['wʊdˌbrɪdʒ] , [en] . [dʒeɪ] . , ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

George	A	.	Arrowsmith	,	a	blacksmith	,	of	Woodbridge	,	N	.	J	.	,	being	of	a
乔治	一个	.	阿罗史密斯	,	一个	铁匠	,	的	伍德布里奇	,	N	.	J	.	,	存在	的	一个

['spekjələtɪv] [tɜ:n] ,

speculative	turn	,
推测性的	转动	,

新泽西州伍德布里奇的铁匠乔治·A·阿罗史密斯，具有投机倾向，

[bɔːt] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv] ['wɔːltə] [hʌnts] [ɪn'venʃ(ə)n][ɪn] - , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]
bought **one** **-** **half** **of** **Walter** **Hunt's** **invention** **in** **1834** **,** **and** **afterwards** **acquired** **the**
买 一 - 一半 的 沃尔特 亨特的 发明 在 - , 和 然后 获得 这
[rɪ'meɪndə(r)] .
remainder **.**
余 .

1834 年，他买下了沃尔特·亨特发明的一半，后来又收购了剩余部分。

[suːn] ['ɑːftəwədz] , [ˌædə'naɪˌræm][ef] . [hʌnt] , [ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['wɔːltə] ,
Soon **afterwards** **,** **Adoniram** **F** **.** **Hunt** **,** **a** **brother** **of** **Walter** **,**
很快 然后 , 阿多尼拉姆 F . 打猎 , 一个 兄弟 的 沃尔特 ,

不久之后，沃尔特的兄弟阿多尼拉姆·F·亨特

[wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['ærəu,smiθ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [sʌm; səm] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm]
was **employed** **by** **Arrowsmith** **to** **construct** **some** **sewing** **machines** **upon** **the** **same**
曾是 受雇 经过 阿罗史密斯 到 构造 一些 缝纫 机器 之上 这 相同的
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle **,**
原则 ,

受雇于 Arrowsmith 公司，按照相同的原理制造了一些缝纫机。

[bʌt; bət] ['difə] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]['diːteɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
but **differing** **somewhat** **in** **arrangement** **of** **details** **from** **the** **original** **.**
但 不同 有些 在 安排 的 细节 从 这 原来的 .

但在细节安排上与原作略有不同。

[ðiːz] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd]['ɒpəɹˌeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] [ɪn]['eɪmɒs] [striːt] ,
These **machines** **were** **made** **and** **operated** **at** **a** **machine** **shop** **in** **Amos** **Street** **,**
这些 机器 是 制成 和 经营的 在 一个 机器 店铺 在 阿莫斯 街道 ,
[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New **York** **City** **.**
新的 约克 城市 .

这些机器是在纽约市阿莫斯街的一家机械车间制造和使用的。

['ærəu,smiθ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ə'pɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz]
Arrowsmith **neglected** **to** **obtain** **a** **patent** **upon** **the** **machine** **for** **reasons**
阿罗史密斯 被忽视的 到 获得 一个 专利 之上 这 机器 为了 原因
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

阿罗史密斯未能为该机器申请专利，原因如下：

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [naʊ] [pɑːst] , [meɪk] ['sɪŋgjələli] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] .
in **the** **light** **of** **events** **now** **past** **,** **make** **singularly** **interesting** **reading** **.**
在 这 光 的 活动 现在 过去的 , 制作 单独地 有趣的 阅读 .

结合过去发生的事件来看，这些内容读来格外引人入胜。

[hiː; hi] [ə'saɪnd] [θriː] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][nɒt][prə'kjʊərɪŋ][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] : ([wʌn]) [hiː; hi]
He **assigned** **three** **reasons** **for** **not** **procuring** **a** **patent** **:** **(** **1** **)** **He**
他 分配 三 原因 为了 不是 采购 一个 专利 : (1) 他
[hæd; həd]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] ;
had **other** **business** **;**
有 其他 商业 ;

他列举了三个不申请专利的理由：（1）他有其他事务要处理；

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['peɪtəntɪŋ] ; ([θriː]) [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]
(**2** **)** **the** **expense** **of** **patenting** **;** **(** **3** **)** **the** **supposed** **difficulty** **of**
(2) 这 费用 的 专利申请 ; (3) 这 据称 困难 的
[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][juːz] ,
introducing **them** **into** **use** **,**
介绍 他们 进入 使用 ,

（2）专利申请费用；（3）将专利申请投入使用所面临的困难；

['seɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] “ [wʊd] [hæv; həv][kɒst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['bɪznəs]

saying	,	it	“	would	have	cost	two	or	three	thousand	dollars	to	start	the	business
说	,	它	“	会	有	成本	二	或者	三	千	美元	到	开始	这	商业

.

:

.

他说，“创办这家企业需要花费两三千美元。”

” [ðeə(r)] [ə'pɪəd] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] ['eni] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi]

”	There	appeared	also	a	prejudice	against	any	machine	which	had	a	tendency
”	那里	出现	还	一个	偏见	反对	任何	机器	哪个	有	一个	趋势

[tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] ['fiːmeɪl] ['leɪbə(r)] .

to	dispense	with	female	labor	.
到	分配	和	女性	劳动	.

“人们似乎还对任何有取代女性劳动倾向的机器抱有偏见。”

[ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] ['wɔːltə] [hʌnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['kɔːsɪt] -

A	proposition	made	by	Walter	Hunt	to	his	daughter	to	engage	in	the	corset	-
一个	主张	制成	经过	沃尔特	打猎	到	他的	女儿	到	从事	在	这	紧身胸衣	-

['meɪkɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnd] ,

making	business	with	a	sewing	machine	was	declined	,
制作	商业	和	一个	缝纫	机器	曾是	拒绝	,

沃尔特·亨特提议让女儿用缝纫机做束身衣生意，但遭到了拒绝。

['ɑːftə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːmeɪl] [frendz] , ['prɪnsəpli] , [ɪf] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] , [æz; əz]

after	consultation	with	her	female	friends	,	principally	,	if	not	altogether	,	as
后	咨询	和	她	女性	朋友们	,	主要	,	如果	不是	共	,	作为

[ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] ['testifai] ,

she	afterwards	testified	,
她	然后	作证	,

她后来作证说，主要是在与她的女性朋友们商量之后，即便不是全部，也至少是与她们商量之后，

“ [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː][juːz] [wʊd] [biː; bi]

“	on	the	ground	that	the	introduction	of	such	a	machine	into	use	would	be
”	在	这	地面	那	这	介绍	的	这样的	一个	机器	进入	使用	会	是

[ɪn'dʒʊərɪəs][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hænd] - ['suːəs; 'sjuːəs] .

injurious	to	the	interests	of	hand	-	sewers	.
有害的	到	这	兴趣	的	手	-	下水道	.

“理由是，引入这种机器会损害手工缝纫工的利益。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [biː; bi] ['veri] [ʌn'pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd] ,

I	found	that	the	machine	would	at	that	time	be	very	unpopular	,	and	,
我	成立	那	这	机器	会	在	那	时间	是	非常	不受欢迎的	,	和	,

我发现这台机器在当时会非常不受欢迎，而且

['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

therefore	,	refused	to	use	it	.
所以	,	拒绝	到	使用	它	.

因此，拒绝使用它。

” [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [hʌnt] [ænd; ənd] ['ærəu,smiθ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ə'pɒn] [ðɪs]

”	The	neglect	of	Hunt	and	Arrowsmith	to	procure	a	patent	upon	this
”	这	忽视	的	打猎	和	阿罗史密斯	到	采购	一个	专利	之上	这

['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [frɔːt] [wɪð] [mə'mentəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

sewing	machine	was	fraught	with	momentous	consequences	a	few	years	later	,
缝纫	机器	曾是	充满危机	和	意义重大	结果	一个	很少	年	之后	,

“亨特和阿罗史密斯疏忽大意没有为这台缝纫机申请专利，几年后造成了严重的后果。”

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

not	**only**	**to**	**them**	**but**	**to**	**the**	**entire**	**sewing**	**machine**	**trade**	**and**	**the**
不是	仅有的	到	他们	但	到	这	全部的	缝纫	机器	贸易	和	这

[wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

world	**at**	**large**	**.**
世界	在	大的	.

不仅对他们而言，而且对整个缝纫机行业乃至全世界而言都是如此。

[dʒɒn][dʒeɪ] . ['griːnəu] , [ɒn] ['februəri] - , - ,

John	**J**	**.**	**Greenough**	**,**	**on**	**February**	**21**	**,**	**1842**	**,**
约翰	J	.	格林诺	,	在	二月	-	,	-	,

约翰·J·格林诺，1842年2月21日

[prə'kjʊəd] [ðə; ði][fɜːst] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɪn] [ə'merɪkə] [ɒv; əv] [wɪtʃ] any13

procured	**the**	**first**	**sewing**	**machine**	**patent**	**in**	**America**	**of**	**which**	**any13**
采购	这	第一的	缝纫	机器	专利	在	美国	的	哪个	any13

获得了美国第一项缝纫机专利，其中任何13

[ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [naʊ] [ɪg'zɪsts] .

official	**record**	**now**	**exists**	**.**
官方的	记录	现在	存在	.

官方记录现已存在。

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [səʊd] [wɪð] [tuː] [θredz] ,

His	**machine**	**sewed**	**with**	**two**	**threads**	**,**
他的	机器	缝制的	和	二	线程	,

他的缝纫机使用两根线缝纫，

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [klɒθ] [æt; ət] ['evri] [stɪtʃ] ,

both	**of**	**which**	**were**	**entirely**	**passed**	**through**	**the**	**cloth**	**at**	**every**	**stitch**	**,**
两个都	的	哪个	是	完全	通过了	通过	这	布	在	每一个	缝	,

这两股液体在每一针一线中都完全穿过了布料。

[ðə; ði]['niːd(ə)lz] ['biːɪŋ] ['pʊld] [baɪ] ['pɪnsəz] [θruː] [həʊlz] ['priːviəsli] [bɔːd] [wɪð] [æn; ən] [ɔːl] .

the	**needles**	**being**	**pulled**	**by**	**pincers**	**through**	**holes**	**previously**	**bored**	**with**	**an**	**awl**	**.**
这	针	存在	拉	经过	钳	通过	孔	之前	无聊的	和	一个	锥子	.

用钳子将针穿过预先用锥子钻好的孔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] ['prɪnsəpli] [fɔː(r); fə(r)] ['leðə(r)] [wɜːk] .

It	**was**	**designed**	**principally**	**for**	**leather**	**work**	**.**
它	曾是	设计	主要	为了	皮革	工作	.

它最初是为皮革制品设计的。

[ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [biːn] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , ['peɪtəntɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [mɑːtʃ] [fɔːr] , - ,

R	**.**	**W**	**.**	**Bean**	**,**	**of**	**New**	**York**	**City**	**,**	**patented**	**a**	**machine**	**,**	**March**	**4**	**,**	**1843**	**,**
拉	.	W	.	豆	,	的	新的	约克	城市	,	专利	一个	机器	,	行进	4	,	-	,

1843年3月4日，纽约市的RW Bean获得了一项机器的专利。

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] “ ['rʌnɪŋ] ” [ɔː(r)] ['beɪstɪŋ] [stɪtʃ] .

for	**making**	**a**	**“**	**running**	**”**	**or**	**basting**	**stitch**	**.**
为了	制作	一个	“	跑步	”	或者	涂抹	缝	.

用于缝制“疏缝”或固定针脚。

[ə'nʌðə(r)] [mə'ʃiːn] , ['hævɪŋ] [tuː] [θredz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][laɪk] - , [wɒz; wəz]

Another	**machine**	**,**	**having**	**two**	**threads**	**and**	**generally**	**like**	**Greenough's**	**,**	**was**
其他	机器	,	拥有	二	线程	和	一般来说	喜欢	-	,	曾是

['peɪtəntɪd] [dɪ'sembə(r)] - ,

patented	**December**	**27**	**,**
专利	十二月	-	,

另一台机器，有两条线，大致和格林诺夫的机器类似，于12月27日获得专利。

- , [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ɑː(r)] . ['kɔːrlɪs] , [ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [en] . [waɪ] .

1843	,	by	George	R	.	Corliss	,	of	Greenwich	,	N	.	Y	.
-	,	经过	乔治	拉	.	科利斯	,	的	格林威治	,	N	.	是	.

1843年，由纽约州格林威治的乔治·R·科利斯创作

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [aɪ] - ['pɔɪntɪd] ['niːd(ə)lz] [ri'siprəkeit] [ɪn][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pɑːðz] , [θruː] [həʊlz]

It	had	eye	-	pointed	needles	reciprocated	in	horizontal	paths	,	through	holes
它	有	眼睛	-	尖	针	互惠	在	水平的	路径	,	通过	孔

['priːviəsli] [meɪd] [baɪ] [ɔːlz] ,

previously	made	by	awls	,
之前	制成	经过	锥子	,

它有尖头针，沿着水平路径往复运动，穿过之前用锥子钻出的孔。

[ðə; ði] [gʊdz] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [bɪ'twiːn] [klæmps][ænd; ənd] [fed] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)lz] .

the	goods	being	fastened	between	clamps	and	fed	in	front	of	the	needles	.
这	商品	存在	系紧	之间	夹具	和	美联储	在	正面	的	这	针	.

货物被夹在夹具之间，并送入针头前方。

[ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪtəntɪd]

Another	form	of	sewing	machine	,	of	which	several	varieties	were	patented
其他	形式	的	缝纫	机器	,	的	哪个	一些	品种	是	专利

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

between	1844	and	1850	,
之间	-	和	-	,

另一种缝纫机，其几种型号在 1844 年至 1850 年间获得了专利。

[ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['prɪmətɪv] ['meθəd] [ɒv; əv][fɜːst] ['krɪmpɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd] [ðen]

adopted	the	somewhat	primitive	method	of	first	crimping	the	cloth	and	then
已采用	这	有些	原始	方法	的	第一的	卷边	这	布	和	然后

['fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['niːd(ə)l] ,

forcing	it	upon	the	needle	,
强制	它	之上	这	针	,

采用了一种比较原始的方法，先将布料卷曲，然后将其套在针上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [θruː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['θɪknəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['meɪkɪŋ]

which	was	driven	through	a	number	of	thicknesses	at	the	same	time	,	making
哪个	曾是	驱动	通过	一个	数字	的	厚度	在	这	相同的	时间	,	制作

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɪtʃ] .

a	running	stitch	.
一个	跑步	缝	.

它同时穿过多层布料，形成一个连续的缝线。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɔː(r)]['əʊvə(r)] [twelv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['wɔːltə] [hʌnts] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,

In	the	year	1846	,	or	over	twelve	years	after	Walter	Hunt's	machine	was	built	,
在	这	年	-	,	或者	超过	十二	年	后	沃尔特	亨特的	机器	曾是	建造	,

1846年，也就是沃尔特·亨特的机器制造完成十二年多之后，

[ɪ'laɪəs] [haʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['hævɪŋ] ['prɒbəbli] [æsə'teind] [ðæt] [hʌnt] [hæd; həd]['nevə(r)] ['peɪtəntɪd]

Elias	Howe	,	Jr	.	,	having	probably	ascertained	that	Hunt	had	never	patented
埃利亚斯	豪	,	小	.	,	拥有	大概	已确定	那	打猎	有	绝不	专利

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,

his	machine	,
他的	机器	,

小伊莱亚斯·豪可能已经确认亨特从未为他的机器申请过专利，

[bɪlt] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [hʌnt] [plæn] ,

built	a	sewing	machine	upon	the	Hunt	plan	,
建造	一个	缝纫	机器	之上	这	打猎	计划	,

根据亨特的设计图制造了一台缝纫机。

['ædɪŋ] [tuː] ['pjʊəraɪl][dɪ'vaɪsɪz] ([bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'bændənd] [æz; əz]

adding	two	puerile	devices	(	both	of	which	were	subsequently	abandoned	as
添加	二	幼稚的	设备	(	两个都	的	哪个	是	随后	弃	作为

['juːsləs]) , [ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] patent14

useless	)	,	and	procured	a	patent14
无用	)	,	和	采购	一个	patent14

添加了两个幼稚的装置（这两个装置后来都因无用而被弃用），并获得了专利14

[ˌðeər'ɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .

thereon	in	his	own	name	.
其上	在	他的	自己的	姓名	.

以他自己的名义。

[ðiːz] [dɪ'vaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] “ ['klɪpɪŋ] [piːs] ” [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] [ˌʌn'waɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

These	devices	were	a	“	clipping	piece	”	to	control	the	unwinding	of	the
这些	设备	是	一个	“	剪裁	片	”	到	控制	这	放松	的	这

['ʃʌt(ə)l] - [θred] ,

shuttle	-	thread	,
穿梭	-	线	,

这些装置是一种“夹紧件”，用于控制梭线的退绕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['beɪstə(r)] - [pleɪt] , ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz]['beɪstɪd] ,

and	a	“	baster	-	plate	,	”	to	which	the	work	was	basted	,
和	一个	“	滴管	-	盘子	,	”	到	哪个	这	工作	曾是	涂油	,

以及一个用来涂抹酱汁的“涂油板”，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hʌŋ] ['vɜːtɪkli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

and	thus	hung	vertically	in	front	of	the	machine	.
和	因此	悬挂	垂直方向	在	正面	的	这	机器	.

于是，它便垂直悬挂在机器前面。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] ['nevə(r)] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]['riːəl][juː'tɪləti][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)] ,

This	machine	never	became	of	real	utility	until	the	inventions	of	Mr	.	Singer	,
这	机器	绝不	成为	的	真实的	公用事业	直到	这	发明	的	先生	.	歌手	,

[faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

five	years	later	,
五	年	之后	,

直到五年后辛格先生的发明出现，这台机器才真正发挥了作用。

[hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ə'plaɪd] [ə'rɪdʒənəli][baɪ] [hʌnt] [ænd; ənd]

had	been	added	to	the	principles	of	action	applied	originally	by	Hunt	and
有	到过	额外	到	这	原则	的	行动	应用	起初	经过	打猎	和

[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ] [haʊ] .

appropriated	by	Howe	.
挪用	经过	豪	.

是在亨特最初提出的行动原则的基础上，由豪加以采纳而来。

['ɑːftə(r)] ['sɪŋərz] [ɪn'venʃnz] [hæd; həd] [biːn] ['rekəg'naɪzd][æz; əz] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn]

After	Singer's	inventions	had	been	recognized	as	giving	to	the	sewing	machine
后	歌手的	发明	有	到过	认可	作为	给予	到	这	缝纫	机器

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['vælјuː] ,

a	practical	and	immense	value	,
一个	实际的	和	巨大	价值	,

在辛格的发明被公认为赋予缝纫机实用而巨大的价值之后，

['wɔːltə] [hʌnt] ['testifai] , ['ʌndə(r)] [əʊθ] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

Walter	Hunt	testified	,	under	oath	,	as	follows	:
沃尔特	打猎	作证	,	在下面	誓言	,	作为	跟随	:

沃尔特·亨特宣誓后作证如下：

“ [ɪ'laɪəs] [haʊ] [hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] ['steɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ai]

“	Elias	Howe	has	several	times	stated	to	me	that	he	was	satisfied	that	I
“	埃利亚斯	豪	有	一些	时代	声明	到	我	那	他	曾是	使满意	那	我

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] [ə; eɪ] [siːm] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

was	the	first	inventor	of	the	machine	for	sewing	a	seam	by	means	of
曾是	这	第一的	发明者	的	这	机器	为了	缝纫	一个	接缝	经过	方法	的

[ðə; ði] [aɪ] - ['pɔɪntɪd] ['niːd(ə)l] ,

the	eye	-	pointed	needle	,
这	眼睛	-	尖	针	,

“伊莱亚斯·豪曾多次向我表示，他确信我是第一个发明用尖头针缝合接缝的机器的人。”

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] [θredz] ,

the	shuttle	and	two	threads	,
这	穿梭	和	二	线程	,

梭子和两根线，

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['praɪə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ]

but	said	that	he	had	the	prior	right	to	the	invention	because	of	my
但	说	那	他	有	这	事先的	正确的	到	这	发明	因为	的	我的

[dɪ'leɪ] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] - ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .

delay	in	applying	for	letters	-	patent	.
延迟	在	申请	为了	信件	-	专利	.

但他表示，由于我申请专利证书的时间较晚，他拥有该发明的优先权。

” [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [hʌnt] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] ,

”	In	the	year	1853	,	Hunt	applied	for	a	patent	upon	his	invention	,
”	在	这	年	-	,	打猎	应用	为了	一个	专利	之上	他的	发明	,

“1853年，亨特为他的发明申请了专利，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ə'bændənmənt] .

but	was	refused	upon	the	ground	of	abandonment	.
但	曾是	拒绝	之上	这	地面	的	放弃	.

但因遗弃罪名而被拒绝。

[dʒʌdʒ] [tʃɑːlz] ['meɪs(ə)n] , [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] ['peɪtnts] , [ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [meɪ] ,

Judge	Charles	Mason	,	Commissioner	of	Patents	,	in	delivering	his	decision	in	May	,
法官	查尔斯	石匠	,	专员	的	专利	,	在	运送	他的	决定	在	可能	,

- ,

1854	,
-	,

专利局局长查尔斯·梅森法官在1854年5月作出裁决时说：

[ə'pɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] [hʌnts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [juːst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] :

upon	the	evidence	in	Hunt's	application	,	used	the	following	language	:
之上	这	证据	在	亨特的	应用	,	用过的	这	下列的	语言	:

根据亨特申请书中提供的证据，使用了以下措辞：

“ [hʌnt] [kleɪmz] [praɪ'ɒrəti] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ['priːviəs]

“	Hunt	claims	priority	upon	the	ground	that	he	invented	the	Sewing	Machine	previous
“	打猎	索赔	优先事项	之上	这	地面	那	他	发明	这	缝纫	机器	以前的

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] [haʊ] .

to	the	invention	of	Howe	.
到	这	发明	的	豪	.

“亨特声称他拥有优先权，理由是他发明缝纫机的时间早于豪的发明。

[hiː; hi] [pruːvz] [ðæt] [ɪn] - [ɔː(r)] - [hiː; hi] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æktʃuəli]

He	proves	that	in	1834	or	1835	he	contrived	a	machine	by	which	he	actually
他	证明	那	在	-	或者	-	他	人为的	一个	机器	经过	哪个	他	实际上

[ɪ'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [klɒθ] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] .

effected	his	purpose	of	sewing	cloth	with	considerable	success	.
受影响	他的	目的	的	缝纫	布	和	大量	成功	.

他证明，在 1834 年或 1835 年，他发明了一种机器，并凭借这种机器成功地实现了他缝制布料的目的。

[ə'pɒn] [ə; eɪ]['keəf(ə)l][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪməni] ,

Upon	a	careful	consideration	of	the	testimony	,
之上	一个	小心	考虑	的	这	见证	,

经仔细考虑证词，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] ['kærɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

I	am	disposed	to	think	that	he	had	then	carried	his	invention	to	the
我	是	处置	到	思考	那	他	有	然后	携带	他的	发明	到	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌpætəntə'bɪlətɪ] .

point	of	patentability	.
观点	的	专利性	.

我倾向于认为，他当时已经将他的发明发展到了可以申请专利的程度。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [hʌnt] ['æktʃuəlɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn]

I	understand	from	the	evidence	that	Hunt	actually	made	a	working	machine	in
我	理解	从	这	证据	那	打猎	实际上	制成	一个	在职的	机器	在

- [ɔː(r)] - .

1834	or	1835	.
-	或者	-	.

根据证据，我了解到亨特实际上在 1834 年或 1835 年制造了一台可用的机器。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʃəʊ] [ðæt] [haʊ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]

The	papers	in	this	case	show	that	Howe	obtained	a	patent	for
这	文件	在	这	案件	展示	那	豪	获得	一个	专利	为了

[səb'stænʃəlɪ] [ðɪs] [seɪm] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] - .

substantially	this	same	invention	in	1846	.
实质性	这	相同的	发明	在	-	.

本案文件显示，豪于 1846 年获得了与此发明基本相同的专利。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hʌnts] [bɪ'leɪtɪd]

"	Notwithstanding	this	,	the	Commissioner	was	forced	to	refuse	Hunt's	belated
"	虽然	这	,	这	专员	曾是	强制	到	拒绝	亨特的	迟到的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

application	,
应用	,

尽管如此，专员还是被迫拒绝了亨特的迟交申请。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪːz(ə)n] [ðæt] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn] - [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ðæt]

for	the	reason	that	an	Act	of	Congress	in	1839	had	provided	that
为了	这	原因	那	一个	行为	的	国会	在	-	有	假如	那

[ɪn'ventər] [kʊd; kəd][nɒt] [pə'sjuː] [ðeə(r)][kleɪmz][tuː; tə][praɪ'ɒrətɪ][ɪn] ['peɪtnts] [ən'les] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

inventors	could	not	pursue	their	claims	to	priority	in	patents	unless	application
发明家	可以	不是	追求	他们的	索赔	到	优先事项	在	专利	除非	应用

[wɒz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	made	within	two	years	from	the	date	when	the	first	sale	of	the
曾是	制成	之内	二	年	从	这	日期	什么时候	这	第一的	销售	的	这

[ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] .

invention	was	made	.
发明	曾是	制成	.

原因是国会在 1839 年通过的一项法案规定，发明人必须在发明首次销售之日起两年内提出申请，才能主张其专利优先权。

[hʌnt] [hæd; həd][səʊld][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn] - ,

Hunt	had	sold	a	machine	in	1834	,
打猎	有	卖	一个	机器	在	-	,

亨特在1834年卖出了一台机器，

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [tɪl] - .

and	had	neglected	to	make	application	for	his	patent	till	1853	.	-
和	有	被忽视的	到	制作	应用	为了	他的	专利	直到	-	.	

15
-

直到1853年，他才提交专利申请。15

[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] ['kʌmpəniz] ['stiːmə(r)] , “ ['edwəd] [klɑːk] . ” -

THE	SINGER	COMPANY'S	STEAMER	,	“	EDWARD	CLARK	.	”	16
这	歌手	公司的	汽船	,	“	爱德华	克拉克	.	”	-

辛格公司的蒸汽船“爱德华·克拉克”号。16

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɪst] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [wɒz; wəz]

Thus	it	was	that	one	of	the	grandest	opportunities	of	the	century	was
因此	它	曾是	那	一	的	这	最宏伟	机会	的	这	世纪	曾是

[mɪst] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['raɪtfəli] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

missed	by	the	man	who	should	rightfully	have	enjoyed	it	;
错过	经过	这	男人	WHO	应该	理所当然地	有	享受	它	;

就这样，一个本应享受这一世纪最伟大机遇的人错失了良机；

[ðə; ði] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [ɪ'mɒljʊmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn'venʃ(ə)n] [pɑːst] [tuː; tə]

the	honors	and	emoluments	of	the	great	sewing	machine	invention	passed	to
这	荣誉	和	薪酬	的	这	伟大的	缝纫	机器	发明	通过了	到

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['naɪðə(r)][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

a	man	who	neither	had	invented	a	single	principle	of	action	,
一个	男人	WHO	两者都不	有	发明	一个	单身的	原则	的	行动	,

缝纫机这项伟大发明的荣誉和报酬落入了一个既没有发明任何工作原理，也没有发明任何其他原理的人手中。

[nɔː(r)] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)lz] [ɔː'redi] ['rekəg'naɪzd] ; [ænd; ənd] [ɪ'laɪəs]

nor	applied	a	practical	improvement	to	principles	already	recognized	;	and	Elias
也不	应用	一个	实际的	改进	到	原则	已经	认可	;	和	埃利亚斯

[haʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

Howe	,	Jr	.	,
豪	,	小	.	,

既没有对已公认的原则进行实际改进，也没有对原则进行任何实际改进；而小伊莱亚斯·豪，

[ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['paʊə(r)] , [baɪ] ['sɪmpli] ['peɪtəntɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [tuː; tə] [əb'strʌkt] ['evri]

acquired	the	power	,	by	simply	patenting	another	man's	invention	,	to	obstruct	every
获得	这	力量	,	经过	简单地	专利申请	其他	男人的	发明	,	到	阻碍	每一个

['sʌbsɪkwənt] [ɪn'ventə(r)] ,

subsequent	inventor	,
随后的	发明者	,

他通过简单地为他人发明申请专利，获得了阻碍所有后续发明者的权力。

[ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə] [dɪk'teɪt] [ðə; ði] [tɜːmz] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn]

and	finally	to	dictate	the	terms	which	gave	rise	to	the	great	Sewing	Machine
和	最后	到	听写	这	条款	哪个	给予	上升	到	这	伟大的	缝纫	机器

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [hɜːd] — [ænd; ənd][skəʊldid] — [səʊ] [mʌtʃ] .

Combination	about	which	the	world	has	heard	—	and	scolded	—	so	much	.
组合	关于	哪个	这	世界	有	听到	—	和	责骂	—	所以	很多	.

最后，还规定了催生伟大的缝纫机组合的条款，全世界都听说过它，也批评过它。

[haʊz] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][nɒt] , ['iːv(ə)n][ɪn] - , [ɒv; əv] ['præktɪkl] [juː'tɪlətɪ] .

Howe's	machine	was	not	,	even	in	1851	,	of	practical	utility	.
豪氏	机器	曾是	不是	,	甚至	在	-	,	的	实际的	公用事业	.

即使在 1851 年，豪的机器也没有实际用途。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][hɪm'self] ,

From	1846	to	1851	he	had	the	field	to	himself	,
从	-	到	-	他	有	这	场地	到	他自己	,

从1846年到1851年，这片田地完全属于他一人所有。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [leɪ] ['dɔ:mənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

but	the	invention	lay	dormant	in	his	hands	.
但	这	发明	躺	休眠	在	他的	双手	.

但这项发明却一直沉睡在他手中。

[hi:; hi][held][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mə'ʃi:n]

He	held	control	of	the	cardinal	principles	upon	which	the	coming	machine
他	握住	控制	的	这	红衣主教	原则	之上	哪个	这	未来	机器

[mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [bɪlt] ,

must	needs	be	built	,
必须	需求	是	建造	,

他掌握着未来机器必须赖以建立的核心原则，

[ænd; ənd]['plɑ:ntɪd][hɪm'self] ['skweəli] [ə'krɒs][ðə; ði][pɑ:θ][ɒv; əv] [ɪm'pru:vmənt] — [æn; ən]

and	planted	himself	squarely	across	the	path	of	improvement	—	an
和	已种植	他自己	完全	穿过	这	小路	的	改进	—	一个

[əb'strʌkʃənɪst] , [nɒt][æn; ən][ɪn'ventə(r)] — [ænd; ənd] [wen] ,

obstructionist	,	not	an	inventor	—	and	when	,
阻挠者	,	不是	一个	发明者	—	和	什么时候	,

他完全阻碍了改进的道路——他是一个阻挠者，而不是一个发明家——而且，

[ɪn] - , ['aɪzək][em] . ['sɪŋə(r)] [pə'fektɪd] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [hʌnts]

in	1851	,	Isaac	M	.	Singer	perfected	the	improvements	necessary	to	make	Hunt's
在	-	,	艾萨克	M	.	歌手	完善	这	改进	必要的	到	制作	亨特的

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['ri:əl][ju:'tɪlətɪ] ,

principles	of	real	utility	,
原则	的	真实的	公用事业	,

1851年，艾萨克·M·辛格完善了使亨特原理真正发挥作用所需的改进措施。

[haʊ] , ['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,

Howe	,	after	long	and	expensive	litigation	,
豪	,	后	长的	和	昂贵的	诉讼	,

经过漫长而昂贵的诉讼，豪威

[leɪd]['sɪŋə(r)][ænd; ənd][ɔ:l] ['sʌbsɪkwənt] [ɪm'pru:və(r)]['ʌndə(r)] ['hevi] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['ju:zɪŋ][ðə; ði]

laid	Singer	and	all	subsequent	improvers	under	heavy	contribution	for	using	the
铺设	歌手	和	全部	随后的	改进者	在下面	重的	贡献	为了	使用	这

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [hʌnt] ,

principles	of	Hunt	,
原则	的	打猎	,

辛格及其后的所有改进者因运用亨特的原理而受到严厉谴责。

['peɪtəntɪd][baɪ][hɪm'self] .

patented	by	himself	.
专利	经过	他自己	.

他本人已获得专利。

['mɔ:ri] & ['dʒɒnsn] [prə'kjʊəd][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['februəri] [sɪks] , - , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] -

Morey	&	Johnson	procured	a	patent	February	6	,	1849	,	for	a	single	-
莫雷	&	约翰逊	采购	一个	专利	二月	6	,	-	,	为了	一个	单身的	-

[θred] [mə'ʃi:n] ,

thread	machine	,
线	机器	,

莫雷和约翰逊于1849年2月6日获得了一项单线缝纫机的专利。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [hʊk] ['æktɪŋ] [ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['ni:d(ə)l] .

making	a	stitch	by	a	hook	acting	in	combination	with	a	needle	.
制作	一个	缝	经过	一个	钩	表演	在	组合	和	一个	针	.

用钩针和针配合进行缝合。

- & ['blɑ:dʒɪt] ['peɪtəntɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ɒk'təʊbə(r)][ˌtu:'tu:] , - ,

Lerow	&	Blodgett	patented	a	machine	October	2	,	1849	,
-	&	布洛杰特	专利	一个	机器	十月	2	,	-	,

勒罗和布洛杰特于1849年10月2日获得了一项机器的专利。

[ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɪn'taɪəli] [ə'raʊnd]

the	peculiar	feature	of	which	was	that	the	shuttle	was	driven	entirely	around
这	奇特	特征	的	哪个	曾是	那	这	穿梭	曾是	驱动	完全	大约

[ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][æt; ət] [i:tʃ] [stɪtʃ] .

a	circle	at	each	stitch	.
一个	圆圈	在	每个	缝	.

其独特之处在于，梭子在每一针都绕着一个圆圈旋转。

[ðɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [twɪst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θred] [æt; ət] ['evri] [ˌrevə'lu:ʃn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n]

This	took	a	twist	out	of	the	thread	at	every	revolution	,	and	was	soon
这	采取	一个	捻	出去	的	这	线	在	每一个	革命	,	和	曾是	很快

[ə'bændənd] ,

abandoned	,
弃	,

这种方法每次旋转都会使线头扭曲，很快就被放弃了。

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [haʊ] [hæd; həd] [su:d] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ænd; ənd][leɪd] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] ['trɪbju:t]

but	not	before	Howe	had	sued	the	proprietors	and	laid	them	under	tribute
但	不是	前	豪	有	被起诉	这	业主	和	铺设	他们	在下面	贡

. -

.	17
.	-

但在此之前，豪已经起诉了业主，并让他们缴纳贡赋。17

['ælən][bi:] . ['wɪlsn] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['pɔɪntɪd] ['ʃʌt(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [æt; ət] [i:tʃ]

Allen	B	.	Wilson	invented	a	double	-	pointed	shuttle	,	making	a	stitch	at	each
艾伦	B	.	威尔逊	发明	一个	双倍的	-	尖	穿梭	,	制作	一个	缝	在	每个

['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ,

passage	of	the	shuttle	,
通道	的	这	穿梭	,

艾伦·B·威尔逊发明了一种双头梭子，梭子每次穿过布料时都会缝上一针。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['peɪtəntɪd] [nəʊ'vembə(r)] - , - .

which	he	patented	November	12	,	1850	.
哪个	他	专利	十一月	-	,	-	.

他于 1850 年 11 月 12 日获得了该专利。

['groʊvər] & ['beɪkə(r)] , ['februəri] - , - , [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mə'ʃi:n]

Grover	&	Baker	,	February	11	,	1851	,	obtained	a	patent	for	a	machine
格罗弗	&	贝克	,	二月	-	,	-	,	获得	一个	专利	为了	一个	机器

['ju:zɪŋ] [tu:] ['ni:d(ə)lz] ,

using	two	needles	,
使用	二	针	,

1851年2月11日，格罗弗和贝克获得了一项使用两根针的机器的专利。

[wʌn] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [klɒθ] .

one	passing	through	the	goods	and	the	other	operating	beneath	the	cloth	.
一	通过	通过	这	商品	和	这	其他	操作	下面	这	布	.

一个穿过货物，另一个在布料下方运作。

[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] .

THE	OLD	AND	THE	NEW	.
这	老的	和	这	新的	.

旧与新。

['ʌðə(r)] ['peɪtnts] , [ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['væljuː] , [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] ,

Other	**patents**	**,**	**of**	**more**	**or**	**less**	**value**	**,**	**were**	**obtained**	**,**
其他	专利	,	的	更多的	或者	较少的	价值	,	是	获得	,

还获得了其他一些价值不等的专利。

[bʌt; bət][nɒt] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv]['eni] ['præktɪkl] working18

but	**not**	**yet**	**had**	**a**	**sewing**	**machine**	**of**	**any**	**practical**	**working18**
但	不是	然而	有	一个	缝纫	机器	的	任何	实际的	working18

但当时还没有一台真正实用的缝纫机[18]

['væljuː] [biːn] [prə'djuːst] .

value	**been**	**produced**	**.**
价值	到过	生产	.

已产生价值。

[mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] , ['fæktriz] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Machines	**had**	**been**	**made**	**by**	**hundreds**	**,**	**factories**	**had**	**been**	**built**	**for**	**their**
机器	有	到过	制成	经过	数百	,	工厂	有	到过	建造	为了	他们的

[ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

manufacture	**,**
生产	,

数百台机器已被制造出来，工厂也已建成用于生产这些机器。

[ˌterə'tɔːriəl] [raɪts] [hæd; həd] [biːn] [səʊld][fɔː(r); fə(r)] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [kən'teɪnd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['merɪt] ,

territorial	**rights**	**had**	**been**	**sold**	**for**	**machines**	**that**	**contained**	**more**	**or**	**less**	**merit**	**,**
领土	权利	有	到过	卖	为了	机器	那	包含	更多的	或者	较少的	优点	,

一些机器的价值参差不齐，却被赋予了相应的地域所有权。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [kən'tɪnjuəs] ['stɪtʃɪŋ] .

but	**which**	**would**	**not**	**and**	**could**	**not**	**do**	**continuous**	**stitching**	**.**
但	哪个	会	不是	和	可以	不是	做	连续的	缝合	.

但它无法进行连续缝合。

[ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [deft] ['fɪŋgəz] [æt; ət] ['səʊɪŋ]

The	**idea**	**of**	**a**	**successful**	**substitute**	**for**	**woman's**	**deft**	**fingers**	**at**	**sewing**
这	主意	的	一个	成功的	代替	为了	女性的	麻利	手指	在	缝纫

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [vjuː] [ðə; ðɪ]

had	**come**	**to**	**be**	**regarded**	**much**	**as**	**the**	**member**	**of**	**Parliament**	**viewed**	**the**
有	来	到	是	认为	很多	作为	这	成员	的	议会	已查看	这

['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ['stiːmʃɪp] ,

project	**of**	**an**	**ocean**	**steamship**	**,**
项目	的	一个	海洋	轮船	,

人们看待寻找一种能够成功替代女性灵巧双手进行缝纫的工具，就像看待国会议员看待远洋轮船项目一样。

[wen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] “ [iːt] [ðə; ðɪ][fɜːst] [ʃɪp] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [krɒs] [ðə; ðɪ][ət'læntɪk][baɪ] [stiːm] !

when	**he**	**offered**	**to**	**“**	**eat**	**the**	**first**	**ship**	**that**	**should**	**cross**	**the**	**Atlantic**	**by**	**steam**	**!**
什么时候	他	提供	到	“	吃	这	第一的	船	那	应该	叉	这	大西洋	经过	蒸汽	!

当他提出要“吃掉第一艘用蒸汽船横渡大西洋的船！”

” [ðə; ðɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðəʊz] [huː] ['pɜːrtʃəst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

”	**The**	**sewing**	**machine**	**had**	**bitterly**	**disappointed**	**those**	**who**	**purchased**	**it**	**for**
”	这	缝纫	机器	有	苦涩地	失望的	那些	WHO	购买	它	为了

[juːz][ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] ;

use	**in**	**the**	**household**	**;**
使用	在	这	家庭	;

”这台缝纫机让那些购买它用于家庭的人非常失望；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['bæŋkrʌptɪd] [ðəʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] ;

it	**had**	**bankrupted**	**those**	**who**	**sought**	**to**	**manufacture**	**;**
它	有	破产	那些	WHO	寻求	到	生产	;

它使那些试图进行制造业的人破产了；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɔːt] [ˌterə'tɔːriəl] [raɪts] .

it	had	turned	to	ashes	upon	the	lips	of	those	who	bought	territorial	rights	.
它	有	转向	到	灰烬	之上	这	嘴唇	的	那些	WHO	买	领土	权利	.

那些购买领土权的人，最终却将它化为灰烬。

[ɪf] ['eni][wʌn][hæd; həd] ['prɑfɪtid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['vendə(r)][ɒv; əv] [ˌterə'tɔːriəl] [raɪts] .

If	any	one	had	profited	by	it	,	it	was	the	vendor	of	territorial	rights	.
如果	任何	一	有	获利	经过	它	,	它	曾是	这	小贩	的	领土	权利	.

如果说有人从中获利，那就是土地权的出售者。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ˌpætən'tiː; ˌpeɪtən'tiː] [nemd] ['blɑːdʒɪt] [təʊld]['sɪŋə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪdiət]

a	sewing	machine	patentee	named	Blodgett	told	Singer	he	was	an	idiot
一个	缝纫	机器	专利权人	命名	布洛杰特	讲述	歌手	他	曾是	一个	笨蛋

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [sel] .

for	presuming	to	make	sewing	machines	to	sell	.
为了	假设	到	制作	缝纫	机器	到	卖	.

一位名叫布洛杰特的缝纫机专利持有人告诉辛格，他真是个白痴，竟然妄想制造缝纫机出售。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] ,

They	would	not	work	,
他们	会	不是	工作	,

它们行不通。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ɪn] “ ['selɪŋ]

and	the	only	money	to	be	made	out	of	the	business	was	in	“	selling
和	这	仅有的	钱	到	是	制成	出去	的	这	商业	曾是	在	“	销售

[ˌterə'tɔːriəl] [raɪts] .

territorial	rights	.
领土	权利	.

而这项业务唯一能赚钱的地方就是“出售地域权”。

” [diːp] - ['siːtɪd] [dɪs'trʌst] [pə:'veid, pə-][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] , [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'zɜːvd] ['əʊdiəm]

”	Deep	-	seated	distrust	pervaded	the	public	mind	,	and	well	-	deserved	odium
”	深的	-	坐着	怀疑	弥漫	这	民众	头脑	,	和	出色地	-	应得的	钠

[hæd; həd]['set(ə)ld][ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ɪn'venʃ(ə)n] .

had	settled	upon	the	entire	invention	.
有	定居	之上	这	全部的	发明	.

“公众心中弥漫着根深蒂固的不信任感，整个发明都受到了应有的憎恶。”

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wen] ['aɪzək][em] . ['sɪŋə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['vɜːsətaɪl] [maɪnd]

Such	was	the	state	of	affairs	when	Isaac	M	.	Singer	turned	his	versatile	mind
这样的	曾是	这	状态	的	事务	什么时候	艾萨克	M	.	歌手	转向	他的	多才多艺的	头脑

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] . -

towards	the	Sewing	Machine	.	19
向	这	缝纫	机器	.	-

艾萨克·M·辛格将他多才多艺的头脑转向缝纫机时，情况正是如此。19

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [fɜːst] ['sɪŋə(r)] [mə'ʃiːn] .

THE	FIRST	SINGER	MACHINE	.
这	第一的	歌手	机器	.

第一台胜家牌缝纫机。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['præktɪkli] [sək'sesf(ə)l] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][təʊld][baɪ]

The	humble	origin	of	the	first	practically	successful	sewing	machine	was	told	by
这	谦逊的	起源	的	这	第一的	几乎	成功的	缝纫	机器	曾是	讲述	经过

['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .

Mr	.	Singer	himself	a	few	years	before	his	death	.
先生	.	歌手	他自己	一个	很少	年	前	他的	死亡	.

辛格先生在去世前几年亲自讲述了第一台真正成功的缝纫机的卑微起源。

[wiː; wi] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] :

We	reproduce	the	interesting	narrative	in	his	own	language	:
我们	复制	这	有趣的	叙述	在	他的	自己的	语言	:

我们用他自己的语言重述这段有趣的叙述:

“ [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][fɜːst][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] [leɪt] [ɪn] ['ɔːgəst] , - .

“	My	attention	was	first	directed	to	sewing	machines	late	in	August	,	1850	.
“	我的	注意力	曾是	第一的	指导	到	缝纫	机器	晚的	在	八月	,	-	.

“我的注意力最初是在1850年8月下旬被缝纫机吸引的。”

[aɪ] [ðen] [sɔː] [ɪn] ['bɒstən] [sʌm; səm] ['blɑːdʒɪt] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

I	then	saw	in	Boston	some	Blodgett	sewing	machines	,
我	然后	锯	在	波士顿	一些	布洛杰特	缝纫	机器	,

后来我在波士顿看到了布洛杰特缝纫机，

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ɔːrsən][siː] . [felps] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

which	Mr	.	Orson	C	.	Phelps	was	employed	to	keep	in	running	order	.
哪个	先生	.	奥森	C	.	菲尔普斯	曾是	受雇	到	保持	在	跑步	命令	.

奥尔森·C·菲尔普斯先生受雇负责维护其正常运转。

[aɪ][hæd; həd] [ðen] ['peɪtəntɪd] [ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [felps] , [aɪ] [θɪŋk] ,

I	had	then	patented	a	carving	machine	,	and	Phelps	,	I	think	,
我	有	然后	专利	一个	雕刻	机器	,	和	菲尔普斯	,	我	思考	,

当时我为一台雕刻机申请了专利，我想菲尔普斯也申请了专利。

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ['præktɪkl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['mʌnɪ] .

suggested	that	if	I	could	make	the	sewing	machine	practical	I	should	make	money	.
建议	那	如果	我	可以	制作	这	缝纫	机器	实际的	我	应该	制作	钱	.

有人建议我，如果我能让缝纫机实用化，就能赚钱。

“ [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [naɪt] ,

“	Considering	the	matter	over	night	,
“	考虑	这	事情	超过	夜晚	,

“经过一夜的考虑，

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['præktɪkli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]

I	became	satisfied	I	could	make	them	practically	applicable	to	all	kinds	of
我	成为	使满意	我	可以	制作	他们	几乎	适用的	到	全部	种类	的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

我确信我可以使它们在实际应用中适用于各种类型的工作，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃəʊd] [felps] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [biː] . - [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ɒv; əv]

and	the	next	day	showed	Phelps	and	George	B	.	Zeiber	a	rough	sketch	of
和	这	下一个	天	显示	菲尔普斯	和	乔治	B	.	-	一个	粗糙的	草图	的

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [bɪld] .

the	machine	I	proposed	to	build	.
这	机器	我	建议的	到	建造	.

第二天，我向菲尔普斯和乔治·B·泽伯展示了我提议建造的机器的草图。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [klɒθ] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] ,

It	contained	a	table	to	support	the	cloth	horizontally	,
它	包含	一个	桌子	到	支持	这	布	水平方向	,

它里面有一张桌子，用来水平支撑布料。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːd] - [bɑː(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] ['vɜːtɪkli] [ɪn][ðə; ði]

instead	**of**	**a**	**feed**	**-**	**bar**	**from**	**which**	**it**	**was**	**suspended**	**vertically**	**in**	**the**
反而	的	一个	喂养	-	酒吧	从	哪个	它	曾是	暂停	垂直方向	在	这

['blɑːdʒɪt] [mə'ʃiːn] ,

Blodgett	**machine**	**,**
布洛杰特	机器	,

而不是像布洛杰特机床那样，通过垂直悬挂的进料杆进行加工。

[ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l]['presə(r)] - [fʊt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [klɒθ] ,

a	**vertical**	**presser**	**-**	**foot**	**to**	**hold**	**the**	**cloth**	**,**
一个	垂直的	压力机	-	脚	到	抓住	这	布	,

用于固定布料的垂直压脚，

[ænd; ənd][æn; ən][ɑːm][tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['presə(r)] - [fʊt] [ænd; ənd]['niːd(ə)l][bɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

and	**an**	**arm**	**to**	**hold**	**the**	**presser**	**-**	**foot**	**and**	**needle**	**bar**	**over**	**the**	**table**
和	一个	手臂	到	抓住	这	压力机	-	脚	和	针	酒吧	超过	这	桌子

.

:
.

以及一个用于将压脚和针杆固定在桌面上的支架。

“ [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fed] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

“	**I**	**explained**	**to**	**them**	**how**	**the**	**work**	**was**	**to**	**be**	**fed**	**over**	**the**	**table**
“	我	解释	到	他们	如何	这	工作	曾是	到	是	美联储	超过	这	桌子

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['presə(r)] - [fʊt] ,

and	**under**	**the**	**presser**	**-**	**foot**	**,**
和	在下面	这	压力机	-	脚	,

“我向他们解释了如何将布料从工作台上送入，然后从压脚下方穿过。”

[baɪ][ə; eɪ] [wiːl] ['hævɪŋ] [ʃɔːt] [pɪnz][ɒn][ɪts] [pə'rɪfəri] , [prə'dʒektɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [slɒt] [ɪn][ðə; ði]

by	**a**	**wheel**	**having**	**short**	**pins**	**on**	**its**	**periphery**	**,**	**projecting**	**through**	**a**	**slot**	**in**	**the**
经过	一个	车轮	拥有	短的	别针	在	它是	周边	,	投影	通过	一个	投币口	在	这

['teɪb(ə)l] ,

table	**,**
桌子	,

通过一个外缘带有短销的轮子，该轮子穿过工作台上的一个槽口。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kɔːt] , [fed] , [ænd; ənd] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

so	**that**	**the**	**work**	**would**	**be**	**automatically**	**caught**	**,**	**fed**	**,**	**and**	**freed**	**from**	**the**
所以	那	这	工作	会	是	自动地	捕捉	,	美联储	,	和	自由	从	这

[pɪnz] ,

pins	**,**
别针	,

这样，工件就能自动被夹住、送入和从针脚中释放出来。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪstə(r)]

in	**place**	**of**	**attaching**	**and**	**detaching**	**the**	**work**	**to**	**and**	**from**	**the**	**baster**
在	地方	的	连接	和	分离	这	工作	到	和	从	这	滴管

- [pleɪt] [baɪ][hænd] ,

-	**plate**	**by**	**hand**	**,**
-	盘子	经过	手	,

而不是用手将工件安装到吸油板上或从吸油板上拆卸下来，

[æz; əz][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] ['blɑːdʒɪt] [mə'ʃiːn] .

as	**was**	**necessary**	**in**	**the**	**Blodgett**	**machine**	**.**
作为	曾是	必要的	在	这	布洛杰特	机器	.

正如布洛杰特机器所必需的那样。

“ [felps] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] .

“	**Phelps**	**and**	**Zieber**	**were**	**satisfied**	**that**	**it**	**would**	**work**	**.**
“	菲尔普斯	和	-	是	使满意	那	它	会	工作	.

“菲尔普斯和齐伯都认为这会奏效。”

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] .
I had no money .
我 有 不 钱 .

我当时身无分文。

- ['ɒfəd] ['fɔ:ti] [d'ɒləz] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [mə'ʃi:n] .
Zieber offered forty dollars to build a model machine .
- 提供 四十 美元 到 建造 一个 模型 机器 .

齐伯出价四十美元让人制造一台模型机器。

[felps] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][best] [en'devəz] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][maɪ][plæn][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɪn]
Phelps offered his best endeavors to carry out my plan and make the model in
菲尔普斯 提供 他的 最好的 努力 到 携带 出去 我的 计划 和 制作 这 模型 在
[hɪz; ɪz] [ʃɒp] .
his shop .
他的 店铺 .

菲尔普斯尽其所能地执行我的计划，并在他的工作室里制作了模型。

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ʃeə(r)] ['i:kwəli] .
If successful we were to share equally .
如果 成功的 我们 是 到 分享 同样地 .

如果成功，我们将平分收益。

[ai] [wɜ:kt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['sli:pɪŋ] [bʌt; bət] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['aʊəz] [aʊt][ɒv; əv]
I worked at it day and night , sleeping but three or four hours out of
我 工作 在 它 天 和 夜晚 , 睡眠 但 三 或者 四 小时 出去 的
[ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:(r)] ,
the twenty - four ,
这 二十 - 四 ,

我日夜不停地工作，一天24小时只睡三四个小时。

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] ,
and eating generally but once a day ,
和 吃 一般来说 但 一次 一个 天 ,

而且通常一天只吃一顿饭，

[æz; əz][ai] [nju:] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔ:ti] [d'ɒləz] , [ɔ:(r)][nɒt][get][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]
as I knew I must make it for the forty dollars , or not get it at
作为 我 知道 我 必须 制作 它 为了 这 四十 美元 , 或者 不是 得到 它 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

因为我知道我必须赚到那四十美元，否则就什么也得不到。

“ [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] .
“ The machine was completed in eleven days .
“ 这 机器 曾是 完全的 在 十一 天 .

“这台机器用了十一天就完成了。”

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][gɒt][ðə; ði] [pɑ:ts] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][traɪd][ˌaɪ 'ti:] .
About nine o'clock in the evening we got the parts together , and tried it .
关于 九 点钟 在 这 晚上 我们 得到 这 部分 一起 , 和 尝试 它 .

晚上九点左右，我们把零件组装好，然后试了一下。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [səʊ] . -
It did not sew . 20
它 做过 不是 缝 . -

它没有缝合。20

[ðə; ði] ['wɜ:kmən] , [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð] ['ɔ:lməʊst] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [wɜ:k] , [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ,

The	workmen	,	exhausted	with	almost	unremitting	work	,	pronounced	it	a	failure	,
这	工人	,	筋疲力尽的	和	几乎	不懈	工作	,	发音	它	一个	失败	,

[ænd; ənd][left][ˌem 'i:][wʌn][baɪ][wʌn] .

and	left	me	one	by	one	.
和	左边	我	一	经过	一	.

工人们几乎没日没夜地工作，筋疲力尽，他们宣布工程失败，然后一个接一个地离开了。

[dɪ'zɜ:tɪd] [bʌt; bət] [dɪ'tɜ:mɪnd] .

DESERTED	BUT	DETERMINED	.
荒凉的	但	决定	.

荒凉但意志坚定。

“ - [held][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][ai] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ;

“	Zieber	held	the	lamp	,	and	I	continued	to	try	the	machine	;
“	-	握住	这	灯	,	和	我	持续	到	尝试	这	机器	;

“齐伯拿着灯，我继续试用机器；

[bʌt; bət][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [wɜ:k] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'i:] ['nɜ:vəs] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]

but	anxiety	and	incessant	work	had	made	me	nervous	,	and	I	could
但	焦虑	和	不停歇	工作	有	制成	我	紧张的	,	和	我	可以

[nɒt] [get] [taɪt] [stɪtʃis] .

not	get	tight	stitches	.
不是	得到	紧的	针脚	.

但是焦虑和没完没了的工作让我变得紧张，我无法缝紧针脚。

[sɪk] [æt; ət] [hɑ:t] , [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][həʊ'tel] .

Sick	at	heart	,	about	midnight	we	started	for	our	hotel	.
生病的	在	心	,	关于	午夜	我们	开始	为了	我们的	酒店	.

我们心情沉重，大约在午夜时分启程前往酒店。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [wi:; wi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [bɔ:dz] ,

On	the	way	we	sat	down	on	a	pile	of	boards	,
在	这	方式	我们	卫星	向下	在	一个	桩	的	板	,

途中我们坐在了一堆木板上，

[ænd; ənd] - ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [lu:s] [lu:ps] [ɒv; əv] [θred] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] .

and	Zieber	mentioned	that	the	loose	loops	of	thread	were	on	the	upper	side	of	the	cloth	.
和	-	提及	那	这	松动的	循环	的	线	是	在	这	上	边	的	这	布	.

齐伯提到，松散的线环位于布料的正面。

[ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'pɒn][ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tu:; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

It	flashed	upon	me	that	we	had	forgotten	to	adjust	the	tension	on	the
它	闪光灯	之上	我	那	我们	有	被遗忘的	到	调整	这	紧张	在	这

['ni:d(ə)l] - [θred] . -

needle	-	thread	.	21
针	-	线	.	-

我突然意识到我们忘记调整针线的张力了。21

[wi:; wi] [went] [bæk] , [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] , [traɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [səʊd] [faɪv] [stɪtʃis] ['pɜ:fɪktli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [snæpt] .

We	went	back	,	adjusted	the	tension	,	tried	the	machine	,	sewed	five	stitches	perfectly	,	and	the	thread	snapped	.
我们	去	后退	,	调整	这	紧张	,	尝试	这	机器	,	缝制的	五	针脚	完美	,	和	这	线	啪啪	.

我们回去调整了线张力，试了试机器，完美地缝了五针，结果线断了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

But	that	was	enough	.
但	那	曾是	足够的	.

但这已经足够了。

" [pə'sɪstənt] ['efəts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]

"	Persistent	efforts	have	been	made	by	interested	parties	to	create	an	impression
"	执着的	努力	有	到过	制成	经过	感兴趣的	各方	到	创造	一个	印象

[ə'pɒn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [haʊ] [huː] [fɜːst] [ɪ'vɒlvd] ['ɔːdə(r)] [aʊt][ɒv; əv]

upon	the	public	mind	that	it	was	Mr	.	Howe	who	first	evolved	order	out	of
之上	这	民众	头脑	那	它	曾是	先生	.	豪	WHO	第一的	进化	命令	出去	的

[ðə; ði] [keɪ'ɒtɪk] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['præktɪkl] [juːz]

the	chaotic	essentials	of	the	sewing	machine	and	brought	it	into	practical	use
这	混乱	必需品	的	这	缝纫	机器	和	带来	它	进入	实际的	使用

.

:

.

"一些利益相关方一直努力在公众心中营造一种印象，即是豪先生首先从缝纫机的混乱基本要素中发展出秩序，并将其投入实际应用。

[ɒv; əv] [ðɪs] [let][ðə; ði]['riːdə(r)] [dʒʌdʒ][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,

Of	this	let	the	reader	judge	for	himself	,
的	这	让	这	读者	法官	为了	他自己	,

对此，就让读者自行判断吧。

['ɑːftə(r)] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mə'ʃiːn] [set] [fɔːθ] [bɪ'ləʊ] .

after	comparing	the	features	of	each	machine	set	forth	below	.
后	比较	这	特征	的	每个	机器	放	前进	以下	.

在比较了下面列出的每台机器的功能之后。

[let] [hɪm] [nəʊt] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['evri] [sək'sesf(ə)l] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn]

Let	him	note	the	features	that	are	still	preserved	in	every	successful	sewing	machine
让	他	笔记	这	特征	那	是	仍然	保存完好	在	每一个	成功的	缝纫	机器

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ə'bændənd] [æz; əz] ['præktɪkli] ['wɜːθləs] ,

and	those	which	have	been	abandoned	as	practically	worthless	,
和	那些	哪个	有	到过	弃	作为	几乎	毫无价值	,

让他注意一下每台成功的缝纫机都保留了哪些功能，以及哪些功能因为几乎没用而被弃用了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['set(ə)lɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	will	find	little	difficulty	in	settling	for	himself	the	merits	of	the
和	他	将要	寻找	小的	困难	在	安顿	为了	他自己	这	优点	的	这

[rɪ'spektɪv] [kleɪmz] [ɒv; əv] [haʊ] [ænd; ənd]['sɪŋə(r)] .

respective	claims	of	Howe	and	Singer	.
各自	索赔	的	豪	和	歌手	.

他很容易就能判断出豪和辛格各自的诉求是否合理。

[haʊz] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['sɪŋərz] [mə'ʃiːn] HAD ┌──1──┐

HOWE'S	MACHINE	HAD	SINGER'S	MACHINE	HAD
豪氏	机器	有	歌手的	机器	HAD

HAD ┌──1──┐

豪氏机器有辛格机器有 ┌──1──┐

[ə; eɪ] [kɜːvd] ['niːd(ə)l] .

A	curved	needle	.
一个	弯曲	针	.

一根弯针。

([naʊ] ['ɒbsəliːt] [ɪn] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] .)

(	Now	obsolete	in	machines	of	this	class	.	)
(	现在	过时的	在	机器	的	这	班级	.	)

（此类机器现已淘汰。）

[ə; eɪ] [streɪt] ['niːd(ə)l] .
A straight needle .
一个 直的 针 .

一根直针。

([naʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] .)
(Now in general use .)
(现在 在 一般的 使用 .)

（现已普遍使用。）

[ə; eɪ]['niːd(ə)l] [ɑːm] ['swɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pendʒələm][ɪn][æn; ən][ɑːk][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .
A needle arm swinging like a pendulum in an arc of a circle .
一个 针 手臂 摇摆 喜欢 一个 摆 在 一个 弧 的 一个 圆圈 .

一根针状臂像钟摆一样在圆弧上摆动。

([naʊ] ['ɒbsəliːt] .)
(Now obsolete .)
(现在 过时的 .)

（现已过时。）

[ə; eɪ]['niːd(ə)l][bɑː(r)] ['muːvɪŋ] ['vɜːtɪkli] .
A needle bar moving vertically .
一个 针 酒吧 移动 垂直方向 .

一根垂直运动的针杆。

([naʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] .)
(Now in general use .)
(现在 在 一般的 使用 .)

（现已普遍使用。）

[ə; eɪ][klæmp] , [ɔː(r)] “ ['beɪstə(r)] - [pleɪt] , ” [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [hʌŋ] ['vɜːtɪkli] [ɪn]
A clamp , or “ baster - plate , ” from which the work was hung vertically in
一个 夹钳 , 或者 “ 滴管 - 盘子 , ” 从 哪个 这 工作 曾是 悬挂 垂直方向 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
front of the machine .
正面 的 这 机器 .

一个夹具，或者说“吸盘”，用来将工件垂直悬挂在机器前面。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [siːm] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] ,
In order to make a turn in the seam , the machine had to be stopped ,
在 命令 到 制作 一个 转动 在 这 接缝 , 这 机器 有 到 是 停止 ,

为了在缝纫过程中进行转弯，机器必须停下来。

[ðə; ði] [gʊdz] ['teɪkən] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌriːə'dʒʌst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
the goods taken off from the plate , and then readjusted to it .
这 商品 已采取 离开 从 这 盘子 , 和 然后 重新调整 到 它 .

从盘子里取出食物，然后重新摆放到盘子上。

([naʊ] ['ɒbsəliːt] .)
(Now obsolete .)
(现在 过时的 .)

（现已过时。）

[ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]['teɪb(ə)l] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][leɪd] [flæt] ,
A horizontal table , upon which the work was laid flat ,
一个 水平的 桌子 , 之上 哪个 这 工作 曾是 铺设 平坦的 ,

一张水平放置的桌子，作品平放在上面。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['redɪli] [tɜːnd] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .
by means of which it could be instantly and readily turned in any direction .
经过 方法 的 哪个 它 可以 是 即刻 和 容易 转向 在 任何 方向 .

通过这种方式，它可以立即、轻松地朝任何方向转动。

([naʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] .) 22 4
(Now in general use .) 22 4
(现在 在 一般的 使用 .) 22 4

（现已普遍使用。）22 4

[ə; eɪ] [fiːd] ['məʊʃn] [im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪstə(r)] - [pleɪt] [baɪ][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][æn; ən]
A feed motion imparted to the baster - plate by the teeth of an
一个 喂养 运动 传授 到 这 滴管 - 盘子 经过 这 牙齿 的 一个
[ˌɪntə'mɪtəntli] ['muːvɪŋ] ['pɪnjən] ,
intermittently moving pinion ,
间歇性地 移动 小齿轮 ,

由间歇运动的小齿轮的齿传递给吸油盘的进给运动，

['wɜːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊlz][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪstə(r)] - [pleɪt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz]
working into the holes of the baster - plate , from which the work was
在职的 进入 这 孔 的 这 滴管 - 盘子 , 从 哪个 这 工作 曾是
[sə'spendɪd] ,
suspended ,
暂停 ,

将颜料涂抹到悬挂着作品的吸油板上的孔洞中，

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːə'dʒʌst] ['evri] [taɪm][ə; eɪ] [siːm] [hæd; həd] [biːn] [səʊd] [ðə; ði]
which had to be readjusted every time a seam had been sewed the
哪个 有 到 是 重新调整 每一个 时间 一个 接缝 有 到过 缝制的 这
[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .
length of the plate .
长度 的 这 盘子 .

每次缝合盘子长度方向的接缝后，都必须重新调整。

([naʊ] ['ɒbsəliːt] .)
(Now obsolete .)
(现在 过时的 .)

（现已过时。）

[ə; eɪ] [fiːd] ['məʊʃn] [im'paːtid] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌfən] [fiːd] [wiːl] [ɪk'stendɪŋ] [θruː]
A feed motion imparted by means of a roughened feed wheel extending through
一个 喂养 运动 传授 经过 方法 的 一个 粗糙 喂养 车轮 扩展 通过
[ə; eɪ] [slɒt] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
a slot in the top of the table .
一个 投币口 在 这 顶部 的 这 桌子 .

通过工作台顶部的槽口伸出的粗糙进给轮实现进给运动。

([rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [fiːd] , ['sɪmələ(r)][ɪn]['prɪnsəp(ə)l][bʌt; bət] [ɪm'pruːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .)
(Replaced by the present feed , similar in principle but improved in action .)
(替换 经过 这 展示 喂养 , 相似的 在 原则 但 改进 在 行动 .)
5
5
5

（已被当前信息流取代，原理类似，但运行效果更佳。） 5

[tuː] ['ʃʌt(ə)l] ['draɪvəz] , [ɪn'taɪəli] [dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] “ [θruː] ” [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l]
Two shuttle drivers , entirely distinct from each other , which “ threw ” the shuttle
二 穿梭 司机 , 完全 清楚的 从 每个 其他 , 哪个 “ 扔 ” 这 穿梭
[frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
from side to side ,
从 边 到 边 ,

两名完全不同的摆渡车驾驶员，将摆渡车左右“甩”来甩去。

[prə'dju:sɪŋ] ['vaɪələnt] [kən'kʌʃən] , [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['draɪvəz] [aʊt] [ɒv; əv]
producing **violent** **concussions** **,** **and** **liable** **to** **throw** **the** **shuttle** **drivers** **out** **of**
生产 暴力 脑震荡 , 和 容易 到 扔 这 穿梭 司机 出去 的
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

造成剧烈脑震荡，并可能将班车司机甩出原位。

([naʊ] ['ɒbsəli:t] .)
(Now obsolete .)
(现在 过时的 .)

（现已过时。）

[tu:] ['ʃʌt(ə)l] ['kærɪəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [bɑ:(r)] , ['slaɪdɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd] ['regjələli] [ɪn]
Two **shuttle** **carriers** **attached** **to** **the** **same** **bar** **,** **sliding** **steadily** **and** **regularly** **in**
二 穿梭 承运人 随附的 到 这 相同的 酒吧 , 滑动 稳步 和 经常 在
[ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [gru:v] .
a **horizontal** **groove** **.**
一个 水平的 槽 .

两个穿梭托架连接在同一根杆上，在水平槽中稳定、有规律地滑动。

([naʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ju:z] .)
(Now in general use .)
(现在 在 一般的 使用 .)

（现已普遍使用。）

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['presə(r)] - [fʊt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ni:d(ə)l] , [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [wɜ:k] [daʊn] .
A **spring** **presser** **-** **foot** **by** **the** **side** **of** **the** **needle** **,** **to** **hold** **the** **work** **down** **.**
一个 春天 压力机 - 脚 经过 这 边 的 这 针 , 到 抓住 这 工作 向下 .

针头旁边有一个弹簧压脚，用于压住织物。

([naʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ju:z] .)
(Now in general use .)
(现在 在 一般的 使用 .)

（现已普遍使用。）

[æn; ən][ə'dʒʌstəb(ə)l][ɑ:m][fɔ:(r); fə(r)]['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['bɒbɪn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] - [θred] .
An **adjustable** **arm** **for** **holding** **the** **bobbin** **containing** **the** **needle** **-** **thread** **.**
一个 可调节的 手臂 为了 保持 这 线轴 包含 这 针 - 线 .

用于固定装有针线的梭芯的可调节臂。

([naʊ] ['ɒbsəli:t] .)
(Now obsolete .)
(现在 过时的 .)

（现已过时。）

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['æktɪŋ] ['tredl] .
A **single** **acting** **treadle** **.**
一个 单身的 表演 踏板 .

单踏板驱动。

([naʊ] ['ɒbsəli:t] .)
(Now obsolete .)
(现在 过时的 .)

（现已过时。）

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['æktɪŋ] ['tredl] .
A **double** **acting** **treadle** **.**
一个 双倍的 表演 踏板 .

双作用脚踏式缝纫机。

([naʊ] [ɪn][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][juːz] .)
(Now in universal use .)
(现在 在 普遍的 使用 .)

（现已普遍使用。）

[æn; ən] [aɪ] - ['pɔɪntɪd] ['niːd(ə)l] .
An eye - pointed needle .
一个 眼睛 - 尖 针 .

一根尖头针。

([ɪn'ventɪd] [baɪ] ['wɔːltə] [hʌnt] .)
(Invented by Walter Hunt .)
(发明 经过 沃尔特 打猎 .)

（由沃尔特·亨特发明。）

[æn; ən] [aɪ] - ['pɔɪntɪd] ['niːd(ə)l] .
An eye - pointed needle .
一个 眼睛 - 尖 针 .

一根尖头针。

([ɪn'ventɪd] [baɪ] ['wɔːltə] [hʌnt] .) -
(Invented by Walter Hunt .) 23
(发明 经过 沃尔特 打猎 .) -

（由沃尔特·亨特发明。）23

[ðə; ði] [tests] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['æktʃuəl] ['sɜːvɪs] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]
The tests of time and actual service have been applied to the original
这 测试 的 时间 和 实际的 服务 有 到过 应用 到 这 原来的
['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [bəuθ] [mə'ʃiːnz] ,
features of both machines ,
特征 的 两个都 机器 ,

时间和实际使用情况的考验都检验了这两台机器的原始特性。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [æt; ət] [liːst] , [nəʊ] [nəʊ] ['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] .
and these , at least , know no favoritism .
和 这些 , 在 至少 , 知道 不 偏爱 .

至少这些人不会偏袒任何人。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [ɪn] [ðiːz] [tests] [haʊ] [brɔːd] [ɔː(r)] [laʊd] [ɪz] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] ;
It matters not in these tests how broad or loud is the claim of any man ;
它 事情 不是 在 这些 测试 如何 广阔 或者 大声 是 这 宣称 的 任何 男人 ;

在这些测试中，一个人的主张有多宽泛或多响亮都无关紧要；

['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [biː; bi] ['blaɪndɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
history may be blinded for a time ,
历史 可能 是 失明 为了 一个 时间 ,

历史或许会暂时被蒙蔽，

[bʌt; bət] [ðə; ði] “ [sə'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fitist] ” [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔː] [ɪn] ['juːsf(ə)l] [ɪn'venʃnz] .
but the “ survival of the fittest ” is the inexorable law in useful inventions .
但 这 “ 生存 的 这 最强 ” 是 这 无情的 法律 在 有用 发明 .

但是，在有用的发明创造中，“适者生存”是不可阻挡的法则。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kleɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] “ [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]
None of the devices used by the man who claims to have “ invented the
没有任何 的 这 设备 用过的 经过 这 男人 WHO 索赔 到 有 “ 发明 这
['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ” [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [sək'sesf(ə)l] ['ʃʌt(ə)l] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] - [deɪ] .
sewing machine ” can be found in any successful shuttle machine to - day .
缝纫 机器 ” 能 是 成立 在 任何 成功的 穿梭 机器 到 - 天 .

自称“发明缝纫机”的人所使用的任何装置，在当今任何一台成功的梭式缝纫机中都找不到。

['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv]['æktʃuəl] ['sɜːvɪs] [hæv; həv] [swept] [ə'weɪ] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [haʊz] [ə'rɪdʒən(ə)l]
Thirty **years** **of** **actual** **service** **have** **swept** **away** **every** **vestige** **of** **Howe's** **original**
三十 年 的 实际的 服务 有 扫荡 离开 每一个 痕迹 的 豪氏 原来的
[mə'ʃiːn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [aɪ] - ['pɔɪntɪd] ['niːd(ə)l] ,
machine **except** **the** **eye** **-** **pointed** **needle** **,**
机器 除了 这 眼睛 - 尖 针 ,

三十年的实际使用已经抹去了豪氏原机器的所有痕迹，只剩下那根尖头针了。

[ɪn'ventɪd] [twelv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] ['wɔːltə] [hʌnt] , [ænd; ənd] [juːst] [baɪ] [bəuθ] ['sɪŋə(r)] [ænd; ənd] [haʊ]
invented **twelve** **years** **before** **by** **Walter** **Hunt** **,** **and** **used** **by** **both** **Singer** **and** **Howe**
发明 十二 年 前 经过 沃尔特 打猎 , 和 用过的 经过 两个都 歌手 和 豪
.
:
.

十二年前由沃尔特·亨特发明，辛格和豪都曾使用过。

['miːnwaɪl] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɪŋərz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['evri]
Meanwhile **every** **feature** **of** **Singer's** **original** **machine** **has** **been** **adopted** **by** **every**
同时 每一个 特征 的 歌手的 原来的 机器 有 到过 已采用 经过 每一个
[sək'sesf(ə)l] [mə'ʃiːn] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [bɪ'lɒŋd] ,
successful **machine** **builder** **of** **the** **class** **to** **which** **these** **machines** **belonged** **,**
成功的 机器 建筑商 的 这 班级 到 哪个 这些 机器 属于 ,

与此同时，辛格原创缝纫机的每一项特点都被同类缝纫机中所有成功的制造商所采用。

[wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒʌstəb(ə)l][ɑːm] ;
with **the** **single** **and** **unimportant** **exception** **of** **the** **adjustable** **arm** **;**
和 这 单身的 和 不重要 例外 的 这 可调节的 手臂 ;

除了一个无关紧要的例外——可调节臂；

[ænd; ənd][ɪn] ['nɪəli] ['evri] [keɪs] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [haʊz] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['wɜːθləs] ,
and **in** **nearly** **every** **case** **when** **a** **device** **of** **Howe's** **has** **been** **found** **worthless** **,**
和 在 几乎 每一个 案件 什么时候 一个 设备 的 豪氏 有 到过 成立 毫无价值 ,

几乎在所有发现豪氏装置毫无价值的情况下，

[ænd; ənd] [biːn] [ə'bændənd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪŋərz] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] , [æz; əz]
and **been** **abandoned** **,** **it** **was** **Singer's** **device** **which** **was** **substituted** **,** **as**
和 到过 弃 , 它 曾是 歌手的 设备 哪个 曾是 替代 , 作为
[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ɪk'splɪsɪtli] [ʃəʊz] .
the **foregoing** **table** **explicitly** **shows** **.**
这 前文 桌子 明确地 演出 .

由于该装置被弃用，取而代之的是辛格的装置，如上表所示。

[ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [laɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fækts][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]
In **the** **clear** **light** **of** **such** **facts** **it** **is** **not** **difficult** **to** **understand** **to** **whom** **the**
在 这 清除 光 的 这样的 事实 它 是 不是 难的 到 理解 到 谁 这
[wɜːld] [ɪz] ['riːəli] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] [buːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .
world **is** **really** **indebted** **for** **the** **inestimable** **boon** **of** **the** **sewing** **machine** **.**
世界 是 真的 负债累累 为了 这 不可估量 恩惠 的 这 缝纫 机器 .

从这些事实的清晰视角来看，不难理解世界真正应该感谢谁发明了缝纫机这一无价之宝。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[greɪt] [əʊks] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] .
GREAT **OAKS** **FROM** **LITTLE** **ACORNS** **.**
伟大的 橡树 从 小的 橡子 .

参天大橡树源于小小的橡子。

['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['fɔ:ti] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]

Starting	with	a	capital	of	forty	dollars	,	and	that	borrowed	from	another
开始	和	一个	首都	的	四十	美元	,	和	那	借来的	从	其他

[mæn] ,

man	,
男人	,

最初只有四十美元的启动资金，而且这四十美元还是从别人那里借来的。

[ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [lɔ:ntʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stɔ:mi] [si:] [ɒv; əv] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [laɪf] .

this	poor	mechanic	launched	upon	the	stormy	sea	of	commercial	life	.
这	贫穷的	机械	发射	之上	这	暴风雨	海	的	商业的	生活	.

这位可怜的修理工踏上了波涛汹涌的商业大海。

[dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] [met] [hɪm][æt; ət] ['evri] [tɜ:n] .

Discouragements	and	disappointments	met	him	at	every	turn	.
沮丧	和	失望	遇见	他	在	每一个	转动	.

他处处遭遇挫折和失望。

['pi:p(ə)l][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:n] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [lʊk]

People	had	learned	to	look	upon	the	Sewing	Machine	very	much	as	we	look
人们	有	学习	到	看	之上	这	缝纫	机器	非常	很多	作为	我们	看

[ə'pɒn][ðə; ði] “ ['ki:li:] ['məʊtə(r)] .

upon	the	“	Keely	Motor	.
之上	这	“	基利	发动机	.

人们看待缝纫机的方式，就像我们看待“基利马达”一样。

” ['evri] [mæn] [hu:] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æn; ən]

”	Every	man	who	pretended	to	have	a	working	machine	was	considered	an
”	每一个	男人	WHO	假装	到	有	一个	在职的	机器	曾是	经过考虑的	一个

[ɪm'pɒstə(r)] .

impostor	.
骗子	.

“任何假装拥有一台能正常运转的机器的人都被认为是骗子。”

[θ'aʊzəndz] had24

Thousands	had24
数千	had24

数千人拥有24

[bɔ:t] [mə'ʃi:nz] [ɒn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ɪn'ventər] - ['steɪtmənts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd]

bought	machines	on	the	faith	of	inventors	'	statements	,	which	they	were	obliged
买	机器	在	这	信仰	的	发明家	-	声明	,	哪个	他们	是	有义务

[tu:; tə] [θrəʊ] [ə'saɪd][æz; əz] ['ju:sləs] .

to	throw	aside	as	useless	.
到	扔	旁边	作为	无用	.

他们轻信发明家的说法购买了机器，结果却发现这些机器毫无用处，不得不扔掉。

[hu:'evə(r)] [naʊ] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ˌɪntrə'dju:s][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [mʌst; məst] [feɪs] [ɔ:l][ðə; ði]

Whoever	now	attempted	to	introduce	the	Sewing	Machine	must	face	all	the
谁	现在	尝试过	到	介绍	这	缝纫	机器	必须	脸	全部	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['pri:viəs] ['feljər] ,

consequences	of	previous	failures	,
结果	的	以前的	失败	,

现在任何试图引进缝纫机的人都必须承担之前失败的所有后果。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)] ['kwɪkli] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .

and	this	Mr	.	Singer	quickly	learned	to	his	sorrow	.
和	这	先生	.	歌手	迅速地	学习	到	他的	悲哀	.

辛格先生很快就为此付出了惨痛的代价。

['evriweə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] ['pi:p(ə)l] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:n]

Everywhere	**he**	**found**	**people**	**unwilling**	**to**	**believe**	**that**	**a**	**successful**	**sewing**	**machine**
到处	他	成立	人们	不情愿	到	相信	那	一个	成功的	缝纫	机器

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [bi:n] [bɪlt] ,

had	**actually**	**been**	**built**	**,**
有	实际上	到过	建造	,

他发现无论走到哪里，人们都不愿意相信真的有人制造出了一台成功的缝纫机。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi][hæd; həd]

and	**repeatedly**	**he**	**was**	**shown**	**to**	**the**	**door**	**the**	**moment**	**he**	**had**
和	反复	他	曾是	所示	到	这	门	这	片刻	他	有

['steɪtɪd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

stated	**his**	**business**	**.**
声明	他的	商业	.

他一说明来意就被一再请到门口。

['mɪstə(r)] . ['blɑ:dʒɪt] [əd'vaɪzd] [hɪm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [ænd; ənd] [sel] [ˌterə'tɔ:riəl] [raɪts] .

Mr	**.**	**Blodgett**	**advised**	**him**	**to**	**give**	**up**	**manufacturing**	**,**	**and**	**sell**	**territorial**	**rights**	**.**
先生	.	布洛杰特	建议	他	到	给	向上	制造业	,	和	卖	领土	权利	.

布洛杰特先生建议他放弃制造业，出售地域权。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪlə(r)][baɪ] [treɪd] [ænd; ənd] [nju:] [mɔ:(r)][ə'baʊt] ['səʊɪŋ] [ðæn; ðən]

He	**said**	**he**	**was**	**a**	**tailor**	**by**	**trade**	**and**	**knew**	**more**	**about**	**sewing**	**than**
他	说	他	曾是	一个	裁缝	经过	贸易	和	知道	更多的	关于	缝纫	比

['sɪŋə(r)] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ;

Singer	**possibly**	**could**	**;**
歌手	可能	可以	;

他说自己是裁缝，比辛格更懂缝纫；

[ðæt] [ðə; ði] ['blɑ:dʒɪt] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [mə'ʃi:n] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ,

that	**the**	**Blodgett**	**machine**	**had**	**been**	**the**	**leading**	**machine**	**in**	**the**	**market**	**,**
那	这	布洛杰特	机器	有	到过	这	领导	机器	在	这	市场	,

布洛杰特缝纫机曾是市场上领先的缝纫机。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][rest][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðæt] “ ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:nz] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] ['ɪntu:][ju:z] .

and	**he**	**could**	**rest**	**assured**	**that**	**“**	**sewing**	**machines**	**would**	**never**	**come**	**into**	**use**	**.**
和	他	可以	休息	保证	那	“	缝纫	机器	会	绝不	来	进入	使用	.

他可以放心，“缝纫机永远不会被使用。”

” [stɪl] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['strʌg(ə)ld] [ɒn][ɪn] ['pɒvəti] , ['beərɪŋ] [ʌp]['ʌndə(r)] [rɪ'və:siz]

”	**Still**	**the**	**undaunted**	**mechanic**	**struggled**	**on**	**in**	**poverty**	**,**	**bearing**	**up**	**under**	**reverses**
”	仍然	这	无所畏惧	机械	挣扎	在	在	贫困	,	轴承	向上	在下面	反转

[ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] ,

and	**disappointments**	**,**
和	失望	,

“尽管贫困潦倒，这位不屈不挠的修理工依然坚持工作，忍受着挫折和失望。”

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [fɔ:s] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['pʌblɪk][tu:; tə]['rekəgnaɪz][ðə; ði][fækt][ðæt][ə; eɪ][sək'sesf(ə)l]

resolved	**to**	**force**	**an**	**unwilling**	**public**	**to**	**recognize**	**the**	**fact**	**that**	**a**	**successful**
已解决	到	力量	一个	不情愿	民众	到	认出	这	事实	那	一个	成功的

['səʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [kʊd; kəd][ænd; ənd]['æktʃuəli][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] .

sewing	**machine**	**could**	**and**	**actually**	**had**	**been**	**made**	**.**
缝纫	机器	可以	和	实际上	有	到过	制成	.

决心迫使不愿接受的公众承认，一台成功的缝纫机是可以而且实际上已经制造出来的。

['sləʊli] [hi:; hi] [geɪnd] [graʊnd] ; ['grædʒuəli][hi:; hi] [əb'teɪnd] ['ækses][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪə(r)] ;

Slowly	**he**	**gained**	**ground**	**;**	**gradually**	**he**	**obtained**	**access**	**to**	**the**	**public**	**ear**	**;**
缓慢地	他	获得	地面	;	逐步地	他	获得	使用权	到	这	民众	耳朵	;

他慢慢地取得了进展；他逐渐获得了公众的关注；

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [ɪn'djuːst] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] [gɪv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] [ə; eɪ] [test] .

by	degrees	he	induced	people	to	at	least	give	his	machines	a	test	.
经过	学位	他	诱导	人们	到	在	至少	给	他的	机器	一个	测试	.

他逐步引导人们至少试用一下他的机器。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [frendz] ['ekspədaɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

A	few	hundred	dollars	borrowed	from	friends	expedited	the	work	of	introduction
一个	很少	百	美元	借来的	从	朋友们	加急	这	工作	的	介绍

,

,

,

从朋友那里借来的几百美元加快了介绍工作的进展。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] , [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] ['trʌb(ə)l]

and	just	as	the	skies	seemed	to	brighten	,	a	new	and	formidable	trouble
和	只是	作为	这	天空	似乎	到	提亮	,	一个	新的	和	强大	麻烦

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

正当天空似乎放晴之际，一个新的、巨大的麻烦出现了。

[ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['sɪŋə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [wʊd] ['æktʃuəli] [duː; də] [kən'tɪnjuəs]

The	news	that	Singer	had	made	a	machine	which	would	actually	do	continuous
这	消息	那	歌手	有	制成	一个	机器	哪个	会	实际上	做	连续的

['stɪtʃɪŋ] [brɔːt] [ɪ'laɪəs] [haʊ] ,

stitching	brought	Elias	Howe	,
缝合	带来	埃利亚斯	豪	,

辛格制造出能够进行连续缝纫的机器的消息，让伊莱亚斯·豪感到震惊。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)]

Jr	.	,	to	his	door	with	the	patent	he	had	obtained	upon	another
小	.	,	到	他的	门	和	这	专利	他	有	获得	之上	其他

[mænz] [ɪn'venʃ(ə)n] ([æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd]) ,

man's	invention	(	as	before	stated	)	,
男人的	发明	(	作为	前	声明	)	,

小杰带着他根据他人发明获得的专利（如前所述）来到他家门口。

[huː] [kleɪmd] [ðæt] ['sɪŋə(r)] [ɪn'frɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [peɪ] [hɪm] [ðə; ði]

who	claimed	that	Singer	infringed	his	patent	,	and	must	pay	him	the
WHO	声称	那	歌手	侵权	他的	专利	,	和	必须	支付	他	这

['mɒdɪst] [sʌm] [ɒv; əv] $25 ,

modest	sum	of	$25	,
谦虚的	和	的	$25	,

他声称辛格侵犯了他的专利，并要求辛格支付他区区25美元的赔偿金。

- [ɔː(r)] [kwɪt] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

000	or	quit	the	business	.
-	或者	辞职	这	商业	.

要么投机取巧，要么退出这个行业。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['bɒrəʊd] ['fɔːti] [d'ɒləz] [tuː; tə]

It	did	not	take	long	for	a	man	who	had	recently	borrowed	forty	dollars	to
它	做过	不是	拿	长的	为了	一个	男人	WHO	有	最近	借来的	四十	美元	到

[bɪ'gɪn] ['bɪznəs] ,

begin	business	,
开始	商业	,

一个最近借了四十美元的人很快就开始做起了生意。

[tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['peɪɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['trɪbjuːt] - ['mʌni] ,

to	decline	paying	twenty	-	five	thousand	dollars	tribute	-	money	,
到	衰退	付费	二十	-	五	千	美元	贡	-	钱	,

拒绝缴纳两万五千美元的贡金

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sɪŋə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] ['bə:dnd] [wɪð] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ðæt]

and	the	consequence	was	that	Singer	found	himself	burdened	with	litigation	that
和	这	结果	曾是	那	歌手	成立	他自己	负担	和	诉讼	那

['θret(ə)nd] [tu:; tə] [swɒmp] [hɪm] . -

threatened	to	swamp	him	.	25
威胁	到	沼泽	他	.	-

结果是，辛格发现自己被诉讼缠身，几乎不堪重负。25

[jɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] . -

YARD	OF	THE	GREAT	SINGER	FACTORY	.	26
院子	的	这	伟大的	歌手	工厂	.	-

伟大的胜家服装厂的院子。26

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['edwəd] [klɑ:k] ,

At	this	juncture	he	called	in	the	aid	of	Mr	.	Edward	Clark	,
在	这	契机	他	称为	在	这	援助	的	先生	.	爱德华	克拉克	,

此时，他请求爱德华·克拉克先生的帮助。

[hu:z] ['rekəg'naɪzd]['li:g(ə)l][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [skɪl] [wɜ:(r); wə(r)][tæks][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][tu:; tə]

whose	recognized	legal	and	financial	skill	were	taxed	to	the	utmost	to
谁	认可	合法的	和	金融的	技能	是	已征税	到	这	极致	到

[prɪ'vent] [ðə; ði]['ʌtə(r)]['ru:ɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] .

prevent	the	utter	ruin	of	the	inventor	.
防止	这	说出	废墟	的	这	发明者	.

为了防止发明家彻底破产，他们充分运用了公认的法律和财务技能。

['mɪstə(r)] . [klɑ:k] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['i:kwəl]['pɑ:tnə(r)] ,

Mr	.	Clark	became	an	equal	partner	,
先生	.	克拉克	成为	一个	平等的	伙伴	,

克拉克先生成为平等的合伙人，

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ðens'fɔ:wəd] ['kɒndʌktid] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜ:m] [neɪm] [ɒv; əv] “ [ai] . [em] .

and	business	was	thenceforward	conducted	under	the	firm	name	of	“	I	.	M	.
和	商业	曾是	此后	实施	在下面	这	公司	姓名	的	“	我	.	M	.

['sɪŋə(r)] & [ˌsi: 'əʊ] .

Singer	&	Co	.
歌手	&	合作	.

此后，公司以"IM Singer & Co."的名义开展业务。

” ['ʌðə(r)] [ɪn'ventər] [wɜ:(r); wə(r)]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ] ['sɪŋərz] [sək'ses] [tu:; tə] ['vɪgərəs] ['efəts] [æt; ət]

”	Other	inventors	were	stimulated	by	Singer's	success	to	vigorous	efforts	at
”	其他	发明家	是	刺激	经过	歌手的	成功	到	蓬勃	努力	在

['meɪkɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ju:'tɪlətɪ] ,

making	machines	of	practical	utility	,
制作	机器	的	实际的	公用事业	,

"辛格的成功激励了其他发明家，他们也积极致力于制造实用机器。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ɪn'frɪndʒmənts] [ə'pɒn] [ɪg'zɪstɪŋ] ['peɪtnts] ,

and	the	consequence	was	a	series	of	infringements	upon	existing	patents	,
和	这	结果	曾是	一个	系列	的	侵权	之上	现存的	专利	,

其结果是一系列侵犯现有专利的行为。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .

resulting	in	a	perfect	epidemic	of	litigation	.
结果	在	一个	完美的	流行性	的	诉讼	.

结果导致诉讼泛滥成灾。

['prɪnsəp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪtɪgənts] [wɒz; wəz] [ɪ'laɪəs] [haʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . ,

Principal	among	the	litigants	was	Elias	Howe	,	Jr	.	,
主要的	之中	这	诉讼当事人	曾是	埃利亚斯	豪	,	小	.	,

诉讼当事人中的主要人物是小伊莱亚斯·豪。

[huːz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][rest]['ʌndə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

whose	patent	enabled	him	to	bring	all	the	rest	under	contribution	,	and
谁	专利	已启用	他	到	带来	全部	这	休息	在下面	贡献	,	和

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ,

this	he	did	,
这	他	做过	,

他的专利使他能够将其余所有人纳入共同出资范围，而他也确实这样做了。

['suːɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd][left][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

sueing	right	and	left	for	several	years	.
起诉	正确的	和	左边	为了	一些	年	.

多年来，他四处打官司。

[ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv] - [hæd; həd] [meɪd] [haʊ] [kəm'pliːt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	patent	of	1846	had	made	Howe	complete	master	of	the
这	专利	的	-	有	制成	豪	完全的	掌握	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

1846年的专利使豪完全掌控了局面。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [dɪk'teɪt] [ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	enabled	him	to	dictate	the	formation	of	a	combination	,
和	已启用	他	到	听写	这	形成	的	一个	组合	,

并使他能够主导联合体的组建。

[baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['laɪsnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃərəz][ə'pɒn][ðə; ði]

by	the	terms	of	which	licenses	were	issued	to	manufacturers	upon	the
经过	这	条款	的	哪个	许可证	是	发布	到	制造商	之上	这

['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['rɔɪəlti] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mə'ʃiːn] [ˌmænju'fæktʃəd] .

payment	of	a	heavy	royalty	for	each	machine	manufactured	.
支付	的	一个	重的	皇室	为了	每个	机器	制造	.

根据相关条款，制造商需为生产的每台机器支付高额特许权使用费，方可获得许可证。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['rɔɪəlti] [haʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['staɪpend][ɒv; əv]['əʊvə(r)] [tuː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

From	this	royalty	Howe	received	the	monstrous	stipend	of	over	two	millions	of
从	这	皇室	豪	已收到	这	滔天	助学金	的	超过	二	百万	的

[d'ɒləz] ,

dollars	,
美元	,

豪从这笔版税中获得了超过两百万美元的巨额津贴。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

not	because	he	had	invented	anything	useful	to	the	world	,
不是	因为	他	有	发明	任何事物	有用	到	这	世界	,

并非因为他发明了什么对世界有用的东西，

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'venʃnz]

but	simply	because	he	had	obtained	a	patent	upon	the	inventions
但	简单地	因为	他	有	获得	一个	专利	之上	这	发明

[ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][mæn] !

of	another	man	!
的	其他	男人	!

仅仅因为他获得了他人发明的专利！

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtset] , ['sɪŋə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . [rɪ'zɪstɪd] , [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] , [ðə; ði][dɪ'mɑːndz]

From	the	outset	,	Singer	&	Co	.	resisted	,	at	great	expense	,	the	demands
从	这	开端	,	歌手	&	合作	.	抵抗	,	在	伟大的	费用	,	这	需求

[ænd; ənd] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] [haʊ] ,

and	pretensions	of	Howe	,
和	虚荣心	的	豪	,

从一开始，辛格公司就不惜一切代价抵制豪威的要求和野心。

['faɪtɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [wɪtʃ]

fighting	single	-	handed	the	battle	of	the	inventors	and	the	great	world	which
斗争	单身的	-	递交	这	战斗	的	这	发明家	和	这	伟大的	世界	哪个

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃiːp] [mə'ʃiːnz] .

was	waiting	for	cheap	machines	.
曾是	等待	为了	便宜的	机器	.

他孤身一人对抗发明家与翘首期盼廉价机器的广大世界之间的战争。

[haʊ] [wɒz; wəz] [in'devə] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] , [strɒŋ] [ænd; ənd][kəm'pækt] ,

Howe	was	endeavoring	to	establish	a	monopoly	,	strong	and	compact	,
豪	曾是	努力	到	建立	一个	垄断	,	强的	和	袖珍的	,

豪试图建立一个强大而紧密的垄断企业。

[wɪtʃ] [ment] [dɪə(r)] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] - ['fɪŋgəd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sɪŋɪŋ]

which	meant	dear	machines	to	the	weary	-	fingered	women	who	were	still	singing
哪个	意思是	亲爱的	机器	到	这	厌倦	-	用手指	女性	WHO	是	仍然	歌唱

[ðə; ði] ['drɪəri] “ [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɜːt] ;

the	dreary	“	Song	of	the	Shirt	;
这	凄凉	“	歌曲	的	这	衬衫	;

对于那些手指疲惫、仍在唱着沉闷的“衬衫之歌”的妇女来说，这意味着亲爱的机器；

” ['sɪŋə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['əʊpən][tuː; tə][feə(r)][ænd; ənd]

”	Singer	&	Co	.	were	struggling	to	throw	the	business	open	to	fair	and
”	歌手	&	合作	.	是	挣扎	到	扔	这	商业	打开	到	公平的	和

['ɒnɪst] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][æt; ət] ['mɒdərət] [praisiz] .

honest	competition	at	moderate	prices	.
诚实的	竞赛	在	缓和	价格	.

辛格公司正努力让服装行业以适中的价格迎来公平、诚实的竞争。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'nɒpəli] .

For	three	years	the	unequal	contest	was	continued	against	the	monopoly	.
为了	三	年	这	不等	竞赛	曾是	持续	反对	这	垄断	.

这场与垄断企业的不平等竞争持续了三年。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌmænju'fæktʃərəz][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [haʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ,

All	the	other	manufacturers	had	yielded	to	Howe	at	the	first	,
全部	这	其他	制造商	有	产生	到	豪	在	这	第一的	,

其他所有制造商在第一次竞争中都向豪屈服了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['laɪsnsɪz] .

and	were	conducting	their	business	without	interruption	under	his	licenses	.
和	是	进行	他们的	商业	没有	中断	在下面	他的	许可证	.

他们在他的许可下正常开展业务，没有受到任何干扰。

[ðeɪ] [vjuː] [ðə; ði] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] [haʊ] [ænd; ənd]['sɪŋə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

They	viewed	the	contest	between	Howe	and	Singer	&	Co	.	much	as	the
他们	已查看	这	竞赛	之间	豪	和	歌手	&	合作	.	很多	作为	这

[trə'dɪʃən(ə)l] [frəntɪrzmənz] [waɪf] [rɪ'gɑːdɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

traditional	frontiersman's	wife	regarded	a	terrible	struggle	between	her	husband
传统的	拓荒者的	妻子	认为	一个	糟糕的	斗争	之间	她	丈夫

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɪzli] ,

and	a	grizzly	,
和	一个	灰熊	,

他们看待豪威和辛格公司之间的竞争，就像传统拓荒者的妻子看待丈夫与灰熊之间的可怕搏斗一样。

['mɪəli] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] ,

merely	remarking	that	“	it	didn't	make	much	odds	to	her	which	won	,
仅仅	评论	那	“	它	没有	制作	很多	赔率	到	她	哪个	韩元	,

只是简单地评论说，“对她来说，哪一方获胜并没有太大影响”，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ælərz] [lʌvd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [raɪt] ['laɪvli] [faɪt] .

but	she	allers	loved	to	see	a	right	lively	fight	.
但	她	过敏	喜爱	到	看	一个	正确的	热闹	斗争	.

但她也喜欢看一场激烈的打斗。

" [ɪf] ['sɪŋə(r)] & [ˌsi: 'əʊ] . [wʌn] ,

"	If	Singer	&	Co	.	won	,
" 如果	歌手	&	合作	.	韩元	,	

"如果辛格公司赢了，

[ɔ:l][ðə; ði]['lʌðə(r)z] [wʊd] [ri:p] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪ'ðaʊt] [kɒst][tu:; tə]

all	the	others	would	reap	the	full	benefit	of	the	victory	without	cost	to
全部	这	其他的	会	收割	这	满的	益处	的	这	胜利	没有	成本	到

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

其他所有人都将毫无代价地享受胜利带来的全部好处；

[ɪf] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wɪn] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [wɜ:s] [ɒf] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ,

if	Howe	should	win	,	they	would	be	no	worse	off	than	they	were	before	,
如果	豪	应该	赢	,	他们	会	是	不	更糟	离开	比	他们	是	前	,

如果豪威获胜，他们的处境也不会比以前更糟。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] ['krɪp(ə)l][ðeə(r)][məʊst][fə'mɪdəb(ə)l][kəm'petɪtə(r)] .

and	he	would	probably	cripple	their	most	formidable	competitor	.
和	他	会	大概	削弱	他们的	最多	强大	竞争者	.

他很可能会重创他们最强大的竞争对手。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['sɪŋə(r)] & [ˌsi: 'əʊ] . [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [əb'strʌkʃn]

Meanwhile	the	business	of	Singer	&	Co	.	was	suffering	every	possible	obstruction
同时	这	商业	的	歌手	&	合作	.	曾是	痛苦	每一个	可能的	梗阻

, [waɪl] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'petɪtəz] ,

,	while	that	of	their	competitors	,
,	尽管	那	的	他们的	竞争对手	,

与此同时，辛格公司的业务遭遇了各种各样的阻碍，而其竞争对手的业务则.....

[naʊ] ['həʊlli] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [straɪdz] . -

now	wholly	uninterrupted	,	was	making	great	strides	.	27
现在	完全	不间断	,	曾是	制作	伟大的	步幅	.	-

现在完全不受干扰，正在取得巨大进展。27

[skru:] [dɪ'pɑ:tmənt] . -

SCREW	DEPARTMENT	.	28
拧紧	部门	.	-

螺丝部门.28

[æt; ət][lɑ:st] , [ɪn] [meɪ] , - , [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [dɪk'teɪtɪd][ə; eɪ] [wɪð'drɔ:əl] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

At	last	,	in	May	,	1854	,	self	-	preservation	dictated	a	withdrawal	from	such	a
在	最后的	,	在	可能	,	-	,	自己	-	保存	口述	一个	退出	从	这样的	一个

['kɒntest] ,

contest	,
竞赛	,

最终，在1854年5月，出于自保，他们退出了这场竞争。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'gri:mənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [wɪtʃ] ['sɪŋə(r)] & [ˌsi: 'əʊ] . [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [peɪ]

and	an	agreement	was	made	by	which	Singer	&	Co	.	were	to	pay
和	一个	协议	曾是	制成	经过	哪个	歌手	&	合作	.	是	到	支付

[haʊ] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ə'pɒn] [i:tʃ] [mə'ʃi:n] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ][ðem; ðəm] .

Howe	a	royalty	upon	each	machine	manufactured	by	them	.
豪	一个	皇室	之上	每个	机器	制造	经过	他们	.

双方达成协议，辛格公司须就其生产的每台机器向豪支付版税。

[ðʌs] [wɒz; wəz]['teɪkən][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [greɪt] ['səʊɪŋ]
Thus **was** **taken** **the** **last** **and** **most** **important** **step** **towards** **the** **great** **Sewing**
因此 曾是 已采取 这 最后的 和 最多 重要的 步 向 这 伟大的 缝纫
[mə'ʃiːn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Machine **Combination** **,**
机器 组合 ,

由此，迈出了通往伟大的缝纫机组合的最后也是最重要的一步。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['sɪŋə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə]['entə(r)] ,
into **which** **Singer** **&** **Co** **.** **were** **the** **last** **to** **enter** **,**
进入 哪个 歌手 & 合作 . 是 这 最后的 到 进入 ,

辛格公司是最后一家进入该领域的公司。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [wen] ['drɪvn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
and **then** **only** **when** **driven** **into** **it** **for** **self** **-** **preservation** **,**
和 然后 仅有的 什么时候 驱动 进入 它 为了 自己 - 保存 ,

只有当迫于自保压力时才会这样做。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪv] [dreɪn][ə'pɒn][ðeə(r)] [miːnz] .
after **a** **long** **and** **exhaustive** **drain** **upon** **their** **means** **.**
后 一个 长的 和 详尽的 流走 之上 他们的 方法 .

在他们耗尽所有积蓄之后。

[ɪn] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [suːt] , [haʊ] [rɪ'siːvd] $15 , - ['rɔɪəlti] ,
In **settlement** **of** **this** **suit** **,** **Howe** **received** **$15** **,** **000** **royalty** **,**
在 沉降 的 这 套装 , 豪 已收到 $15 , - 皇室 ,

作为这起诉讼的和解方案，豪获得了15000美元的版税。

[ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l][sʌm] [peɪd] [tuː; tə] [haʊ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
and **the** **total** **sum** **paid** **to** **Howe** **by** **Mr** **.** **Singer** **and** **his** **associates** **,**
和 这 全部的 和 有薪酬的 到 豪 经过 先生 . 歌手 和 他的 同事 ,

辛格先生及其同伙支付给豪的总金额，

[ʌp][tuː; tə] - , [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] .
up **to** **1877** **,** **was** **over** **a** **quarter** **of** **a** **million** **dollars** **.**
向上 到 - , 曾是 超过 一个 四分之一 的 一个 百万 美元 .

到 1877 年，这个数字超过了 25 万美元。

[baɪ][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði]['ænjuəl] ['seɪlz] [ɒv; əv]['sɪŋə(r)] [mə'ʃiːnz] [ə'maunt] [tuː; tə] - ,
By **the** **year** **1863** **,** **the** **annual** **sales** **of** **Singer** **machines** **amounted** **to** **21** **,**
经过 这 年 - , 这 年度的 销售量 的 歌手 机器 金额 到 - ,

到1863年，胜家缝纫机的年销量达到21,000美元。

- , [ænd; ənd]['eɪdʒənsiz][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]
000 **,** **and** **agencies** **were** **established** **in** **the** **principal** **cities** **of** **the** **United**
- , 和 机构 是 已确立的 在 这 主要的 城市 的 这 团结的
[steɪts] .
States **.**
各州 .

000，并在美国主要城市设立了机构。

[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][ðə; ði][fɜːm][wɒz; wəz] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['kʌmpəni] ,
In **that** **year** **the** **firm** **was** **merged** **into** **an** **incorporated** **company** **,**
在 那 年 这 公司 曾是 合并 进入 一个 公司 公司 ,

那一年，该公司被并入一家股份有限公司。

['beərɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ [ðə; ði]['sɪŋə(r)] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] ,
bearing **the** **title** **of** **“** **The** **Singer** **Manufacturing** **Company** **,**
轴承 这 标题 的 “ 这 歌手 制造业 公司 ,

标题为“胜家制造公司”，

” [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɑːtnə] [rɪ'taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði]['æktɪv] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
” and both the original partners retired from the active management of
” 和 两个都 这 原来的 合作伙伴 退休 从 这 积极的 管理 的
[ðə; ði] ['bɪznəs] ,
the business ,
这 商业 ,

两位创始合伙人均已从公司的日常管理中退休。

[ðəʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['hevɪst] ['stɔk,həuldəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [bɔːd]
though they remained the heaviest stockholders , and had seats in the Board
尽管 他们 剩余 这 最重 股东 , 和 有 座位 在 这 木板
[ɒv; əv] [də'rektər] .
of Directors .
的 导演 .

尽管他们仍然是最大的股东，并且在董事会中占有一席之地。

[ɪn][fɔː(r)] [j'iəz] - [taɪm][ðə; ði] ['jɪəli] [seɪl] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌbld] .
In four years ' time the yearly sale of machines had more than doubled .
在 四 年 - 时间 这 每年 销售 的 机器 有 更多的 比 双倍 .

四年后，机器的年销量翻了一番还多。

[ɪn] [tuː] [j'iəz] [mɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðɪs] [lɑːdʒ] ['fɪgə(r)][hæd; həd] [biːn] ['dʌbld] .
In two years more even this large figure had been doubled .
在 二 年 更多的 甚至 这 大的 数字 有 到过 双倍 .

两年后，这个庞大的数字甚至翻了一番。

[tuː] [j'iəz] [mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænjuəl] ['seɪlz] [hæd; həd] [ə'gen] ['dʌbld] , [ðə; ði] ['seɪlz] [ɒv; əv] [ðæt]
Two years more and the annual sales had again doubled , the sales of that
二 年 更多的 和 这 年度的 销售量 有 再次 双倍 , 这 销售量 的 那
[jɪə(r)] (-) , amounting29
year (1871) , amounting29
年 (-) , amounting29

又过了两年，年销售额再次翻了一番，当年（1871年）的销售额达到29

[tuː; tə] - , - [mə'ʃiːnz] .
to 181 , 260 machines .
到 - , - 机器 .

至 181,260 台机器。

[ɪn]['sev(ə)n] [j'iəz] [mɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['dʌbld] ,
In seven years more even this amount of business was doubled ,
在 七 年 更多的 甚至 这 数量 的 商业 曾是 双倍 ,

七年后，业务量甚至翻了一番。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sɪŋə(r)] [mə'ʃiːnz] [səʊld][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ['biːɪŋ] - , - .
the number of Singer machines sold in the year 1878 being 356 , 432 .
这 数字 的 歌手 机器 卖 在 这 年 - 存在 - , - .

1878 年，胜家缝纫机的销量为 356,432 台。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt][ɒv; əv] ['bɪznəs] [mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv] [biːn]
It would seem as if the extreme limit of business must now have been
它 会 似乎 作为 如果 这 极端 限制 的 商业 必须 现在 有 到过
[riːtʃt] .
reached .
达到 .

看来商业的极限似乎已经到了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['jɪəli] [seɪl] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][jɪə(r)] , - ,
But still the yearly sale increased , and , in the single year , 1879 ,
但 仍然 这 每年 销售 增加 , 和 , 在 这 单身的 年 , - ,

但年销售额仍然增长，仅在1879年一年内就增长了100%。

[ðə; ði] [wɜːld] [bɔːt] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] - , - [ˈsɪŋə(r)] [ˈsəʊɪŋ] [məˈʃiːnz] , [ænd; ənd]

the	world	bought	the	immense	number	of	431	,	167	Singer	Sewing	Machines	,	and
这	世界	买	这	巨大	数字	的	-	,	-	歌手	缝纫	机器	,	和

,

,

,

全世界共购买了数量惊人的 431,167 台胜家缝纫机，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ,

at	the	time	of	writing	,
在	这	时间	的	写作	,

截至撰写本文时，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈfɪgə(r)] [maɪt] [biː; bi] [səˈpɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] -

it	appears	as	though	even	this	figure	might	be	surpassed	for	the	year	1880
它	出现	作为	尽管	甚至	这	数字	可能	是	超越	为了	这	年	-

.

:

.

看来，1880 年的这个数字甚至可能会被打破。

[θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsəʊɪŋ] [məˈʃiːnz] [səʊld] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] -

Three	-	fourths	of	all	the	sewing	machines	sold	throughout	the	world	in	1879
三	-	第四部分	的	全部	这	缝纫	机器	卖	自始至终	这	世界	在	-

[wɜː(r); wə(r)] “ [ˈsɪŋəz] .

were	“	Singers	.
是	“	歌手	.

1879 年，全世界售出的所有缝纫机中，四分之三是“胜家”牌缝纫机。

” [pəˈhæps] [nəʊ] [ˈkʌmpəni] [ˈevə(r)][bɪˈfɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈɒfɪsə(r)] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɪŋə(r)][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ]

”	Perhaps	no	company	ever	before	was	officered	as	the	Singer	Manufacturing
”	也许	不	公司	曾经	前	曾是	警官	作为	这	歌手	制造业

[ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ɪn] - .

Company	was	at	its	organization	in	1863	.
公司	曾是	在	它是	组织	在	-	.

“或许此前没有任何一家公司像辛格制造公司在 1863 年成立时那样拥有如此庞大的管理层。”

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [biːn] [əˈrɪdʒənəli] [ˈstɑːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpeniləs] [mæn][əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈbɒrəʊd]

The	business	had	been	originally	started	by	a	penniless	man	upon	a	borrowed
这	商业	有	到过	起初	开始	经过	一个	身无分文	男人	之上	一个	借来的

[ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈfɔːti] [dˈɒləz] ,

capital	of	forty	dollars	,
首都	的	四十	美元	,

这家企业最初是由一个身无分文的人用借来的四十美元启动资金创办的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ə; eɪ]['gəʊldən] ['hɑːvɪst] .

and	had	brought	to	him	and	his	partner	a	golden	harvest	.
和	有	带来	到	他	和	他的	伙伴	一个	金的	收成	.

并为他和他的合伙人带来了丰收。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪtʃ] ,

Both	were	now	rich	,
两个都	是	现在	富有的	,

他们俩现在都很富有了。

[ænd; ənd][ɪn] ['stepɪŋ] [aʊt] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][hændz]

and	in	stepping	out	they	placed	the	control	of	the	new	Company	in	the	hands
和	在	步进	出去	他们	放置	这	控制	的	这	新的	公司	在	这	双手

[ɒv; əv][men] [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə]['nəʊtɪs] ['səʊlli] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['merɪts][ænd; ənd] [ig'zəːʃən] .

of	men	who	had	risen	to	notice	solely	by	their	own	merits	and	exertions	.
的	男人	WHO	有	升起	到	注意	仅	经过	他们的	自己的	优点	和	努力	.

他们退出后，将新公司的控制权交到了那些完全凭借自身功绩和努力而崭露头角的人手中。

[ðə; ði] [nju:] ['prezɪdənt] , ['mɪstə(r)] . ['ɪnsli] [ə; eɪ] . ['hɒpə(r)] ,

The	new	President	,	Mr	.	Inslee	A	.	Hopper	,
这	新的	总统	,	先生	.	英斯利	一个	.	料斗	,

新任校长，英斯利·A·霍珀先生，

[hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] ['entri] [klɑ:k] [wɪð] [ai] . [em] . ['sɪŋə(r)] & [ˌsi: 'əʊ] . ;

had	been	an	entry	clerk	with	I	.	M	.	Singer	&	Co	.	;
有	到过	一个	入口	职员	和	我	.	M	.	歌手	&	合作	.	;

曾任IM Singer & Co.公司的录入员；

[ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv]

the	Vice	-	President	and	General	Manager	was	found	in	the	person	of
这	副	-	总统	和	一般的	经理	曾是	成立	在	这	人	的

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ɑ:(r)] . [mə'kɛnzi] ,

Mr	.	George	R	.	McKenzie	,
先生	.	乔治	拉	.	麦肯齐	,

副总裁兼总经理是乔治·R·麦肯齐先生。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['dʒɔɪnə(r)] [ænd; ənd] ['kæbɪnət] ['meɪkə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [fɜ:m] [æt; ət]

who	had	been	a	joiner	and	cabinet	maker	for	the	old	firm	at
WHO	有	到过	一个	木工	和	内阁	制造商	为了	这	老的	公司	在

[ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] .

eleven	and	a	half	dollars	a	week	.
十一	和	一个	一半	美元	一个	星期	.

他之前在这家老公司做木工和橱柜工，每周工资是 11.5 美元。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

He	was	a	hard	-	working	mechanic	,
他	曾是	一个	难的	-	在职的	机械	,

他是一名勤劳的机械师。

[hu:z] ['sɒlɪd] ['bɪznəs] [wɜ:θ] [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] [ə'bɪləti] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔ:gənaɪzə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən]

whose	solid	business	worth	and	prodigious	ability	as	an	organizer	and	an
谁	坚硬的	商业	值得	和	惊人	能力	作为	一个	组织者	和	一个

[ɪg'zekjətɪv] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [dɪ'gri:z] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

executive	took	him	by	degrees	to	the	post	of	General	Manager	of	a
管理人员	采取	他	经过	学位	到	这	邮政	的	一般的	经理	的	一个

['bɪznəs] ['gɪvɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

business	giving	employment	to	forty	thousand	men	,
商业	给予	就业	到	四十	千	男人	,

他凭借扎实的商业价值和卓越的组织和管理能力，逐步晋升为一家拥有四万名员工的企业的总经理。

[wɪtʃ] [pəʊst] [hi:; hi] [fɪlz] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪð] ['emɪnənt] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [skɪl] .

which	post	he	fills	to	-	day	with	eminent	and	acknowledged	skill	.
哪个	邮政	他	填充	到	-	天	和	杰出	和	已确认	技能	.

他如今担任这一职务，展现了卓越且公认的技能。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ef] . ['stɜ:lɪŋ] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

The	Secretary	was	Dr	.	Alexander	F	.	Sterling	,	a	physician
这	秘书	曾是	博士	.	亚历山大	F	.	英镑	,	一个	医生

[ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

of	New	York	City	,
的	新的	约克	城市	,

秘书是纽约市的医生亚历山大·F·斯特林博士。

[hu:] [pə'zest] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [tækt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] ;

who	possessed	an	unusual	tact	for	business	;
WHO	拥有	一个	异常	策略	为了	商业	;

他拥有非凡的商业手腕；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɛʒərərz] [pəʊst][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [ef] . ['prɒktə(r)] ,

and	the	Treasurer's	post	was	assigned	to	Mr	.	William	F	.	Proctor	,
和	这	财务主管的	邮政	曾是	分配	到	先生	.	威廉	F	.	普罗克特	,

财务主管一职由威廉·F·普罗克特先生担任。

[hu:] [hæd; həd] [spent] [j'iəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['mæʃɪnɪsts] [bentʃ] ,

who	had	spent	years	at	a	machinist's	bench	,
WHO	有	花费	年	在	一个	机械师的	长椅	,

他曾在机械师的工作台上工作多年，

[ænd; ənd] [hu:z] ['præktɪkl] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [mə'kænɪks] [ɑ:(r); ə(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['elɪmənts]

and	whose	practical	judgment	and	skill	in	mechanics	are	important	elements
和	谁	实际的	判断	和	技能	在	机械学	是	重要的	元素

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] . -

to	this	day	in	the	management	of	the	business	.	30
到	这	天	在	这	管理	的	这	商业	.	-

他们的实践判断力和机械技能至今仍是企业管理的重要组成部分。30

[ɪn] - ['mɪstə(r)] . ['hɒpə(r)] [rɪ'zaɪnd] ,

In	1876	Mr	.	Hopper	resigned	,
在	-	先生	.	料斗	辞职	,

1876年，霍珀先生辞职了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['edwəd] [klɑ:k] [wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Mr	.	Edward	Clark	was	unanimously	called	to	the	Presidency	of	the
和	先生	.	爱德华	克拉克	曾是	一致	称为	到	这	总统职位	的	这

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

爱德华·克拉克先生被一致推选为公司总裁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪv] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [tu:; tə] [hu:z] ['ɜ:li] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd]

and	the	active	management	of	the	business	to	whose	early	days	he	had
和	这	积极的	管理	的	这	商业	到	谁	早期的	天	他	有

[dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɪgnəl] [sək'ses] .

devoted	his	abilities	with	such	signal	success	.
奉献	他的	能力	和	这样的	信号	成功	.

以及对这家他早年倾注心血并取得显著成就的企业的积极管理。

[nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðɪ:z] [ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [men][hæv; həv]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks]

Nor	are	these	the	only	instances	where	men	have	risen	from	the	ranks
也不	是	这些	这	仅有的	实例	在哪里	男人	有	升起	从	这	排名

[tu:; tə] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪŋə(r)] ['kʌmpəni] .

to	high	position	in	the	Singer	Company	.
到	高的	位置	在	这	歌手	公司	.

这并非只有男性从普通员工晋升到胜家公司高层的例子。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði][əʊld][fɜ:m][wɒz; wəz] ['bætlɪŋ] [wɪð] ['pɒvəti] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)] [sent]

Many	years	ago	,	when	the	old	firm	was	battling	with	poverty	,	Mr	.	Singer	sent
许多	年	前	,	什么时候	这	老的	公司	曾是	战斗	和	贫困	,	先生	.	歌手	发送

[ə; eɪ] [braɪt] ,

a	bright	,
一个	明亮的	,

很多年前，当这家老公司还在与贫困作斗争时，辛格先生派出了一位才华横溢的.....

[ˌenə'dʒetɪk] , [bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [tu:; tə] [nju:] ['heɪv(ə)n] , [kɒn] . ,

energetic	,	but	poor	young	man	,	to	New	Haven	,	Conn	.	,
精力充沛	,	但	贫穷的	年轻的	男人	,	到	新的	避风港	,	连接	.	,

精力充沛但家境贫寒的年轻人，前往康涅狄格州纽黑文。

[tuː; tə]['əʊpən][æn; ən] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn]['sɪŋə(r)] [mə'ʃiːnz] ,

to	open	an	office	and	try	to	establish	a	business	in	Singer	machines	,
到	打开	一个	办公室	和	尝试	到	建立	一个	商业	在	歌手	机器	,

开设办事处，尝试在胜家缝纫机领域开展业务。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , “ [dʒɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [juː; jʊ][wɒnt] ,

saying	to	him	,	“	Jim	,	we	will	send	you	all	the	machines	you	want	,
说	到	他	,	“	吉姆	,	我们	将要	发送	你	全部	这	机器	你	想	,

对他说：“吉姆，我们会把你想要的所有机器都寄给你。”

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][sent][ɒv; əv] ['mʌni] .

but	not	a	cent	of	money	.
但	不是	一个	中心	的	钱	.

但一分钱也没给。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pə'laɪt] ['sʌðən] [freɪz] , “ [ruːt] , [hɒg] ,

”	It	was	the	practical	application	of	the	polite	Southern	phrase	,	“	Root	,	hog	,
”	它	曾是	这	实际的	应用	的	这	有礼貌的	南方	短语	,	“	根	,	猪	,

[ɔː(r)][daɪ] .

or	die	.
或者	死	.

这是南方一句礼貌用语“要么耕耘，要么死亡”的实际应用。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] [wɪð] ['despərət] ['enədʒi] ,

”	The	young	man	fought	his	way	to	business	with	desperate	energy	,
”	这	年轻的	男人	战斗	他的	方式	到	商业	和	绝望的	活力	,

“这个年轻人拼尽全力，以无比的热情闯出了一片天地。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɒfɪs] [æt; ət][ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

and	to	-	day	is	manager	of	the	Central	Office	at	Chicago	,
和	到	-	天	是	经理	的	这	中央	办公室	在	芝加哥	,

现任芝加哥中央办公室经理

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt] ['kʌvərɪŋ] ['sevrəl] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

having	a	district	covering	several	States	and	Territories	,	and	has	,	within	a
拥有	一个	区	覆盖	一些	各州	和	领土	,	和	有	,	之内	一个

['sɪŋg(ə)l][jɪə(r)] ,

single	year	,
单身的	年	,

辖区涵盖多个州和领地，并且在一年内，

[səʊld]['əʊvə(r)] [tuː] ['mɪljən] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv]['sɪŋə(r)] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

sold	over	two	million	dollars	worth	of	Singer	Sewing	Machines	.
卖	超过	二	百万	美元	值得	的	歌手	缝纫	机器	.

售出了价值超过两百万美元的胜家缝纫机。

[ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] ,

Another	young	man	,
其他	年轻的	男人	,

另一位年轻人，

[huː] [wɜːkt] [æz; əz][ə; eɪ][klɑːk][æt; ət][sɪks] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['ɒfɪs] ,

who	worked	as	a	clerk	at	six	dollars	a	week	in	this	same	New	Haven	office	,
WHO	工作	作为	一个	职员	在	六	美元	一个	星期	在	这	相同的	新的	避风港	办公室	,

他曾在这家位于纽黑文的办公室担任文员，每周工资六美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天才获得奖励(Genius rewarded)
第2/3页

[ɪz] [naʊ] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['lʌndən] ,

is	now	manager	of	the	immense	office	at	London	,
是	现在	经理	的	这	巨大	办公室	在	伦敦	,

现任伦敦庞大办公室的经理

[wɪtʃ] ['mænɪdʒɪz][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['bɪznəs] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] , [frɑːns] , [speɪn] ,

which	manages	the	Company's	business	in	Great	Britain	and	Ireland	,	France	,	Spain	,
哪个	管理	这	公司的	商业	在	伟大的	英国	和	爱尔兰	,	法国	,	西班牙	,

[ænd; ənd] ['westən] ['jʊərəp] ['dʒen(ə)rəli] ,

and	Western	Europe	generally	,
和	西	欧洲	一般来说	,

负责管理公司在英国、爱尔兰、法国、西班牙以及整个西欧地区的业务。

['ɔːlsəʊ]['æfrɪkə] , [ɒ'streɪliə] , [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

also	Africa	,	Australia	,	South	America	and	the	British	Possessions	of	Asia	.
还	非洲	,	澳大利亚	,	南	美国	和	这	英国	财产	的	亚洲	.

还有非洲、澳大利亚、南美洲和英国在亚洲的属地。

[nɒt] ['meni] [j'iəz] [sɪns] , [ə; eɪ] [braɪt] ['dʒɜːmən] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

Not	many	years	since	,	a	bright	German	boy	was	employed	in	the	factory	,
不是	许多	年	自从	,	一个	明亮的	德语	男生	曾是	受雇	在	这	工厂	,

不久前，一家工厂雇佣了一位聪明的德国男孩。

['kærɪɪŋ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ænd; ənd]['duːɪŋ] [ɒd] [d'ʒɒbz] .

carrying	water	for	the	men	and	doing	odd	jobs	.
携带	水	为了	这	男人	和	正在做	奇怪的	工作	.

为男人们挑水，并做零工。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['trɪvɪəl] ['djuːtiz] [wel] , [haʊ'evə(r)] ; [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ræpɪdli] [pʊʃt]

He	did	his	trivial	duties	well	,	however	;	so	well	that	he	was	rapidly	pushed
他	做过	他的	琐碎的	职责	出色地	,	然而	;	所以	出色地	那	他	曾是	快速	推动

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

然而，他出色地完成了自己的琐碎工作；出色到他很快就被提拔了。

[step] [baɪ] [step] [hiː; hi][wɒz; wəz][prə'məʊtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋə(r)]

Step	by	step	he	was	promoted	,	and	now	is	manager	of	the	great	Singer
步	经过	步	他	曾是	推广	,	和	现在	是	经理	的	这	伟大的	歌手

['ɒfɪs] [æt; ət] ['hæmbɜːg] ,

office	at	Hamburg	,
办公室	在	汉堡	,

他一步步晋升，现在是汉堡著名辛格公司办事处的经理。

['dʒɜːməni] , [wɪtʃ] [dʌz] [ə; eɪ][vɑːst] ['bɪznəs] [θruː'aʊt] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['iːstən] ['jʊərəp] ,

Germany	,	which	does	a	vast	business	throughout	Central	and	Eastern	Europe	,
德国	,	哪个	做	一个	广阔的	商业	自始至终	中央	和	东	欧洲	,

德国在整个中欧和东欧地区开展着庞大的商业活动，

[ænd; ənd][ɪz] ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] ['westən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

and	is	pushing	its	way	into	Western	Asia	.
和	是	推动	它是	方式	进入	西	亚洲	.

并正在向西亚地区扩张。

[laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [hi:; hi][bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] [frendz] [ɔ:(r)] ['ɪnfluəns] ,
Like **the** **others** **,** **he** **began** **without** **friends** **or** **influence** **,**
喜欢 这 其他的 , 他 开始 没有 朋友们 或者 影响 ,

和其他人一样，他起步时既没有朋友也没有影响力。

[ænd; ənd][hæz; həz] [wʌn] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][baɪ]['feɪθf(ə)l][əd'hi:ʒ(ə)n][tu:; tə]['dju:ti][ɪn][ðə; ði]
and **has** **won** **his** **present** **proud** **position** **by** **faithful** **adhesion** **to** **duty** **in** **the**
和 有 韩元 他的 展示 自豪的 位置 经过 忠实 粘附 到 责任 在 这
['hʌmbl] [pəʊst] ,
humblest **post** **,**
最谦逊的 邮政 ,

他凭借在最卑微的岗位上忠诚尽责，赢得了如今令人尊敬的地位。

[baɪ] ['mɒdɪst] ['enədʒi] [ænd; ənd] [strɪkt] [ɪn'tegrəti] . -
by **modest** **energy** **and** **strict** **integrity** **.** **31**
经过 谦虚的 活力 和 严格的 正直 . -

凭借谦逊的毅力和严谨的品格。31

[ə'semb(ə)lɪŋ] [ru:m] . -
ASSEMBLING **ROOM** **.** **32**
组装 房间 . -

组装室.32

[ðə; ði] ['sentrəl] ['ɒfɪs] ['mænɪdʒər] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,
The **Central** **Office** **managers** **at** **Cincinnati** **and** **St** **.** **Louis** **,**
这 中央 办公室 经理 在 辛辛那提 和 英石 . 路易斯 ,

辛辛那提和圣路易斯的中央办公室经理们，

[i:tʃ] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]
each **doing** **a** **large** **business** **and** **entrusted** **with** **great** **interests** **and**
每个 正在做 一个 大的 商业 和 受托 和 伟大的 兴趣 和
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,
responsibilities **,**
职责 ,

每个人都经营着庞大的业务，并肩负着重大的利益和责任。

[bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [klaɪmd] [ʌn'eɪdɪd] [tu:; tə]
began **at** **the** **lowest** **round** **of** **the** **ladder** **,** **and** **have** **climbed** **unaided** **to**
开始 在 这 最低 圆形的 的 这 梯子 , 和 有 攀登 未受帮助 到
[ðeə(r)]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃnz] .
their **present** **positions** **.**
他们的 展示 职位 .

他们从梯子的最底层开始，凭借自身努力一步步攀升到现在的位置。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [nəʊ] ['rɔɪəl] [rəʊd][tu:; tə][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['kʌmpəni] .
Surely **there** **has** **been** **no** **royal** **road** **to** **position** **in** **this** **remarkable** **company** **.**
一定 那里 有 到过 不 皇家 路 到 位置 在 这 卓越 公司 .

在这家卓越的公司里，想要获得高位，肯定没有捷径可走。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜ:ld] [kæn; kən] ['fɜ:nɪʃ] [æn; ən]
It **is** **doubtful** **if** **the** **history** **of** **the** **entire** **world** **can** **furnish** **an**
它 是 疑 如果 这 历史 的 这 全部的 世界 能 提供 一个
['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] ,
instance **in** **which** **any** **single** **house** **,**
实例 在 哪个 任何 单身的 房子 ,

世界历史上是否能找到任何一个单一房屋的例子，都令人怀疑。

['duːɪŋ] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] , [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [grəʊθ] [səʊ] [stjuː'pendəs] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

doing	a	legitimate	business	,	has	had	a	growth	so	stupendous	within	an
正在做	一个	合法的	商业	,	有	有	一个	生长	所以	惊人的	之内	一个

['iːkwəl][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] .

equal	length	of	time	.
平等的	长度	的	时间	.

合法经营，在同样的时间内取得了如此惊人的增长。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ærəu,smiθ] , [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv] [hʌnts] [fɜːst] [mə'ʃiːn] ,

The	reader	will	remember	that	Arrowsmith	,	the	purchaser	of	Hunt's	first	machine	,
这	读者	将要	记住	那	阿罗史密斯	,	这	购买者	的	亨特的	第一的	机器	,

读者应该还记得，购买了亨特第一台机器的阿罗史密斯，

[feɪld] [tuː; tə]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['riːz(ə)nz] ,

failed	to	patent	the	invention	because	,	among	other	reasons	,
失败的	到	专利	这	发明	因为	,	之中	其他	原因	,

未能获得该发明的专利，原因有很多，其中包括：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] “ [æt; ət] [liːst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ” [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

it	would	require	“	at	least	three	thousand	dollars	”	to	begin	the	business	of
它	会	要求	“	在	至少	三	千	美元	”	到	开始	这	商业	的

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd] ['selɪŋ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

manufacturing	and	selling	sewing	machines	.
制造业	和	销售	缝纫	机器	.

开办缝纫机制造和销售业务至少需要三千美元。

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [driːm] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [j'iəz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv] [m'ɪliənz]

Little	did	he	dream	that	within	thirty	years	a	single	company	would	have	millions
小的	做过	他	梦	那	之内	三十	年	一个	单身的	公司	会	有	百万

[ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] !

of	dollars	invested	in	the	manufacture	of	one	form	of	sewing	machine	!
的	美元	投资	在	这	生产	的	一	形式	的	缝纫	机器	!

他做梦也想不到，短短三十年内，一家公司就会投入数百万美元来生产一种缝纫机！

['ærəu,smiθ] [ɜːrdʒd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tuː; tə] [wɪtʃ]

Arrowsmith	urged	for	his	fatal	delay	in	procuring	the	patent	to	which
阿罗史密斯	敦促	为了	他的	致命的	延迟	在	采购	这	专利	到	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'taɪtld] ,

he	was	then	entitled	,
他	曾是	然后	标题	,

阿罗史密斯为他未能及时获得当时他有权获得的专利而承担了致命的责任。

[ðæt] [ðə; ði] [fiːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hevi] — [sʌm; səm] $60 !

that	the	fees	were	so	heavy	—	some	$60	!
那	这	费用	是	所以	重的	—	一些	$60	!

费用非常高——高达 60 美元！

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] ['kʌmpəni] [spend] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ['ænjuəli] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] [fɔːmz]

And	now	one	company	spends	thousands	of	dollars	annually	in	the	various	forms
和	现在	一	公司	花费	数千	的	美元	每年	在	这	各种各样的	表格

[ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] !

of	advertising	!
的	广告	!

现在一家公司每年在各种形式的广告上花费数千美元！

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ɜːrdʒd][baɪ] [ðɪs] ['entəpraɪzɪŋ] ['smɪði] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] “ [hæd; həd]['ʌðə(r)]

Still	another	reason	urged	by	this	enterprising	smithy	was	that	he	“	had	other
仍然	其他	原因	敦促	经过	这	进取	铁匠铺	曾是	那	他	“	有	其他

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

这位雄心勃勃的铁匠提出的另一个理由是，他“还有其他事情要做”。

" [jet] ,
" Yet ,
" 然而 ,

"然而，

[wɪ'ðɪn] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌmpəni] [faindz][ɪt'self] [wɪð] ['əʊvə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd]
within **thirty** **years** **a** **single** **company** **finds** **itself** **with** **over** **ten** **thousand** **employés**
之内 三十 年 一个 单身的 公司 发现 本身 和 超过 十 千 员工
['ʌndə(r)]['regjələ(r)] ['sælərɪz] [ɔ:(r)]['weɪdʒɪz] ,
under **regular** **salaries** **or** **wages** **,**
在下面 常规的 薪资 或者 工资 ,

三十年内，一家公司就会拥有超过一万名领取固定工资的员工。

[ænd; ənd] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd][mɔ:(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɔ:(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒn] [kə'mɪʃ(ə)n]
and **thirty** **thousand** **more** **working** **the** **whole** **or** **part** **of** **the** **time** **on** **commission**
和 三十 千 更多的 在职的 这 所有的 或者 部分 的 这 时间 在 委员会
.
:
.

还有三万人从事全部或部分时间的佣金制工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmpəni] , [ɪn'vestɪŋ] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ɪts] ['bɪznəs] , ['spendɪŋ]
And **this** **Company** **,** **investing** **many** **millions** **of** **money** **in** **its** **business** **,** **spending**
和 这 公司 , 投资 许多 百万 的 钱 在 它是 商业 , 开支
[θ'aʊzəndz] ['evri] [jɪə(r)][ɪn] ['ædvətaɪzɪŋ] ,
thousands **every** **year** **in** **advertising** **,**
数千 每一个 年 在 广告 ,

这家公司投入数百万美元用于业务发展，每年在广告上花费数千美元，

[ɪm'plɔɪɪŋ] [sʌm; səm] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜ:sənz] , [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔ:sɪz] ,
employing **some** **forty** **thousand** **persons** **,** **eight** **thousand** **horses** **,**
雇用 一些 四十 千 人 , 八 千 马匹 ,

雇佣了约四万人，八千匹马，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪts] [əʊn] [ˌləʊkə'məʊtɪv][ænd; ənd] ['sti:mbəʊt] ['bɪzi] [ɪn] [træn'spɔ:rtɪŋ] [ɪts] [mə'ʃi:nz]
and **having** **its** **own** **locomotive** **and** **steamboat** **busy** **in** **transporting** **its** **machines**
和 拥有 它是 自己的 机车 和 汽船 忙碌的 在 运输 它是 机器
[ænd; ənd][mə'tɪərɪəlz] [bɪ'twi:n] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['fæktri; 'fæktəri][æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
and **materials** **between** **New** **York** **and** **its** **great** **factory** **at** **Elizabeth** **,**
和 材料 之间 新的 约克 和 它是 伟大的 工厂 在 伊丽莎白 ,

该公司拥有自己的机车和汽船，忙于在纽约和位于伊丽莎白的工厂之间运输机器和材料。

[ɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['ri:də(r)] [meɪ] [hæv; həv] [sə'maɪzd] , [ðə; ði]['sɪŋə(r)][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] . -
is **,** **as** **the** **reader** **may** **have** **surmised** **,** **The** **Singer** **Manufacturing** **Company** **.** **33**
是 , 作为 这 读者 可能 有 推测 , 这 歌手 制造业 公司 . -

正如读者可能已经猜到的那样，它就是胜家制造公司。33

[dʒə'pænɪŋ] ['fə:nisiz] . -
JAPANNING **FURNACES** **.** **34**
漆器 熔炉 . -

烧制炉.34

[ɪts] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['eɪdʒənsiz] [im'breis] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] ,
Its **system** **of** **agencies** **embraces** **the** **entire** **civilized** **world** **,**
它是 系统 的 机构 拥抱 这 全部的 文明 世界 ,

它的机构体系覆盖了整个文明世界。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [puʃiz] [ɪts]['aʊtpoʊsts] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['baʊndriz] ['ɪntu:]['semi] - ['sɪvəlaɪzd][lændz] .
and **even** **pushes** **its** **outposts** **across** **the** **boundaries** **into** **semi** **-** **civilized** **lands** **.**
和 甚至 推动 它是 前哨站 穿过 这 边界 进入 半 - 文明 土地 .

甚至将其前哨站推过边界，进入半文明地区。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['kænədə] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðɪs] [grænd] ['netwɜ:k] [ɒv; əv]

All	of	the	United	States	and	Canada	are	covered	with	this	grand	network	of
全部	的	这	团结的	各州	和	加拿大	是	涵盖	和	这	盛大	网络	的

['eɪdʒənsiz] ;

agencies	;
机构	;

美国和加拿大全境都覆盖着这个庞大的机构网络;

['meksɪkəʊ] , [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] “

Mexico	,	the	West	Indies	,	and	South	America	are	familiar	with	the	name	“
墨西哥	,	这	西方	印第斯	,	和	南	美国	是	熟悉的	和	这	姓名	“

['sɪŋə(r)] .

Singer	.
歌手	.

墨西哥、西印度群岛和南美洲都熟悉“辛格”这个名字。

” ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [nəʊz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪələs] ['sɪŋə(r)] ,

”	Every	nook	and	corner	of	Europe	knows	the	song	of	this	tireless	Singer	,
”	每一个	角落	和	角落	的	欧洲	知道	这	歌曲	的	这	不知疲倦	歌手	,

“欧洲的每个角落都知道这位不知疲倦的歌手的歌声。”

[tu:] , [ænd; ənd] [səʊ] [du:; də] [ðə; ði] ['kɔlənaiz] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]

too	,	and	so	do	the	colonized	portions	of	Africa	,	Asia	,	and
也	,	和	所以	做	这	已定殖	部分	的	非洲	,	亚洲	,	和

[ˌɒstrə'leɪʒə; ˌɒstrə'leɪʃə] .

Australasia	.
澳大拉西亚	.

非洲、亚洲和大洋洲的殖民地地区也是如此。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['sɪŋə(r)] [mə'ʃi:nz] [ɪn] [ɒ'streɪlɪə] ;

An	immense	business	is	done	in	Singer	machines	in	Australia	;
一个	巨大	商业	是	完毕	在	歌手	机器	在	澳大利亚	;

澳大利亚的胜家缝纫机生意非常红火;

['θraɪvɪŋ] ['eɪdʒənsiz] [ænd; ənd] [sʌb] - ['eɪdʒənsiz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [θru:'aʊt] ['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn] ,

thriving	agencies	and	sub	-	agencies	may	be	found	throughout	China	,	Japan	,
熙	机构	和	子	-	机构	可能	是	成立	自始至终	中国	,	日本	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] .

and	the	Islands	of	the	Indian	Ocean	.
和	这	岛屿	的	这	印度	海洋	.

在中国、日本和印度洋诸岛，都可以找到蓬勃发展的机构和分支机构。

[kæl'kʌtə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɪznəs] [ɪn] ['sɪŋə(r)] [mə'ʃi:nz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [keɪp] [taʊn] [ænd; ənd]

Calcutta	has	a	large	business	in	Singer	machines	,	and	even	Cape	Town	and
加尔各答	有	一个	大的	商业	在	歌手	机器	,	和	甚至	岬	镇	和

['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] ,

Transvaal	,
德兰士瓦	,

加尔各答的胜家缝纫机业务规模庞大，甚至开普敦和德兰士瓦也是如此。

[ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] ['eɪdʒənts] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋli] [lɑ:dʒ] ['pætrənɪdʒ] .

in	South	Africa	,	are	giving	the	Singer	agents	an	increasingly	large	patronage	.
在	南	非洲	,	是	给予	这	歌手	代理人	一个	日益	大的	赞助	.

在南非，越来越多的人开始青睐辛格代理商。

[ɒn] ['evri] [si:] [ɑ:(r); ə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [mə'ʃi:nz] ;

On	every	sea	are	floating	the	Singer	Machines	;
在	每一个	海	是	漂浮的	这	歌手	机器	;

各个海洋上都漂浮着胜家缝纫机;

[ə'lɒŋ] ['evri] [rəʊd] [prest] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn] [ðɪs] ['taɪələs] ['ælaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

along	every	road	pressed	by	the	foot	of	civilized	man	this	tireless	ally	of	the
沿着	每一个	路	按下	经过	这	脚	的	文明	男人	这	不知疲倦	盟友	的	这

[wɜ:rldz] [greɪt] ['sɪstəhʊd] [ɪz]['gəʊɪŋ][ə'pɒn][ɪts] ['erənd] [ɒv; əv] ['helpflnəs] .

world's	great	sisterhood	is	going	upon	its	errand	of	helpfulness	.
世界的	伟大的	姐妹情谊	是	去	之上	它是	差事	的	乐于助人	.

在文明人走过的每一条道路上，这位不知疲倦的世界姐妹会盟友都在履行着她乐于助人的使命。

[ɪts] ['tʃɪərɪŋ] [tju:n] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [nəʊ] [les] [baɪ][ðə; ði] ['stɜ:di] ['dʒɜ:mən]['meɪtrən][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]

Its	cheering	tune	is	understood	no	less	by	the	sturdy	German	matron	than	by	the
它是	欢呼	调	是	理解	不	较少的	经过	这	结实的	德语	护士长	比	经过	这

['slendə(r)][ˌdʒæpə'ni:z] ['meɪdn] ;

slender	Japanese	maiden	;
苗条	日本人	少女	;

它那欢快的曲调，无论是健壮的德国妇人还是苗条的日本少女都能听懂；

[ˌaɪ 'ti:] [sɪŋz] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒəbli] [tu:; tə][ðə; ði]['flæksn] - [heəd] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] - [gɜ:l][æz; əz][tu:; tə]

it	sings	as	intelligibly	to	the	flaxen	-	haired	Russian	peasant	-	girl	as	to
它	唱歌	作为	清晰地	到	这	亚麻色	-	头发	俄语	农民	-	女孩	作为	到

[ðə; ði] [dɑ:k] - [aɪd] ['meksɪkən][ˌseɪnjə'ri:tə] .

the	dark	-	eyed	Mexican	Señorita	.
这	黑暗的	-	眼睛	墨西哥	小姐	.

它对金发碧眼的俄罗斯农家女孩和黑眼睛的墨西哥小姐来说，听起来都一样清晰易懂。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [nəʊ][ɪn'tɜ:prətə(r)] ,

It	needs	no	interpreter	,
它	需求	不	翻译	,

它不需要翻译。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [sɪŋz] [ə'mɪd][ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv]['kænədə][ɔ:(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['pæmpəs][ɒv; əv]['pærəgwaɪ] ;

whether	it	sings	amid	the	snows	of	Canada	or	upon	the	pampas	of	Paraguay	;
无论	它	唱歌	之中	这	雪	的	加拿大	或者	之上	这	潘帕斯草原	的	巴拉圭	;

无论是在加拿大皑皑的雪地里歌唱，还是在巴拉圭的潘帕斯草原上歌唱；

[ðə; ði] ['hɪndʊ] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['meɪdn] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] - [naɪt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][self] -

the	Hindoo	mother	and	the	Chicago	maiden	are	to	-	night	making	the	self	-
这	印度教	母亲	和	这	芝加哥	少女	是	到	-	夜晚	制作	这	自己	-

[seɪm] [stɪtʃ] ;

same	stitch	;
相同的	缝	;

今晚，印度教母亲和芝加哥少女正在缝制同样的针脚；

[ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] [fi:t] [ɒv; əv]['aɪərləndz][feə(r)] - [skɪnd] ['nɔ:rə][ɑ:(r); ə(r)]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['tredl]

the	untiring	feet	of	Ireland's	fair	-	skinned	Nora	are	driving	the	same	treadle
这	不懈	脚	的	爱尔兰的	公平的	-	去皮	诺拉	是	驾驶	这	相同的	踏板

[wɪð] [ðə; ði]['taɪnɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪnəz] ['tɔ:nɪ] ['dɔ:tə(r)] ;

with	the	tiny	understandings	of	China's	tawny	daughter	;
和	这	微小的	理解	的	中国的	黄褐色	女儿	;

爱尔兰肤色白皙的诺拉不知疲倦的脚步，与中国肤色黝黑的女儿懵懂的理解力，共同驱动着同一台踏板；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'merɪkən] [mə'ʃi:nz] , [ə'merɪkən] [breɪnz] ,

and	thus	American	machines	,	American	brains	,
和	因此	美国人	机器	,	美国人	大脑	,

因此，美国机器、美国大脑.....

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['mʌni] [ɑ:(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] ['ɪntu:][wʌn]

and	American	money	are	bringing	the	women	of	the	whole	world	into	one
和	美国人	钱	是	带来	这	女性	的	这	所有的	世界	进入	一

[ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['kɪnʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪstəhʊd] . -

universal	kinship	and	sisterhood	.	35
普遍的	亲属关系	和	姐妹情谊	.	-

美国的资金正在将全世界的女性凝聚成一个普世的亲属关系和姐妹情谊。35

['kɑ:stɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊndri] . -

CASTING	IN	THE	FOUNDRY	.	36
铸件	在	这	铸造厂	.	-

铸造厂的铸造.36

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['faɪnli] [ləʊ'keɪtɪd][ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] , [əʊvə'lʊkɪŋ]

The	Principal	Office	of	the	Company	is	finely	located	in	New	York	City	,	overlooking
这	主要的	办公室	的	这	公司	是	精细地	位于	在	新的	约克	城市	,	俯瞰

['ju:niən][skweə(r)] .

Union	Square	.
联盟	正方形	.

公司总部位于纽约市，地理位置优越，可俯瞰联合广场。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][daɪ'rɛktɪd][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]

From	this	office	the	general	business	of	the	Company	is	directed	all	over	the
从	这	办公室	这	一般的	商业	的	这	公司	是	指导	全部	超过	这

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

公司在全球范围内的日常业务均由该办公室负责指挥。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [ɪz][træn'zæktɪd][frɒm; frəm] ['twenti] - [faɪv] ['sentəz] , [ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

The	American	business	is	transacted	from	twenty	-	five	centres	,	located	in	the
这	美国人	商业	是	已交易	从	二十	-	五	中心	,	位于	在	这

['lɑ:dʒə(r)] ['sɪtɪz] ,

larger	cities	,
更大的	城市	,

美国业务的交易在位于各大城市的25个中心进行。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌfɪlə'delfiə] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] , ['bɒstən] , ['pɪtsbɜ:g] , [nju:] ['ɔ:rlənz] ,

such	as	Philadelphia	,	Chicago	,	San	Francisco	,	Boston	,	Pittsburgh	,	New	Orleans	,
这样的	作为	费城	,	芝加哥	,	圣	弗朗西斯科	,	波士顿	,	匹兹堡	,	新的	奥尔良	,

['rɪtʃmənd] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Richmond	,	Cincinnati	,	St	.	Louis	,	etc	.
里士满	,	辛辛那提	,	英石	.	路易斯	,	ETC	.

例如费城、芝加哥、旧金山、波士顿、匹兹堡、新奥尔良、里士满、辛辛那提、圣路易斯等城市。

[i:tʃ] ['sentrəl] ['ɒfɪs] [ɪz] [kən'trəʊld] [baɪ][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] ,

Each	Central	Office	is	controlled	by	a	manager	,
每个	中央	办公室	是	受控	经过	一个	经理	,

每个中央办公室都由一名经理管理，

['ʌndə(r)] [hu:z] [də'rekʃ(ə)n] [brɑ:ntʃ] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['terətri] [ə'saɪnd]

under	whose	direction	Branch	Offices	are	located	throughout	the	territory	assigned
在下面	谁	方向	分支	办公室	是	位于	自始至终	这	领土	分配

[tu:; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] .

to	his	care	.
到	他的	关心	.

在他的领导下，其管辖区域内设有多个分支机构。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] ['ɒfɪs] ['eɪdʒənt] , [ə'gen] ,

Under	the	Branch	Office	agent	,	again	,
在下面	这	分支	办公室	代理人	,	再次	,

再次通过分公司代理人

[ɑ:(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd] [sə'bɔ:dɪnət] ['ɑ:.fɪsɪz][ɪn] ['evri] [taʊn] [ɔ:(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt] [weə(r)]

are	located	subordinate	offices	in	every	town	or	village	within	his	district	where
是	位于	下属	办公室	在	每一个	镇	或者	村庄	之内	他的	区	在哪里

['bɪznəs] [si:m] [tu:; tə] ['wɒrənt] [ˌaɪ 'ti:] .

business	seems	to	warrant	it	.
商业	似乎	到	保证	它	.

在其辖区内的每个城镇或乡村都设有下属办事处，以备业务需要。

[ðə; ði] ['terətri] [kən'trəʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['sentrəl] ['ɒfɪs] ['ɒf(ə)n] [im'breis] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [steɪt] ,

The	territory	controlled	by	a	Central	Office	often	embraces	an	entire	State	,
这	领土	受控	经过	一个	中央	办公室	经常	拥抱	一个	全部的	状态	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

中央机关控制的领土通常涵盖整个州，而且，

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , ['sevrəl] [steɪts] .

in	some	cases	,	several	States	.
在	一些	案例	,	一些	各州	.

在某些情况下，涉及多个州。

[ɪn]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['sentrəl] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .

In	other	instances	two	or	more	Central	Offices	are	located	within	the	same	State	.
在	其他	实例	二	或者	更多的	中央	办公室	是	位于	之内	这	相同的	状态	.

在其他情况下，两个或多个中央办公室位于同一个州内。

[waɪl] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɒfɪs] ['mænɪdʒə(r)][ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

While	the	Central	Office	manager	is	charged	with	the	general	direction	of	all	his
尽管	这	中央	办公室	经理	是	带电	和	这	一般的	方向	的	全部	他的

['brɑːntʃɪz] ,

Branches	,
分支	,

总部经理负责所有分支机构的总体管理，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːntʃ] ['ɒfɪs] ['eɪdʒənt] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	the	Branch	Office	agent	with	the	care	and	management	of	all	his
和	这	分支	办公室	代理人	和	这	关心	和	管理	的	全部	他的

[sə'bɔːdɪnət] ['ɑːˌfɪsɪz] ,

subordinate	offices	,
下属	办公室	,

分公司代理人负责管理其所有下属办事处，

[jet] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðiːz] [suː'pɪəriə(r)]['ɑːˌfɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

yet	the	reader	should	not	suppose	these	superior	offices	to	be	nothing	but	a
然而	这	读者	应该	不是	认为	这些	优越的	办公室	到	是	没有什么	但	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] [hed] - ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['haɪə(r)][ræŋk] .

sort	of	head	-	quarters	for	the	officers	of	higher	rank	.
种类	的	头	-	四分之一	为了	这	警官	的	更高	秩	.

但读者不应认为这些高级职位只不过是更高级别军官的总部。

['evri] ['sentrəl] ['ɒfɪs] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ɪts] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kænvəsə] , [kə'lektər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

Every	Central	Office	is	equipped	with	its	force	of	canvassers	,	collectors	,	etc
每一个	中央	办公室	是	配备	和	它是	力量	的	拉票员	,	收藏家	,	ETC

. ,

: ;

. ,

每个中央办事处都配备了自己的宣传员、收款员等人员。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ]

and	is	expected	to	accomplish	as	much	of	the	actual	work	of	canvassing
和	是	预期的	到	完成	作为	很多	的	这	实际的	工作	的	拉票

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['ɒfɪs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['evə(r)]['əʊpənd] .

and	selling	as	though	it	were	the	only	office	the	Company	ever	opened	.
和	销售	作为	尽管	它	是	这	仅有的	办公室	这	公司	曾经	打开	.

预计该办事处将完成与公司开设的唯一办事处一样多的实际拉客和销售工作。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] ['ɒfɪs] ,

The	same	is	expected	of	the	Branch	Office	,
这	相同的	是	预期的	的	这	分支	办公室	,

分公司也应如此。

[ænd; ənd] [wəʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['mænɪdʒə(r)] [huː] ['kænɒt] [duː; də] ['djuːti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] ,

and	woe	to	that	manager	who	cannot	do	duty	as	a	private	soldier	,
和	悲哀	到	那	经理	WHO	不能	做	责任	作为	一个	私人的	士兵	,

如果经理不能像普通士兵一样尽职尽责，那他真是太不幸了。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] “ [sʌb] !

and	make	his	own	office	an	example	in	all	respects	to	the	smallest	“	sub	!
和	制作	他的	自己的	办公室	一个	例子	在	全部	尊重	到	这	最小	“	子	!

并使自己的办公室在各方面都成为最小的“下属”的榜样！

” [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn]

”	It	were	better	for	him	that	the	General	Manager	had	never	been
”	它	是	更好的	为了	他	那	这	一般的	经理	有	绝不	到过

[bɔːn] !

born	!
出生	!

“对他来说，总经理从未出生过反而更好！”

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['bɪznəs] [ɪz] ['sɪməlәli] ['mænɪdʒd] [frɒm; frəm] [tuː] ['sentrəl] ['ɑː.fɪsɪz] : [wʌn] [æt; ət]

The	Canadian	business	is	similarly	managed	from	two	Central	Offices	:	one	at
这	加拿大	商业	是	相似地	管理	从	二	中央	办公室	:	一	在

[ˌmɒntri'ɔːl] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [tə'rɒntəʊ] .

Montreal	,	the	other	at	Toronto	.
蒙特利尔	,	这	其他	在	多伦多	.

加拿大业务也由两个中央办公室进行管理：一个在蒙特利尔，另一个在多伦多。

[ɔːl] [ðiːz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['sentrəl] ['ɑː.fɪsɪz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

All	these	twenty	-	seven	Central	Offices	report	to	New	York	,
全部	这些	二十	-	七	中央	办公室	报告	到	新的	约克	,

这二十七个中央办公室都向纽约汇报工作。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [də'rekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	receive	their	instructions	direct	from	the	officers	of	the	Company	.
和	收到	他们的	指示	直接的	从	这	警官	的	这	公司	.

并直接接受公司管理人员的指示。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['ɒfɪs] [hæz; həz] [ɪ'mens] ['ɪntrəsts] [kən'faid] [tuː; tə] [ɪts] [keə(r)] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] .

The	London	office	has	immense	interests	confided	to	its	care	,	as	before	stated	.
这	伦敦	办公室	有	巨大	兴趣	坦白	到	它是	关心	,	作为	前	声明	.

如前所述，伦敦办事处肩负着重大的利益。

[ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [ɪz] ['mænɪdʒd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

The	South	American	business	is	managed	from	London	,
这	南	美国人	商业	是	管理	从	伦敦	,

南美业务由伦敦总部管理。

['prɪnsəpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn'dʒɔɪ] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] ['kɒntɪnənt]

principally	because	England	enjoys	facilities	of	communication	with	that	continent
主要	因为	英格兰	享受	设施	的	沟通	和	那	大陆

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['jæŋki] ['entəpraɪz] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑː(r)] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]

which	even	Yankee	enterprise	has	thus	far	neglected	to	secure	for	our
哪个	甚至	扬基	企业	有	因此	远的	被忽视的	到	安全的	为了	我们的

[əʊn] ['kʌntri] . -

own	country	.	37
自己的	国家	.	-

主要原因是英国享有与欧洲大陆的便利交通，而即使是美国人的努力也未能为我们自己的国家争取到这种便利。37

['niːd(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] . -

NEEDLE	DEPARTMENT	.	38
针	部门	.	-

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['nɔ:ðən] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['westən] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪz]

The	business	of	Middle	and	Northern	Europe	and	of	Western	Asia	is
这	商业	的	中间	和	北方	欧洲	和	的	西	亚洲	是

['mænɪdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæmbɜ:g] ['ɒfɪs] ,

managed	from	the	Hamburg	office	,
管理	从	这	汉堡	办公室	,

中欧、北欧和西亚的业务由汉堡办事处负责管理。

[wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] ['lʌndən] ['ɒfɪs] , [meɪks] [ə; eɪ] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪs]

which	,	like	the	London	office	,	makes	a	consolidated	report	to	the	principal	office
哪个	,	喜欢	这	伦敦	办公室	,	制作	一个	合并	报告	到	这	主要的	办公室

[ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

in	New	York	.
在	新的	约克	.

与伦敦办事处一样，该办事处向纽约总办事处提交一份综合报告。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['ɑ:.fɪsɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz]['əʊvə(r)][fɔ:r] ,

The	total	number	of	the	Company's	offices	throughout	the	world	is	over	4	,
这	全部的	数字	的	这	公司的	办公室	自始至终	这	世界	是	超过	4	,

公司在全球的办事处总数超过4个。

- , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊvə(r)][wʌn] - [θɜ:d] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

500	,	of	which	over	one	-	third	are	in	the	United	States	.
-	,	的	哪个	超过	一	-	第三	是	在	这	团结的	各州	.

500，其中超过三分之一在美国。

[ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['di:teɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	foregoing	are	but	a	few	of	the	interesting	details	of	the
这	前文	是	但	一个	很少	的	这	有趣的	细节	的	这

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['kʌmpəni] .

organization	and	management	of	this	remarkable	Company	.
组织	和	管理	的	这	卓越	公司	.

以上只是这家卓越公司组织和管理中一些有趣的细节。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni] ['pʌblɪk][ɔ:(r)] ['praɪvət] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [kæn; kən] [ʃəʊ] [səʊ]

It	is	doubtful	if	any	public	or	private	corporation	in	the	world	can	show	so
它	是	疑	如果	任何	民众	或者	私人的	公司	在	这	世界	能	展示	所以

[kəm'pli:t] [æn; ən] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .

complete	an	organization	.
完全的	一个	组织	.

世界上任何一家公营或私营企业能否展现出如此完善的组织架构，令人怀疑。

[nəʊ][bæŋk][ɪz][mɔ:(r)] ['skru:pjələsli] [ɪg'zækt][ɪn] ['evri] ['di:teɪl] ; [nəʊ] ['ɑ:mi] [hæz; həz][ə; eɪ][mɔ:(r)]

No	bank	is	more	scrupulously	exact	in	every	detail	;	no	army	has	a	more
不	银行	是	更多的	一丝不苟地	精确的	在	每一个	细节	;	不	军队	有	一个	更多的

[ˌsɪstə'mætɪk] ['dɪsəplɪn] .

systematic	discipline	.
系统	纪律	.

没有哪家银行比它更注重细节，也没有哪支军队比它更有纪律。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sɪstəm] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [prɪ'vent] [səʊ] [ɪ'nɔ:məs] [ə; eɪ]

And	while	such	a	complete	system	is	necessary	to	prevent	so	enormous	a
和	尽管	这样的	一个	完全的	系统	是	必要的	到	防止	所以	巨大的	一个

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

虽然这样一个完整的系统对于阻止如此庞大的商业活动是必要的，

['kʌvərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [graʊnd] , [frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ][ɪts] [əʊn] [weɪt] ,

covering	so	much	ground	,	from	falling	to	pieces	by	its	own	weight	,
覆盖	所以	很多	地面	,	从	坠落	到	件	经过	它是	自己的	重量	,

覆盖如此广阔的区域，却因自身重量而坍塌。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] [kəm'pliːtnəs] [ænd; ənd][kəm'pæktnəs; 'kɒmpæktnəs][ɒv; əv]

yet	it	is	also	true	that	the	very	completeness	and	compactness	of
然而	它	是	还	真的	那	这	非常	完整性	和	紧凑	的

[ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ][best]['pɒsəb(ə)l] [ˌgærən'tiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

this	organization	are	themselves	the	best	possible	guarantees	for	the
这	组织	是	他们自己	这	最好的	可能的	保证	为了	这

['pɜːmənəns] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

permanence	and	indefinite	prosperity	of	this	gigantic	corporation	.
永久性	和	不定	繁荣	的	这	巨大	公司	.

然而，这个组织的完整性和紧凑性本身也是这个庞大企业得以永久存在和无限繁荣的最佳保障。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['fæktri; 'fæktəri] .

THE	GREAT	FACTORY	.
这	伟大的	工厂	.

伟大的工厂。

['aʊə(r)]['leɪdi] [frendz] [meɪ] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] “ ['sɪŋə(r)] ” [wɒz; wəz] [meɪd]

Our	lady	friends	may	like	to	know	how	and	where	the	“	Singer	”	was	made
我们的	女士	朋友们	可能	喜欢	到	知道	如何	和	在哪里	这	“	歌手	”	曾是	制成

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [sʌtʃ] ['vælјuːd] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

which	has	done	such	valued	service	in	their	homes	,
哪个	有	完毕	这样的	有价值的	服务	在	他们的	房屋	,

我们的女性朋友们可能很想知道这台在她们家中发挥了如此重要作用的“胜家”缝纫机是如何以及在哪里制造的。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)] ,

and	as	it	is	a	most	natural	desire	,
和	作为	它	是	一个	最多	自然的	欲望	,

而且，由于这是一种最自然的愿望，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] .

we	are	glad	to	be	able	to	gratify	the	same	.
我们	是	高兴的	到	是	有能力的	到	满足	这	相同的	.

我们很高兴能够满足这一需求。

[wiː; wi] , ['ðeəfɔː(r)] , ['kɔːdiəli] [ɪn'vaɪt][ɔːl] [huː] [fiːl] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [waɪl] [wiː; wi] [teɪk]

We	,	therefore	,	cordially	invite	all	who	feel	disposed	to	come	along	while	we	take
我们	,	所以	,	诚挚地	邀请	全部	WHO	感觉	处置	到	来	沿着	尽管	我们	拿

[ə; eɪ] ['hʌrɪd] ,

a	hurried	,
一个	慌忙	,

因此，我们诚挚邀请所有有兴趣的人与我们一同前往，我们将匆匆进行一次.....

[bʌt; bət] , [wiː; wi][həʊp] , ['ɪntrəstɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veərɪəs] [pɑːts][ɒv; əv] [ðɪs] ['mæməθ]

but	,	we	hope	,	interesting	glance	at	the	various	parts	of	this	mammoth
但	,	我们	希望	,	有趣的	瞥一眼	在	这	各种各样的	部分	的	这	长毛象

['wɜːkʃɒp] . -

workshop	.	39
车间	.	-

但我们希望，这能让您对这个庞大的工坊的各个部分有个有趣的了解。39

['fɔːdʒɪŋ] [ʃɒp] . -

FORGING	SHOP	.	40
锻造	店铺	.	-

锻造车间.40

[klɒk] ['taʊə(r)] .
CLOCK **TOWER** **.**
钟 塔 .

钟楼。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [baɪ][ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi] ['sentrəl] ['reɪlrəʊd] ,
Leaving **the** **City** **of** **New** **York** **by** **the** **New** **Jersey** **Central** **Railroad** **,**
离开 这 城市 的 新的 约克 经过 这 新的 球衣 中央 铁路 ,

乘坐新泽西中央铁路离开纽约市

[wiː; wi] [dæʃ] [θruː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['prɪti] ['dʒɜːzi] ['vɪlɪdʒ] ,
we **dash** **through** **a** **dozen** **pretty** **Jersey** **villages** **,**
我们 短跑 通过 一个 打 漂亮的 球衣 村庄 ,

我们飞驰穿过新泽西州十几个美丽的小村庄，

[krɒs] ['njuːək] [beɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [læk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [maɪlz]
cross **Newark** **Bay** **upon** **a** **bridge** **which** **lacks** **but** **a** **few** **feet** **of** **being** **two** **miles**
叉 纽瓦克 湾 之上 一个 桥 哪个 缺乏 但 一个 很少 脚 的 存在 二 英里
[lɒŋ] ,
long **,**
长的 ,

横跨纽瓦克湾的这座桥，距离两英里长只差几英尺了。

[rʌʃ] [pɑːst][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋə(r)]['fæktri; 'fæktəri] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]
rush **past** **the** **walls** **of** **the** **great** **Singer** **Factory** **,** **and** **alight** **at** **the**
匆忙 过去的 这 墙壁 的 这 伟大的 歌手 工厂 , 和 点燃 在 这
[ɪlɪzəbɛθpɔrt] ['steɪʃ(ə)n] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] .
Elizabethport **Station** **,** **just** **beyond** **.**
伊丽莎白港 车站 , 只是 超过 .

匆匆穿过宏伟的胜家工厂的围墙，在不远处的伊丽莎白港车站下车。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['reɪlrəʊd]['diːpoʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [njuː]
This **is** **one** **of** **the** **seven** **railroad** **depots** **of** **the** **beautiful** **City** **of** **Elizabeth** **,** **New**
这 是 一 的 这 七 铁路 仓库 的 这 美丽的 城市 的 伊丽莎白 , 新的
['dʒɜːzi] .
Jersey **.**
球衣 .

这是新泽西州美丽的伊丽莎白市的七个铁路车站之一。

['lʊkɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [træk] , [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['faɪnli] [leɪd] - [aʊt] [pɑːk] , [wɪð] [wel] - [kept] [wɔːks]
Looking **back** **down** **the** **track** **,** **we** **see** **a** **finely** **laid** **-** **out** **park** **,** **with** **well** **-** **kept** **walks**
寻找 后退 向下 这 追踪 , 我们 看 一个 精细地 铺设 - 出去 公园 , 和 出色地 - 保留 散步
,
,
,

回头望去，我们可以看到一个布局精美的公园，步道维护得很好。

['hænsəm] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
handsome **shrubbery** **and** **trees** **,** **and** **a** **profusion** **of** **flowers** **,**
英俊的 灌木 和 树木 , 和 一个 丰富 的 花朵 ,

优美的灌木和树木，以及繁茂的花朵，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
in **the** **centre** **of** **which** **stands** **a** **large** **fountain** **.**
在 这 中心 的 哪个 站立 一个 大的 喷泉 .

中央矗立着一座大型喷泉。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['praɪvət] [pɑ:k][ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [ænd; ənd][ɪz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɪn]

This	is	the	private	park	of	the	Factory	,	and	is	by	far	the	handsomest	in
这	是	这	私人的	公园	的	这	工厂	,	和	是	经过	远的	这	最英俊的	在

[ðə; ði]['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

这是工厂的私人公园，也是这座城市里最漂亮的公园。

[ðə; ði]['sɪŋə(r)] ['kʌmpəni] [bɔ:t] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [blɒk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

The	Singer	Company	bought	an	entire	block	in	front	of	the	Factory	,
这	歌手	公司	买	一个	全部的	堵塞	在	正面	的	这	工厂	,

胜家公司买下了工厂前面的一整个街区。

[ænd; ənd] [træns'fɔ:md] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [pɑ:k] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪn'teɪn] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spens] .

and	transformed	it	into	a	park	which	they	maintain	at	their	own	expense	.
和	转变	它	进入	一个	公园	哪个	他们	维持	在	他们的	自己的	费用	.

并将其改造成公园，由他们自费维护。

[bɪ'jɒnd] “ ['sɪŋə(r)] [pɑ:k] ” [lu:m] [ʌp][ðə; ði] ['mæsɪv] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋə(r)]['fæktri; 'fæktəri] ,

Beyond	“	Singer	Park	”	loom	up	the	massive	proportions	of	the	Singer	Factory	,
超过	“	歌手	公园	”	织布机	向上	这	大量的	比例	的	这	歌手	工厂	,

[fɔ:(r)] [flɔ:z] [haɪ] ,

four	floors	high	,
四	楼层	高的	,

在“胜家公园”之外，巍峨耸立着四层楼高的胜家工厂，其规模之庞大令人叹为观止。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔ:ri] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['mænsɑ:d] [ru:f] .

the	upper	story	having	a	massive	Mansard	roof	.
这	上	故事	拥有	一个	大量的	曼萨尔	屋顶	.

楼上设有巨大的曼萨尔式屋顶。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] , ['aɪən][ænd; ənd] [sleɪt] , [wɪð] ['aɪən] [bi:mz] [ænd; ənd] ['gɜ:dəz] ,

The	building	is	built	of	brick	,	iron	and	slate	,	with	iron	beams	and	girders	,
这	建筑	是	建造	的	砖	,	铁	和	石板	,	和	铁	光束	和	桁架	,

该建筑由砖、铁和石板建造而成，并有铁梁和铁桁架。

[ænd; ənd][ɪz] [pru:f] [ə'genst] [ðəʊz] [ˌkɔnflə'greɪʃən] [wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [dɪ'strɔɪ] ['hju:mən][laɪf][ɪn] [lɑ:dʒ]

and	is	proof	against	those	conflagrations	which	so	often	destroy	human	life	in	large
和	是	证明	反对	那些	大火	哪个	所以	经常	破坏	人类	生活	在	大的

[ˌmænju'fæktəri] .

manufactories	.
工厂	.

它能有效防止大型工厂中经常发生的、造成人员伤亡的火灾。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] [kən'strʌktɪd] of41

The	front	is	constructed	of41
这	正面	是	建造	of41

正面由41个部件构成

['hænsəm] [prest] [brɪk] ,

handsome	pressed	brick	,
英俊的	按下	砖	,

漂亮的压制砖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [ə; eɪ]['taʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [klɒk] [ʃəʊz] [ðə; ði] “

and	the	structure	is	adorned	with	a	tower	in	which	a	large	clock	shows	the	“
和	这	结构	是	装饰	和	一个	塔	在	哪个	一个	大的	钟	演出	这	“

['aʊəz] [æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] ” [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

hours	as	they	fly	”	to	all	the	neighborhood	.
小时	作为	他们	飞	”	到	全部	这	邻里	.

该建筑顶部有一座塔楼，塔楼里有一个大钟，向整个社区显示“时光飞逝”。

['ʃɪpɪŋ] [ʃedz] .
SHIPPING SHEDS .
船运 棚屋 .

装运棚。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['ɑː.fɪsɪz] ,
Passing through the light and handsome offices ,
通过 通过 这 光 和 英俊的 办公室 ,

穿过明亮整洁的办公室，

[wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn] [wɒt] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə'nʌðə(r)] [pɑːk] ,
we find ourselves in what at first sight appears to be another park ,
我们 寻找 我们自己 在 什么 在 第一的 视线 出现 到 是 其他 公园 ,

我们发现自己置身于一个乍看之下像是另一个公园的地方，

[ʃʌt] [ɪn][ɒn] [θriː] [saɪdz][baɪ] [lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv] [haɪ] ['bɪldɪŋz] .
shut in on three sides by long lines of high buildings .
关闭 在 在 三 侧面 经过 长的 线条 的 高的 建筑物 .

三面被长长的高楼大厦包围。

[ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːk] , [bʌt; bət][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
This is , however , not designed for a park , but is nothing more than the
这 是 , 然而 , 不是 设计 为了 一个 公园 , 但 是 没有什么 更多的 比 这
[suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] - [kept] ['fæktri; 'fæktəri] [jɑːd] ,
superbly - kept Factory Yard ,
极好 - 保留 工厂 院子 ,

然而，这里并非公园，而只是维护得非常好的工厂旧址。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ten][ɔː(r)] [twelv] ['eɪkəz] .
embracing ten or twelve acres .
拥抱 十 或者 十二 英亩 .

占地十到十二英亩。

['æsfælt] [wɔːks] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɒs] , [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [skɜːt][ðə; ði]
Asphalt walks run down and across , connecting the various buildings that skirt the
沥青 散步 跑步 向下 和 穿过 , 连接 这 各种各样的 建筑物 那 裙子 这
[jɑːd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
yard with each other ,
院子 和 每个 其他 ,

沥青人行道蜿蜒而下，横穿庭院，将环绕庭院的各个建筑物连接起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dɒk] [æt; ət][ɪts] [fʊt] .
and with the dock at its foot .
和 和 这 码头 在 它是 脚 .

码头就在它脚下。

[bɪ'saɪd] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːks] ,
Beside and between the walks ,
旁 和 之间 这 散步 ,

在步道旁边和步道之间，

['evri] [skweə(r)] [fʊt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mens] [jɑːd] [hæz; həz] [biːn] ['siːdɪd] [wɪð] [grɑːs] ,
every square foot of ground in this immense yard has been seeded with grass ,
每一个 正方形 脚 的 地面 在 这 巨大 院子 有 到过 播种 和 草 ,

这个巨大院子里的每一寸土地都播撒了草籽。

[huːz] [griːn] [ænd; ənd] [wel] - [kept] ['bɔːdəz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [frɪndʒd] [wɪð] [ʃrʌbz]
whose green and well - kept borders are here and there fringed with shrubs
谁 绿色的 和 出色地 - 保留 边界 是 这里 和 那里 流苏 和 灌木
[ænd; ənd] ['flaʊəz] .
and flowers .
和 花朵 .

其绿树成荫、整洁有序的边界处，不时点缀着灌木和鲜花。

[ðə; ði] [wɔːks] [ɑː(r); ə(r)] ['niːtli] [kept] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['wɜːkmən] [træmp] ['deɪli]
The walks are neatly kept , and though over two thousand workmen tramp daily
这 散步 是 整齐地 保留 , 和 尽管 超过 二 千 工人 流浪汉 日常的
[θruː] [ðə; ði] [jɑːd] ,
through the yard ,
通过 这 院子 ,

人行道维护得很好，尽管每天有两千多名工人穿过院子，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][dɜːt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] filbert42
we will not see a bit of dirt as big as a filbert42
我们 将要 不是 看 一个 少量 的 污垢 作为 大的 作为 一个 filbert42

我们不会看到像 filbert42 那么大的泥土。

['eniweə(r)] . [[wʌn]] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [rʌn] ['reɪlrəʊd] [træks] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [geɪt] [tuː; tə]
anywhere . [1] Up and down run railroad tracks from the main gate to
任何地方 . [1] 向上 和 向下 跑步 铁路 轨道 从 这 主要的 门 到
[ðə; ði] [dɒk] ,
the dock ,
这 码头 ,

任何地方。[1] 从大门到码头，铁路轨道纵横交错，

[wɪð] [brɑːntʃ] [træks] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʃɒp] [dɔː(r)] .
with branch tracks to each shop door .
和 分支 轨道 到 每个 店铺 门 .

每家店铺门口都有分支轨道。

[ðiːz] [træks] ['ægrɪgət] ['əʊvə(r)][faɪv] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] [juːz][ɪn]
These tracks aggregate over five miles in length , and are in constant use in
这些 轨道 总计的 超过 五 英里 在 长度 , 和 是 在 持续的 使用 在
['brɪŋɪŋ] [kəʊl] ,
bringing coal ,
带来 煤炭 ,

这些铁轨总长超过五英里，一直用于运输煤炭。

['aɪən] , [ænd; ənd]['lʌmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['reɪlrəʊd] [træk] [ˌaʊt'saɪd] ,
iron , and lumber from the Central Railroad track outside ,
铁 , 和 木材 从 这 中央 铁路 追踪 外部 ,

从外面的中央铁路轨道上取下铁和木材。

[ɔː(r)][ðə; ði] [dɒk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ,
or the dock at the foot of the yard ,
或者 这 码头 在 这 脚 的 这 院子 ,

或者院子尽头的码头，

[ɔː(r)] ['kæriɪŋ] [kɑː(r)] [ləʊdz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['aʊtlet] .
or carrying car loads of machines to one or the other outlet .
或者 携带 车 负载 的 机器 到 一 或者 这 其他 出路 .

或者用汽车将成车的机器运送到其中一个或另一个销售点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [əʊnz] [ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] , [ðə; ði] “ [ai] . [em] . ['sɪŋə(r)] ,
For this purpose the Company owns a locomotive , the “ I . M . Singer ,
为了 这 目的 这 公司 拥有 一个 机车 , 这 “ 我 . M . 歌手 ,

为此，该公司拥有一台机车，名为“IM Singer”号。

” [wɪtʃ] [pʌfs] [ə'weɪ] ['bɪzɪli] [æt; ət][ɪts] [wɜːk] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
” which puffs away busily at its work from morning till night .
” 哪个 泡芙 离开 忙碌地 在 它是 工作 从 早晨 直到 夜晚 .

它从早到晚不停地忙碌着。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ʃedz] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [kɑːz][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['sɪŋə(r)] [mə'ʃiːnz]

Here	are	long	sheds	,	beneath	which	cars	are	being	loaded	with	Singer	machines
这里	是	长的	棚屋	,	下面	哪个	汽车	是	存在	已加载	和	歌手	机器

[fɔː(r); fə(r)][ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

for	Chicago	,
为了	芝加哥	,

这里有长长的棚子，棚子下面正在装载着运往芝加哥的胜家缝纫机。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ɔː(r)][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

St	.	Louis	,	or	San	Francisco	.
英石	.	路易斯	,	或者	圣	弗朗西斯科	.

圣路易斯，或者旧金山。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ['tres(ə)l] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['faʊndri] [dɔːz] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [kəʊl][kɑːz] , [də'rekt]

There	are	long	trestles	opposite	the	foundry	doors	,	upon	which	coal	cars	,	direct
那里	是	长的	栈桥	对面的	这	铸造厂	门	,	之上	哪个	煤炭	汽车	,	直接的

[frɒm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] [maɪnz] ,

from	Pennsylvania	mines	,
从	宾夕法尼亚州	矿井	,

铸造厂大门对面有长长的栈桥，宾夕法尼亚州煤矿直接运来的煤车就停在上面。

[ɑː(r); ə(r)] [pʊʃt] [baɪ][ðə; ði] “ [aɪ] . [em] . ['sɪŋə(r)] ,

are	pushed	by	the	“	I	.	M	.	Singer	,
是	推动	经过	这	“	我	.	M	.	歌手	,

被“IM Singer”推动，

” [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒntents] [dɪ'pɒzɪtɪd] “ [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði][məʊst] [gʊd] .

”	and	their	contents	deposited	“	where	they	will	do	the	most	good	.
”	和	他们的	内容	已存	“	在哪里	他们	将要	做	这	最多	好的	.

”并将它们的内容物存放在“最能发挥其作用的地方”。

” ['aɪən] , [sænd] ,

”	Iron	,	sand	,
”	铁	,	沙	,

“铁砂，

[ænd; ənd]['lʌmbə(r)][kɑːz][ɑː(r); ə(r)][sent] ['sɪməlәli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

and	lumber	cars	are	sent	similarly	to	the	exact	spot	where	they	are	to
和	木材	汽车	是	发送	相似地	到	这	精确的	点	在哪里	他们	是	到

[biː; bi] [wɜːkt] [ʌp] ,

be	worked	up	,
是	工作	向上	,

运载木材的货车也会以类似的方式运送到它们要被装卸的确切地点。

[ænd; ənd][səʊ][æn; ən] [ɪ'mens] [kɒst][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ɪz] [seɪvd] .

and	so	an	immense	cost	of	handling	is	saved	.
和	所以	一个	巨大	成本	的	处理	是	已保存	.

因此，节省了大量的处理成本。

[æt; ət][ðə; ði] [dɒk] , [wɪtʃ] [laɪz] [ə'lɒŋ] ['stætn] ['aɪlənd] [saʊnd] ['nɪəli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

At	the	dock	,	which	lies	along	Staten	Island	Sound	nearly	a	thousand	feet	,
在	这	码头	,	哪个	谎言	沿着	斯塔滕岛	岛	声音	几乎	一个	千	脚	,

码头位于斯塔滕岛海峡沿岸，距离海岸近一千英尺。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['stiːmə(r)] “ ['edwəd] [klɑːk] ,

the	Company's	steamer	“	Edward	Clark	,
这	公司的	汽船	“	爱德华	克拉克	,

该公司的轮船“爱德华·克拉克”号

” [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

”	is	taking	on	board	a	cargo	of	machines	for	New	York	City	,
”	是	采取	在	木板	一个	货物	的	机器	为了	新的	约克	城市	,

“正在装载一批运往纽约市的机器设备。”

[ɔː(r)] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌjʊərə'piːən] ['stiːmʃɪp] ['laɪɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [beɪ] . [wʌn] .

or	perhaps	for	some	European	steamship	lying	in	New	York	Bay	.	1	.
或者	也许	为了	一些	欧洲的	轮船	说谎	在	新的	约克	湾	.	1	.

或者可能是停泊在纽约湾的某艘欧洲轮船。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnstəns] ['riːs(ə)ntli] [ə'kɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌðən] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

An	amusing	instance	recently	occurred	in	a	Southern	State	of	the	use	to	which
一个	有趣	实例	最近	发生	在	一个	南方	状态	的	这	使用	到	哪个

[ðiːz] [grɑːs] [plˈæts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] [baɪ] [p'ɜːsənz] [huːz] ['tendə(r)] ['kɒnʃəns] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt]

these	grass	plats	could	be	put	by	persons	whose	tender	consciences	would	not	permit
这些	草	地块	可以	是	放	经过	人	谁	投标	良心	会	不是	允许

['aʊtraɪt] ['laɪɪŋ] .

outright	lying	.
直接	说谎	.

最近在美国南部的一个州发生了一件趣事，有些人因为良心不安，不愿公然撒谎，于是利用这些草坪来掩盖自己的错误。

[ə; eɪ] [mæn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ˌɪmɪ'teɪʃn] “ ['sɪŋə(r)] , ” [sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ]

A	man	interested	in	selling	a	cheap	imitation	“	Singer	,	”	sent	a	letter	to	a
一个	男人	感兴趣的	在	销售	一个	便宜的	模仿	“	歌手	,	”	发送	一个	信	到	一个

['sʌðən] ['peɪpə(r)] ,

Southern	paper	,
南方	纸	,

一名有意出售廉价仿制“胜家”缝纫机的男子给南方一家报纸写了一封信。

[ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] ,

enclosing	a	spear	of	grass	which	,	he	said	,
封闭	一个	矛	的	草	哪个	,	他	说	,

他说，里面包裹着一根草茎，

[hiː; hi] “ [hæd; həd] [plʌkt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] ,

he	“	had	plucked	in	the	yard	of	the	Singer	Factory	,
他	“	有	拨弦	在	这	院子	的	这	歌手	工厂	,

他“在胜家工厂的院子里采摘过，

” [æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ,

”	as	evidence	that	the	Singer	Company	was	falling	into	decay	,
”	作为	证据	那	这	歌手	公司	曾是	坠落	进入	衰变	,

“以此证明胜家公司正在走向衰落”，

[ænd; ənd] [ɪts] [greɪt] ['fæktri; 'fæktəri] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [grɑːs] [ænd; ənd] [wiːdz] .

and	its	great	factory	being	overgrown	with	grass	and	weeds	.
和	它是	伟大的	工厂	存在	长得太茂盛了	和	草	和	杂草	.

而它那座巨大的工厂却杂草丛生。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [mə'θɒdɪkl] ,

Taking	it	for	granted	that	all	women	are	methodical	,
采取	它	为了	的确	那	全部	女性	是	有条不紊	,

想当然地认为所有女性做事都很有条理，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɑːsk] ['aʊə(r)] [feə(r)] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

we	must	ask	our	fair	visitors	to	go	with	us	to	the	foot	of	the
我们	必须	问	我们的	公平的	访客	到	去	和	我们	到	这	脚	的	这

[jɑːd] ,

yard	,
院子	,

我们必须邀请前来参观的各位来宾与我们一起走到院子尽头。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:nz] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði]

and	begin	studying	the	manufacture	of	sewing	machines	just	where	the
和	开始	学习	这	生产	的	缝纫	机器	只是	在哪里	这

[ˌmænju'fæktʃərə(r)] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] — [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊndri] . -

manufacturer	is	obliged	to	begin	making	them	—	at	the	foundry	.	4344
制造商	是	有义务	到	开始	制作	他们	—	在	这	铸造厂	.	-

然后，就从制造商必须开始制造缝纫机的地方——铸造厂——开始研究缝纫机的制造工艺。4344

[brɑ:s] ['fɜ:nɪs] .

BRASS	FURNACE	.
黄铜	炉	.

黄铜炉。

['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [paɪlz] [ɒv; əv] [pɪg] - ['aɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [hi:ps] [ɒv; əv] [kəʊl] , [wi:; wi]

Passing	the	great	piles	of	pig	-	iron	and	the	greater	heaps	of	coal	,	we
通过	这	伟大的	堆	的	猪	-	铁	和	这	更大的	堆积如山	的	煤炭	,	我们

['entə(r)] [ðə; ði] ['faʊndriz] .

enter	the	foundries	.
进入	这	铸造厂	.

穿过堆积如山的生铁和更大的煤堆，我们进入了铸造厂。

[ə'pɒn] ['jɒndə(r)] [haɪ] ['plætfɔ:m] [tu:] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['θrəʊɪŋ] [greɪt] [lʌmps] [ɒv; əv] [kəʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði]

Upon	yonder	high	platform	two	men	are	throwing	great	lumps	of	coal	into	the
之上	远处	高的	平台	二	男人	是	投掷	伟大的	肿块	的	煤炭	进入	这

['bleɪzɪŋ] ,

blazing	,
炽烈	,

远处高高的平台上，有两个男人正把大块的煤扔进熊熊燃烧的煤堆里。

['rɔ:rɪŋ] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['fɜ:nɪs] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [stɒp] ['θrəʊɪŋ] [ɪn] [kəʊl] ,

roaring	mouth	of	a	fiery	furnace	;	and	presently	they	stop	throwing	in	coal	,
咆哮	嘴	的	一个	火热	炉	;	和	目前	他们	停止	投掷	在	煤炭	,

如同烈火炉口咆哮；过了一会儿，他们停止往炉子里扔煤了。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ɪn] ['hevi] [bɑ:rz] [ɒv; əv] [pɪg] - ['aɪən] ,

and	begin	to	pitch	in	heavy	bars	of	pig	-	iron	,
和	开始	到	沥青	在	重的	酒吧	的	猪	-	铁	,

于是开始投入沉重的生铁条，

[waɪl] [ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [his] [ə'laʊd] [wɪð] [ɪts] ['fɜ:vənt] [hi:t] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'maɪndz] [ˌju: 'es] [ɒv; əv]

while	the	furnace	hisses	aloud	with	its	fervent	heat	till	it	reminds	us	of
尽管	这	炉	嘶嘶声	大声	和	它是	热切	热	直到	它	提醒	我们	的

[ˌnɛbəkəd'nɛzərz] .

Nebuchadnezzar's	.
尼布甲尼撒的	.

炉火发出嘶嘶的高温声，让人想起尼布甲尼撒的炉火。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɜ:nɪs] [ɔ:(r)] “ ['kju:pələ] ” [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]

At	the	foot	of	this	furnace	or	“	cupola	”	two	or	three	men	are	catching	the
在	这	脚	的	这	炉	或者	“	穹顶	”	二	或者	三	男人	是	捕捉	这

['məʊltən] ['aɪən] [ɪn] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [pɒt] [ɒn] [wi:lz] [wɪtʃ] ,

molten	iron	in	a	huge	pot	on	wheels	which	,
熔融的	铁	在	一个	巨大的	锅	在	车轮	哪个	,

在这个熔炉或“穹顶”的底部，两三个人正用一个带轮子的大锅接住熔化的铁水，

[wen] [fʊl] , [ɪz] [drɔ:n] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊndri] ,

when	full	,	is	drawn	to	another	part	of	the	foundry	,
什么时候	满的	,	是	绘制	到	其他	部分	的	这	铸造厂	,

装满后，被输送到铸造厂的另一部分。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə'nʌðə(r)][lɒt][ɒv; əv][men] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][hænd]['leɪdlz][ɑː(r); ə(r)] [pɔː] [fʊl] ,

and	there	another	lot	of	men	surround	it	,	their	hand	ladles	are	poured	full	,
和	那里	其他	很多	的	男人	环绕	它	,	他们的	手	勺子	是	倾倒	满的	,

还有一大群人围着它，他们的手勺都盛满了水。

[ænd; ənd][ə'weɪ] [ðeɪ] ['hʌri] [wɪð] [ðeə(r)][hɒt][ænd; ənd] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz]

and	away	they	hurry	with	their	hot	and	heavy	burden	to	fill	the	long	rows
和	离开	他们	匆忙	和	他们的	热的	和	重的	负担	到	充满	这	长的	行

[ɒv; əv] [məʊldz] [wɪtʃ] ['kʌvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .

of	moulds	which	cover	the	floor	.
的	模具	哪个	覆盖	这	地面	.

于是，他们带着又热又重的货物匆匆赶去，填满铺满地面的长长的模具。

[fɔː(r)] [sʌtʃ] ['kjuːpələ][ɑː(r); ə(r)] ['briːðɪŋ] [aʊt] [greɪt] [blɑːsts][ɒv; əv]['faɪə(r)][æt; ət][ðeə(r)][tɒps] ,

Four	such	cupolas	are	breathing	out	great	blasts	of	fire	at	their	tops	,
四	这样的	穹顶	是	呼吸	出去	伟大的	爆炸	的	火	在	他们的	最高额	,

四个这样的穹顶正从顶部喷吐出巨大的火焰，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [striːmz] [ɒv; əv]['faɪəri]['lɪkwɪd]['aɪən][æt; ət][ðeə(r)]['beɪsiːz] .

and	running	streams	of	fiery	liquid	iron	at	their	bases	.
和	跑步	溪流	的	火热	液体	铁	在	他们的	基地	.

它们的底部流淌着炽热的液态铁水。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['meltɪŋ] [eɪt] [tʌnz] [ɒv; əv]['aɪən] [iːtʃ] [pə(r)]

Three	of	them	have	a	capacity	for	melting	eight	tons	of	iron	each	per
三	的	他们	有	一个	容量	为了	融化	八	吨	的	铁	每个	每

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

其中三台熔炉每小时每台可熔化八吨铁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'vəːt] [sɪks] [tʌnz] [ɒv; əv][pɪg] - ['aɪən]['ɪntuː]['lɪkwɪd] [iːtʃ] ['aʊə(r)] .

and	the	other	converts	six	tons	of	pig	-	iron	into	liquid	each	hour	.
和	这	其他	转换	六	吨	的	猪	-	铁	进入	液体	每个	小时	.

另一台设备每小时可将六吨生铁转化为液态铁。

[ðə; ði] morning45

The	morning45
这	morning45

早晨45

['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['məʊldə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [məʊldz] [ɪn][sænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs]

hours	are	occupied	by	the	moulders	in	making	moulds	in	sand	of	the	various
小时	是	占领	经过	这	模具	在	制作	模具	在	沙	的	这	各种各样的

[pɑːts] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst] ;

parts	to	be	cast	;
部分	到	是	投掷	;

铸造工人花费大量时间用砂制作各种待铸造零件的模具；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði]['kjuːpələ] [send] [aʊt] [ðeə(r)] ['spɑːklɪŋ]

and	for	about	two	hours	in	the	afternoon	the	cupolas	send	out	their	sparkling
和	为了	关于	二	小时	在	这	下午	这	穹顶	发送	出去	他们的	闪闪发光

[striːmz] ,

streams	,
溪流	,

下午大约两个小时的时间里，穹顶会喷出闪闪发光的水柱。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [fɪl] [ðə; ði] [məʊldz] [wɪð] ['məʊltən]['aɪən] .

and	the	men	fill	the	moulds	with	molten	iron	.
和	这	男人	充满	这	模具	和	熔融的	铁	.

男人们将熔化的铁水注入模具中。

[wen] [sə'fɪʃntli] [kuːld] ,
When **sufficiently** **cooled** **,**
什么时候 足够 冷却 ,

冷却至足够温度后，

[ðə; ði] [məʊldz] [ɒv; əv][sænd][ɑː(r); ə(r)] [nɒkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən]['teɪkən][aʊt][ænd; ənd]
the **moulds** **of** **sand** **are** **knocked** **to** **pieces** **and** **the** **iron** **taken** **out** **and**
这 模具 的 沙 是 敲门 到 件 和 这 铁 已采取 出去 和
[θrəʊn] ['ɪntuː][paɪlz] [ə'baʊt][ðə; ði][flɔː(r)] ,
thrown **into** **piles** **about** **the** **floor** **,**
抛掷 进入 堆 关于 这 地面 ,

沙模被打碎，铁块被取出并扔到地上成堆。

[waɪl] [ðə; ði][sænd][ɪz] [ˈʃʌvəl] [ʌp][ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [deɪz] ['məʊldɪŋ] .
while **the** **sand** **is** **shoveled** **up** **and** **moistened** **for** **another** **day's** **moulding** **.**
尽管 这 沙 是 铲 向上 和 湿润 为了 其他 天 成型 .

沙子被铲起来并浇湿，以便第二天继续塑形。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mens] ['faʊndri] ,
Four **hundred** **men** **are** **employed** **in** **this** **immense** **foundry** **,**
四 百 男人 是 受雇 在 这 巨大 铸造厂 ,

这家规模庞大的铸造厂雇佣了四百名工人。

[wɪtʃ] [melts] [ʌp]['sɪksti] - [faɪv] [tʌnz] [ɒv; əv]['aɪən] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
which **melts** **up** **sixty** **-** **five** **tons** **of** **iron** **every** **day** **in** **the** **week** **.**
哪个 融化 向上 六十 - 五 吨 的 铁 每一个 天 在 这 星期 .

它每周每天熔化 65 吨铁。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndri] [hæz; həz][æn; ən]['eəriə][ɒv; əv]['əʊvə(r)] [tuː] ['eɪkəz] .
The **ground** **floor** **of** **the** **foundry** **has** **an** **area** **of** **over** **two** **acres** **.**
这 地面 地面 的 这 铸造厂 有 一个 区域 的 超过 二 英亩 .

铸造厂底层占地超过两英亩。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [tuː] - ['eɪkə(r)] [fiːld] [fɪld] ['evri] [deɪ] [wɪð] ['aɪən] ['kɑːstɪŋs] [ɒv; əv]['sɪŋə(r)] ['səʊɪŋ]
Imagine **a** **two** **-** **acre** **field** **filled** **every** **day** **with** **iron** **castings** **of** **Singer** **sewing**
想象 一个 二 - 英亩 场地 已填 每一个 天 和 铁 铸件 的 歌手 缝纫
[mə'ʃiːnz] !
machines **!**
机器 !

想象一下，每天都有两英亩的田地里堆满了胜家缝纫机的铸铁件！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [wɜːk] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
And **this** **is** **only** **a** **part** **of** **the** **iron** **work** **composing** **the** **machine** **.**
和 这 是 仅有的 一个 部分 的 这 铁 工作 构成 这 机器 .

而这仅仅是组成这台机器的铁件的一部分。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [rɔːt] ['aɪən] ,
Much **of** **the** **machine** **is** **composed** **of** **steel** **and** **wrought** **iron** **,**
很多 的 这 机器 是 由 的 钢 和 锻 铁 ,

这台机器的大部分部件由钢和锻铁制成。

[wɪtʃ] [stɑːrts][pn][ɪts][trɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːdʒɪŋ] [ʃɒp] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndri] .
which **starts** **on** **its** **trip** **from** **the** **Forging** **Shop** **,** **instead** **of** **the** **Foundry** **.**
哪个 开始 在 它是 旅行 从 这 锻造 店铺 , 反而 的 这 铸造厂 .

它的旅程是从锻造车间开始的，而不是从铸造厂开始的。

[ðə; ði] ['pɔːʃənz] [kɑːst][ɪn][ðə; ði] ['faʊndri] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [legz][ɔː(r)] “ [stændz] , ” [ðə; ði] “ [ɑːm]
The **portions** **cast** **in** **the** **foundry** **embrace** **the** **machine** **legs** **or** **“** **stands** **,** **”** **the** **“** **arm**
这 部分 投掷 在 这 铸造厂 拥抱 这 机器 腿 或者 “ 站立 , ” 这 “ 手臂
” [ænd; ənd] “ [bed] ,
” **and** **“** **bed** **,**
” 和 “ 床 ,

铸造厂铸造的部分包括机器的支腿或“支架”、“机械臂”和“工作台”，

" [ðə; ði] ['bæləns] - [wiːl] , [bænd] - [wiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnə(r)] [pɑːts] .

"	the	balance	-	wheel	,	band	-	wheel	and	a	few	minor	parts	.
"	这	平衡	-	车轮	,	乐队	-	车轮	和	一个	很少	次要的	部分	.

平衡轮、带轮和一些小零件。

[ðiːz] [pɑːts] , ['ɑːftə(r)] ['kuːlɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [məʊldz] , [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən]

These	parts	,	after	cooling	and	being	removed	from	the	moulds	,	are	taken
这些	部分	,	后	冷却	和	存在	已移除	从	这	模具	,	是	已采取

[tuː; tə][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ruːm] ,

to	the	Rumbling	Room	,
到	这	隆隆声	房间	,

这些零件冷却并从模具中取出后，会被送到隆隆室。

- [fiːt] [waɪd][ænd; ənd] - [fiːt] [lɒŋ] ,

50	feet	wide	and	200	feet	long	,
-	脚	宽的	和	-	脚	长的	,

宽50英尺，长200英尺。

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['bærəlz] [fɪld] [wɪð] [smɔːl] [faɪv] - ['pɔɪntɪd] [kɑːst]['aɪən] [stɑːz] ,

and	put	into	revolving	barrels	filled	with	small	five	-	pointed	cast	iron	stars	,
和	放	进入	旋转	桶	已填	和	小的	五	-	尖	投掷	铁	明星	,

然后将它们放入装满小型五角铸铁星的旋转桶中，

[wɪtʃ] ['tʌmb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]['bærəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] ,

which	tumble	about	the	barrels	among	the	castings	for	hours	together	,
哪个	翻滚	关于	这	桶	之中	这	铸件	为了	小时	一起	,

它们在铸件间的桶里翻滚数小时，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['frɪkʃ(ə)n][weə(r)] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['rʌfnəs] .

and	by	the	constant	friction	wear	off	all	the	sand	and	roughness	.
和	经过	这	持续的	摩擦	穿	离开	全部	这	沙	和	粗糙度	.

通过不断摩擦，可以磨掉所有的沙粒和粗糙部分。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [legz][ɔː(r)][stændz] [ðen] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [drɪlɪŋ] [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] [skruː] - [həʊlz]

The	machine	legs	or	stands	then	go	to	the	Drilling	Room	,	where	the	screw	-	holes
这	机器	腿	或者	站立	然后	去	到	这	钻孔	房间	,	在哪里	这	拧紧	-	孔

[ɑː(r); ə(r)] [drɪld] [aʊt] ,

are	drilled	out	,
是	钻孔	出去	,

然后，机器的支腿或支架会被送到钻孔室，在那里钻出螺丝孔。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒə'pænɪŋ] [ruːm] , [weə(r)] [ə; eɪ][set][pv; əv]['greɪmi][men] , [ɪn][hɑːf]

and	thence	to	the	Japanning	Room	,	where	a	set	of	grimy	men	,	in	half
和	因此	到	这	漆器	房间	,	在哪里	一个	放	的	肮脏的	男人	,	在	一半

[ʌn'dres] ['kɒstjuːm] ,

undress	costume	,
脱衣服	戏服	,

然后来到漆器室，那里有一群衣衫褴褛、半裸着身子的肮脏男人，

[saʊs] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [væt] [pv; əv]['lɪkwɪd][dʒə'pæn] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pʊt]['ɪntuː]

souse	them	into	a	vat	of	liquid	japan	,	after	which	they	are	put	into
汤	他们	进入	一个	增值税	的	液体	日本	,	后	哪个	他们	是	放	进入

[greɪt] [brɪk] ['ʌvnz] ,

great	brick	ovens	,
伟大的	砖	烤箱	,

将它们浸泡在液态日本漆的大桶中，然后放入巨大的砖炉中。

[ænd; ənd] [left] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒə'pæn] [tu:; tə] ['θʌrəli] [beɪk] [ænd; ənd]

and	left	for	several	days	for	the	japan	to	thoroughly	bake	and
和	左边	为了	一些	天	为了	这	日本	到	彻底	烤	和

['hɑ:d(ə)n] .

harden	.
硬化	.

然后放置数日，让日本物彻底烘烤变硬。

[ðɪs] [gɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [blæk] , ['glɒsi] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [prɪ'vents] [rʌst] .

This	gives	them	a	handsome	,	black	,	glossy	finish	and	prevents	rust	.
这	给予	他们	一个	英俊的	,	黑色的	,	光滑	结束	和	阻止	锈	.

这样就赋予了它们美观、亮泽的黑色外观，并能防止生锈。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɑ:st] ['aɪən] [pɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmələli] ['tri:tɪd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] " [ɑ:m] " [ænd; ənd] " [bed] ;

The	other	cast	iron	parts	are	similarly	treated	,	except	the	"	arm	"	and	"	bed	;
这	其他	投掷	铁	部分	是	相似地	治疗	,	除了	这	"	手臂	"	和	"	床	;

除了"臂"和"床"之外，其他铸铁部件的处理方式也类似；

" [ði:z] , ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['fɜ:mli] [sɪ'kjʊəd] [tə'geðə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [dʒə'pænd] [ænd; ənd] ['skaʊərd] [daʊn] ; -

"	these	,	after	being	firmly	secured	together	,	are	japanned	and	scoured	down	;	46
"	这些	,	后	存在	牢牢	安全	一起	,	是	日式漆	和	彻底清洗	向下	;	-

"这些部件牢固地固定在一起后，会涂上漆并进行打磨；46

[ðen] [dʒə'pænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['skaʊərd] [daʊn] .

then	japanned	again	,	and	again	scoured	down	.
然后	日式漆	再次	,	和	再次	彻底清洗	向下	.

然后又涂了一遍漆，又擦洗了一遍。

[ə; eɪ] [θɜ:d] [dʒə'pænɪŋ] [ænd; ənd] ['skaʊərɪŋ] [ɪz] [ðen] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði]

A	third	japanning	and	scouring	is	then	given	and	they	go	to	the
一个	第三	漆器	和	洗涤	是	然后	给定	和	他们	去	到	这

['ɔ:nəmənt, 'ɔ:nəment] [ru:m] ,

Ornamenting	Room	,
装饰	房间	,

然后进行第三次漆面处理和打磨，之后他们前往装饰室。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɔ:tli] .

of	which	we	shall	see	something	shortly	.
的	哪个	我们	将	看	某物	不久	.

我们很快就会看到一些相关内容。

[ðə; ði] [wi:lz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [wɪtʃ] [wɜ:k] [ə'genst] ['ʌðə(r)] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

The	wheels	,	and	other	parts	which	work	against	other	portions	of	the	machine	,
这	车轮	,	和	其他	部分	哪个	工作	反对	其他	部分	的	这	机器	,

轮子以及与机器其他部分相互作用的其他部件，

[gəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [dʒə'pænɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənt] , [æn; ən] [ɪ'mens] [ʃɒp] [wʌn] , - [fi:t]

go	before	japanning	to	the	Milling	Department	,	an	immense	shop	1	,	250	feet
去	前	漆器	到	这	铣削	部门	,	一个	巨大	店铺	1	,	-	脚

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

在进行漆器加工之前，先去铣削部门，那是一个长达1250英尺的巨大车间。

[ə'pɒn] [tu:] [flɔ:z] , [ænd; ənd] - [fi:t] [waɪd] ,

upon	two	floors	,	and	50	feet	wide	,
之上	二	楼层	,	和	-	脚	宽的	,

共两层，宽50英尺，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [leɪð] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [ɒf] [wɪð] [stiːl] [naɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði]

where	they	are	put	upon	a	lathe	and	shaved	off	with	steel	knives	to	the
在哪里	他们	是	放	之上	一个	车床	和	剃光	离开	和	钢	刀具	到	这

[ɪg'zæktnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [heə(r)] .

exactness	of	a	hair	.
精确	的	一个	头发	.

在那里，它们被放在车床上，用钢刀刮削，精确到头发丝的程度。

[nekst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ruːm] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːdʒɪŋ] [ʃɒp] .

Next	above	the	Rumbling	Room	we	come	to	the	Forging	Shop	.
下一个	多于	这	隆隆声	房间	我们	来	到	这	锻造	店铺	.

接下来，我们来到隆隆作响的房间上方，也就是锻造车间。

[hɪə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [greɪt] [drɒp] ['hæməz] [ɑː(r); ə(r)] ['stæmpɪŋ] [aʊt] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] ,

Here	numbers	of	great	drop	hammers	are	stamping	out	,	at	a	single	blow	,
这里	数字	的	伟大的	降低	锤子	是	冲压	出去	,	在	一个	单身的	吹	,

这里，数台巨大的落锤正一击之间倾泻而下。

[ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd] [rɔːt] ['aɪən] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

the	steel	and	wrought	iron	parts	of	the	machines	.
这	钢	和	锻	铁	部分	的	这	机器	.

机器的钢制和锻铁部件。

[ðiːz] ['hæməz] [weɪ] [frɒm; frəm] [θriː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [iːtʃ] .

These	hammers	weigh	from	three	hundred	to	fifteen	hundred	pounds	each	.
这些	锤子	称重	从	三	百	到	十五	百	磅	每个	.

这些锤子每把重达三百到一千五百磅。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] “ [daɪ] ” [ɒn] [ðeə(r)] [feɪs] ,

They	are	made	with	a	“	die	”	on	their	face	,
他们	是	制成	和	一个	“	死	”	在	他们的	脸	,

它们的表面是用“模具”制成的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [ɔː(r)] ['ænvɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɒp] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [daɪ] ,

and	the	bed	or	anvil	on	which	they	drop	has	a	corresponding	die	,
和	这	床	或者	砧	在	哪个	他们	降低	有	一个	相应的	死	,

而它们落下的床或砧子则对应着一个骰子。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [hɒt] ['aɪən] [held] [ɒn] [ðə; ði] ['ænvɪl] [ɪz] ,

so	that	a	bar	of	hot	iron	held	on	the	anvil	is	,
所以	那	一个	酒吧	的	热的	铁	握住	在	这	砧	是	,

因此，放在铁砧上的热铁条就是

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['hæmə(r)] , [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] ,

by	a	single	blow	of	the	falling	hammer	,	converted	into	a	shuttle	,
经过	一个	单身的	吹	的	这	坠落	锤	,	转换	进入	一个	穿梭	,

被落锤一击，变成梭子

[ə; eɪ] [fiːd] ['draɪvə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [fɔːmd] ['liːvə(r)] .

a	feed	driver	or	a	completely	formed	lever	.
一个	喂养	司机	或者	一个	完全地	形成	杠杆	.

进给驱动器或完全成型的杠杆。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] , [wɪtʃ] [lʊks] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] ,

Even	the	shuttle	,	which	looks	so	much	like	a	little	boat	,
甚至	这	穿梭	,	哪个	看起来	所以	很多	喜欢	一个	小的	船	,

就连那艘看起来很像小船的航天飞机，

[ɪz] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [drɒp] ['hæmə(r)] ,

is	made	with	a	single	blow	of	a	huge	drop	hammer	,
是	制成	和	一个	单身的	吹	的	一个	巨大的	降低	锤	,

是用巨型落锤一击制成的。

[wɪtʃ] [kən'və:t] [ə; eɪ][skweə(r)][bɑ:(r)][ɒv; əv]['aɪən][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ɒv; əv][taɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli]

which	converts	a	square	bar	of	iron	in	an	instant	of	time	into	a	perfectly
哪个	转换	一个	正方形	酒吧	的	铁	在	一个	立即的	的	时间	进入	一个	完美

[fɔ:md] ['ʃʌt(ə)l] .

formed	shuttle	.
形成	穿梭	.

它可以瞬间将一根方形铁棒变成一个完美的梭子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:ftəwədz] ['teɪkən][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [ru:m] , [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mə'ʃi:n] , [wɪð] [dʒʌst][wʌn]

It	is	afterwards	taken	to	another	room	,	where	another	machine	,	with	just	one
它	是	然后	已采取	到	其他	房间	,	在哪里	其他	机器	,	和	只是	一

['vɪgərəs] [pʊʃ] ,

vigorous	push	,
蓬勃	推	,

随后，它被送到另一个房间，那里有一台机器，只需用力一推，

['fɔ:sɪz] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [θru:] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] - [edʒd] ['æpətʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sti:l] [daɪ] ,

forces	the	shuttle	through	a	sharp	-	edged	aperture	in	a	steel	die	,
力量	这	穿梭	通过	一个	锋利的	-	边缘	光圈	在	一个	钢	死	,

迫使梭子穿过钢模上锋利的开口，

[wɪtʃ] [trɪmz] [ɒf] [ɔ:l] [ʌn'i:vnnəs] [ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [sti:l] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][prə'dʒektɪd]

which	trims	off	all	unevenness	and	every	bit	of	steel	that	may	have	projected
哪个	修剪	离开	全部	不均匀性	和	每一个	少量	的	钢	那	可能	有	预计

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪ][ɪn][ðə; ði][drɒp] ['hæmə(r)] .

beyond	the	edges	of	the	die	in	the	drop	hammer	.
超过	这	边缘	的	这	死	在	这	降低	锤	.

它可以去除所有不平整之处，以及落锤中可能超出模具边缘的每一块钢材。

[ɪn][ə'nʌðə(r)] [ru:m] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ɪz] [drɪld] [wɪð] [həʊlz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θred] ;

In	another	room	the	shuttle	is	drilled	with	holes	for	the	thread	;
在	其他	房间	这	穿梭	是	钻孔	和	孔	为了	这	线	;

在另一个房间里，梭子上钻有穿线孔；

[ɪn][ə'nʌðə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɒlɪʃt] [ɒn][æn; ən] ['eməri] [wi:l] ,

in	another	it	is	polished	on	an	emery	wheel	,
在	其他	它	是	抛光	在	一个	金刚砂	车轮	,

另一种方法是用砂轮打磨。

[ænd; ənd][ɪn] [jet] [ə'nʌðə(r)][ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃek] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

and	in	yet	another	is	fitted	with	the	little	check	spring	,	and	then	,
和	在	然而	其他	是	适配	和	这	小的	查看	春天	,	和	然后	,

而另一个则装有小型止动弹簧，然后，

['ɑ:ftə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['bɒbɪn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['sɪŋə(r)] [mə'ʃi:n] .

after	receiving	the	bobbin	,	it	is	ready	for	service	in	your	Singer	machine	.
后	接收	这	线轴	,	它	是	准备好	为了	服务	在	你的	歌手	机器	.

收到梭芯后，即可在您的胜家缝纫机上使用。

[ðə; ði] ['fɔ:dʒɪŋ] [ʃɒp] [ɪz] - [fi:t] [lɒŋ] [ænd; ənd] - [fi:t] [waɪd] . -

The	Forging	Shop	is	423	feet	long	and	50	feet	wide	.	47
这	锻造	店铺	是	-	脚	长的	和	-	脚	宽的	.	-

锻造车间长423英尺，宽50英尺。47

[stɒk] [ru:m] .

STOCK	ROOM	.
库存	房间	.

仓库。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪlɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] , [iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt]

Leaving	the	Milling	Department	,	each	article	is	passed	to	the	Inspection	Department
离开	这	铣削	部门	,	每个	文章	是	通过了	到	这	检查	部门

[fɔː(r); fə(r)] “ [pɑːts] ,

for	“	Parts	,
为了	“	部分	,

离开铣削部门后，每件产品都会被送到检验部门进行“零件检验”。

” [weə(r)] ['evri] [piːs] [ɔː(r)] “ [pɑːt] ” [ɪz] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] ['meʒəd] [wɪð] [æn; ən] ['ækjərətli] [meɪd]

”	where	every	piece	or	“	part	”	is	examined	and	measured	with	an	accurately	made
”	在哪里	每一个	片	或者	“	部分	”	是	检查	和	测量	和	一个	准确	制成

[stiːl] [geɪdʒ] ,

steel	gauge	,
钢	测量	,

“其中每个部件或‘零件’都用精确制造的钢制量规进行检查和测量”，

[ænd; ənd]['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt][ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	only	such	as	are	found	to	be	exact	and	true	to	the
和	仅有的	这样的	作为	是	成立	到	是	精确的	和	真的	到	这

['θaʊznθ] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,

thousandth	part	of	an	inch	,
千分之一	部分	的	一个	英寸	,

只有那些精确到千分之一英寸的才算准确无误。

[ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɒk] [ruːm] .

are	permitted	to	go	on	to	the	Stock	Room	.
是	允许	到	去	在	到	这	库存	房间	.

允许进入储藏室。

[ðə; ðɪ][rɪ'dʒektɪd] [pɑːts] ([ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [ðiːz]

The	rejected	parts	(	and	such	is	the	accuracy	of	the	machinery	that	these
这	拒绝	部分	(	和	这样的	是	这	准确性	的	这	机械	那	这些

[ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [fjuː]) [gəʊ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɜːnɪs] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]

are	comparatively	few	)	go	again	into	the	furnace	to	be	made	over	from
是	比较	很少	)	去	再次	进入	这	炉	到	是	制成	超过	从

[ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the	beginning	.
这	开始	.

被淘汰的零件（由于机器的精度很高，被淘汰的零件相对较少）会被重新送回熔炉，从头开始重新制造。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːdʒli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪm'pɑːʃ(ə)l][rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv] these48

It	is	largely	owing	to	the	impartial	rigidity	of	these48
它	是	很大程度上	欠款	到	这	公正	刚性	的	these48

这主要归功于这48个公正而僵化的存在。

[ɪn'spekʃənz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sɪŋə(r)] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvənnəs] [ɒv; əv]

inspections	that	the	Singer	machine	has	become	so	famous	for	evenness	of
检查	那	这	歌手	机器	有	变得	所以	著名的	为了	均匀度	的

[wɜːk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] “ [fɪts] ” [ɒv; əv] [ˌmɪsbɪ'heɪvɪŋ] [wɪtʃ]

work	and	for	immunity	from	the	periodical	“	fits	”	of	misbehaving	which
工作	和	为了	免疫	从	这	期刊	“	适合	”	的	行为不端	哪个

[səʊ]['ɒf(ə)n] [ə'flɪkt] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [meɪks] .

so	often	afflict	machines	of	other	makes	.
所以	经常	折磨	机器	的	其他	制作	.

经检验，胜家缝纫机因其工作均匀性以及不会像其他品牌的缝纫机那样出现周期性的“故障”，而而闻名遐迩。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ]['sɪŋə(r)] ['kʌmpəni] [meɪks] [nəʊ]['sekənd] [greɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

And	so	the	Singer	Company	makes	no	second	grade	articles	,
和	所以	这	歌手	公司	制作	不	第二	年级	文章	,

因此，胜家公司不生产二流产品。

[ænd; ənd] [pʊts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [best] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] ['wɜːkmənʃɪp] ['ɪntuː] ['eni] [ɒv; əv]

and	puts	nothing	but	the	very	best	material	and	workmanship	into	any	of
和	放置	没有什么	但	这	非常	最好的	材料	和	做工	进入	任何	的

[ɪts] [mə'ʃiːnz] ,

its	machines	,
它是	机器	,

而且，该公司的所有机器都只采用最好的材料和工艺。

['faɪndɪŋ] , [baɪ] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] ,

finding	,	by	practical	experience	,
寻找	,	经过	实际的	经验	,

通过实践经验发现，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] [pʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [pɑːts] ['ɪntuː] [ɪts] [tʃiːpɪst] [æz; əz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪɪst]

that	it	pays	to	put	just	as	good	parts	into	its	cheapest	as	into	the	highest
那	它	支付	到	放	只是	作为	好的	部分	进入	它是	最便宜	作为	进入	这	最高

[praɪst] [pɜːld] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] ['kæbɪnət] [mə'ʃiːn] .

priced	pearled	and	ornamented	cabinet	machine	.
定价	珍珠	和	装饰	内阁	机器	.

这样做的好处是，即使是最便宜的机器，也要使用和最昂贵、装饰华丽的柜式机器一样好的零件。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] ['dʒenjuɪn] ['sɪŋə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒstli]

the	only	difference	between	the	cheapest	genuine	Singer	and	the	most	costly
这	仅有的	不同之处	之间	这	最便宜	真的	歌手	和	这	最多	昂贵

[mə'ʃiːn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,

machine	is	in	the	finish	,
机器	是	在	这	结束	,

最便宜的正品胜家缝纫机和最贵的缝纫机之间的唯一区别在于表面处理。

[ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['kæbɪnət] [wɜːk] .

decorations	and	cabinet	work	.
装饰	和	内阁	工作	.

装饰和橱柜制作。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] .

All	the	working	parts	are	exactly	the	same	.
全部	这	在职的	部分	是	确切地	这	相同的	.

所有工作部件都完全相同。

[ðə; ði] ['keəfəli] [ɪn'spektɪd] [pɑːts] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['mʌstə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

The	carefully	inspected	parts	,	after	passing	muster	,	are	sent	to	the	General
这	小心	检查	部分	,	后	通过	鼓起	,	是	发送	到	这	一般的

[stɒk] [ruːm] ,

Stock	Room	,
库存	房间	,

经过仔细检查合格的零件将被送往总仓库。

[weə(r)] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [keɪsɪz] , [ɪk'stendɪŋ] ['nɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['siːlɪŋ] ,

where	long	rows	of	cases	,	extending	nearly	to	the	high	ceiling	,
在哪里	长的	行	的	案例	,	扩展	几乎	到	这	高的	天花板	,

那里摆放着一排排长长的箱子，几乎一直延伸到高高的天花板，

[rɪ'siːv] [iːtʃ] [sɔːt] ['ɪntuː] [ɪts] [ə'prəʊpriət] [bɒks] [ɔː(r)] [ʃelf] .

receive	each	sort	into	its	appropriate	box	or	shelf	.
收到	每个	种类	进入	它是	合适的	盒子	或者	架子	.

将每种物品放入相应的盒子或架子中。

[ðens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd][ɪn] [djuː] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsemb(ə)lɪŋ]

Thence	they	are	distributed	in	due	proportions	to	the	Assembling
因此	他们	是	分布式	在	到期的	比例	到	这	组装

[dɪˈpɑːtmənt] [wen] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

Department	when	called	for	.
部门	什么时候	称为	为了	.

然后，根据装配部门的需要，按适当比例将它们分发给装配部门。

[ðə; ði] [stɒk] [ruːm] [ɪz] - [fiːt] [waɪd][ænd; ənd] - [fiːt] [lɒŋ] .

The	Stock	Room	is	50	feet	wide	and	180	feet	long	.
这	库存	房间	是	-	脚	宽的	和	-	脚	长的	.

仓库宽 50 英尺，长 180 英尺。

[ˈaʊə(r)][feə(r)] [frendz] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wiː; wi][left][ðə; ði] [məˈʃiːn] [hedz] [ænd; ənd][bed] [pleɪts] [ɪn]

Our	fair	friends	will	remember	that	we	left	the	machine	heads	and	bed	plates	in
我们的	公平的	朋友们	将要	记住	那	我们	左边	这	机器	头部	和	床	盘子	在

[ðə; ði] [dʒəˈpænɪŋ] [ruːm] ,

the	Japanning	Room	,
这	漆器	房间	,

我们亲爱的朋友们会记得，我们把机头和床身留在了漆器房里。

[ˈbiːɪŋ] [ˈskaʊərd] [daʊn] [ˈɑːftə(r)] [dʒəˈpænɪŋ] .

being	scoured	down	after	japanning	.
存在	彻底清洗	向下	后	漆器	.

涂漆后被仔细检查。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [kəˈnekʃn] .

We	must	go	back	to	them	in	order	to	keep	up	the	connection	.
我们	必须	去	后退	到	他们	在	命令	到	保持	向上	这	联系	.

我们必须重新与他们联系，才能维持这种关系。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈkeəfəli] [ˈskaʊərd] , [ðə; ði] [hedz] [ɑː(r); ə(r)][sent][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːnəmənt, ˈɔːnəment]

After	being	carefully	scoured	,	the	heads	are	sent	to	the	Ornamenting
后	存在	小心	彻底清洗	,	这	头部	是	发送	到	这	装饰

[dɪˈpɑːtmənt] , [weə(r)] [ˈskɪlf(ə)l] [ˈwɜːkmən] [ˈpens(ə)l][aʊt] ,

Department	,	where	skillful	workmen	pencil	out	,
部门	,	在哪里	熟练	工人	铅笔	出去	,

经过仔细清洗后，这些头像被送到装饰部门，由技艺精湛的工匠用铅笔勾勒出图案。

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkæməlz][heə(r)] [brʌʃ] ,

with	a	fine	camel's	hair	brush	,
和	一个	美好的	骆驼的	头发	刷子	,

用一把精细的骆驼毛刷，

[ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][skrəʊl] [wɜːk] [wɪtʃ] [ˈɔːnəmənt] [ðæt] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	designs	of	flowers	and	scroll	work	which	ornament	that	portion	of	the
这	设计	的	花朵	和	滚动	工作	哪个	装饰品	那	部分	的	这

[məˈʃiːn] [wɪtʃ] [rests] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

machine	which	rests	upon	the	table	.
机器	哪个	休息	之上	这	桌子	.

机器放置在桌面上的那部分，装饰着花卉和卷轴图案。

[ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ˈɪntrɪkət] [dɪˈzaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [treɪst] [ɪz]

The	rapidity	with	which	these	pretty	and	often	intricate	designs	are	traced	is
这	快速	和	哪个	这些	漂亮的	和	经常	错综复杂	设计	是	追踪	是

[ˈwʌndəf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

这些精美且往往错综复杂的图案描绘得如此迅速，真是令人惊叹。

[lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [mə'ʃi:n] [æt; ət][həʊm] ; [əb'zɜ:v] [ɔ:l][ðə; ði]['gɪldɪd] [ˌɔ:nəmen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Look	at	your	machine	at	home	;	observe	all	the	gilded	ornamentation	and
看	在	你的	机器	在	家	;	观察	全部	这	镀金	装饰	和

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

回家后看看你的机器；仔细观察一下上面的镀金装饰和设计。

[ænd; ənd] [ðen] ['fænsi][ə; eɪ][mæn]['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [hed] “ [ˌɒf'hænd] ,

and	then	fancy	a	man	doing	such	a	machine	head	“	offhand	,
和	然后	想要	一个	男人	正在做	这样的	一个	机器	头	“	随意	,

然后想象一下，一个男人“随手”就能做出这样的机器头，

” [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [gaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hænd][ɔ:(r)] [brʌʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - [mə'ʃi:nz]

”	without	the	least	guide	for	hand	or	brush	,	at	the	rate	of	100	machines
”	没有	这	至少	指导	为了	手	或者	刷子	,	在	这	速度	的	-	机器

[ə; eɪ] [deɪ] !

a	day	!
一个	天	!

“没有任何手或刷子的指导，一天就能生产 100 台机器！”

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði]['pens(ə)lɪŋ][ɪz] [dʌn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz] [si:zd] [baɪ][ə'nʌðə(r)][mæn] ,

As	quickly	as	the	penciling	is	done	the	machine	is	seized	by	another	man	,
作为	迅速地	作为	这	铅笔画	是	完毕	这	机器	是	查获	经过	其他	男人	,

['həʊldɪŋ][ɪn] his49

holding	in	his49
保持	在	his49

铅笔画完后，机器很快就被另一个人夺走，他手里拿着49

[hænd][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][gəʊld] [li:f] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['deftli] [leɪz] ['əʊvə(r)] ['evri] ['pens(ə)l] - [laɪn] .

hand	a	book	of	gold	leaf	,	which	he	deftly	lays	over	every	pencil	-	line	.
手	一个	书	的	金子	叶子	,	哪个	他	巧妙地	躺下	超过	每一个	铅笔	-	线	.

他递给他一本金箔书，熟练地将金箔覆盖在每一条铅笔线上。

[ðə; ði][gəʊld] [li:f] ['fɜ:mli] [əd'hiəz] [tu:; tə][ðə; ði] “ ['saɪzɪŋ] ” [leɪd][ɒn][baɪ][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	gold	leaf	firmly	adheres	to	the	“	sizing	”	laid	on	by	the	brush	and	the
这	金子	叶子	牢牢	粘着	到	这	“	浆纱	”	铺设	在	经过	这	刷子	和	这

[rest] [ɪz] [rʌbd] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][mæn] [hu:] ['pɑ:sɪz] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [sɒft]

rest	is	rubbed	off	by	a	single	touch	of	another	man	who	passes	a	piece	of	soft
休息	是	摩擦	离开	经过	一个	单身的	触碰	的	其他	男人	WHO	通过	一个	片	的	柔软的

['kɒtn] ['bætɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

cotton	batting	over	it	.
棉布	击球	超过	它	.

金箔牢牢地粘在刷子涂上的“胶料”上，其余的胶料只需另一个人用一块柔软的棉絮轻轻一擦即可去除。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [ðen] ['vɑ:rnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði][best]['kwɒləti][ɒv; əv] [waɪt] ['vɑ:nɪʃ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]

The	whole	is	then	varnished	with	the	best	quality	of	white	varnish	and	placed	in
这	所有的	是	然后	涂漆	和	这	最好的	质量	的	白色的	漆	和	放置	在

[ə; eɪ][hju:dʒ]['ʌv(ə)n] ,

a	huge	oven	,
一个	巨大的	烤箱	,

然后整个作品涂上最优质的白色清漆，并放入巨大的烤箱中烘烤。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [beɪks] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pɜ:fɪktli] [draɪ] , [hɑ:d][ænd; ənd] ['glɒsi] .

where	it	bakes	till	it	has	become	perfectly	dry	,	hard	and	glossy	.
在哪里	它	烘焙	直到	它	有	变得	完美	干燥	,	难的	和	光滑	.

烘烤至完全干燥、坚硬且有光泽。

[ðə; ði]['ɔ:nəmənt, 'ɔ:nəment] [ru:m] [ɪz] - [fi:t] [lɒŋ] [ænd; ənd] - [fi:t] [waɪd] .

The	Ornamenting	Room	is	125	feet	long	and	75	feet	wide	.
这	装饰	房间	是	-	脚	长的	和	-	脚	宽的	.

装饰室长 125 英尺，宽 75 英尺。

[ˈɔːnəmənt, ˈɔːnəment][ðə; ði] [məˈʃiːn] . -

ORNAMENTING	THE	MACHINE	.	50
装饰	这	机器	.	-

装饰机器.50

[ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈhævɪŋ] [naʊ] [biːn] [dʒəˈpænd] [ænd; ənd] [ˈɔːnəmentɪd] ,

The	larger	parts	of	the	machine	having	now	been	japanned	and	ornamented	,
这	更大的	部分	的	这	机器	拥有	现在	到过	日式漆	和	装饰	,

机器的大部分部件都经过了漆饰和装饰，

[ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] “ [əˈsemb(ə)lɪŋ] [ruːm] ,

are	brought	to	the	“	Assembling	Room	,
是	带来	到	这	“	组装	房间	,

被带到“集合室”，

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈwɜːkɪŋ] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

”	and	at	the	same	time	the	small	working	parts	are	brought	from	the
”	和	在	这	相同的	时间	这	小的	在职的	部分	是	带来	从	这

[stɒk] [ruːm] ,

Stock	Room	,
库存	房间	,

与此同时，小型工作零件从仓库取出。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɔːl] [ðiːz] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] “ [əˈsembəld] , ” [ɔː(r)] [brɔːt] [təˈgeðə(r)] ,

and	here	all	these	parts	are	“	assembled	,	”	or	brought	together	,
和	这里	全部	这些	部分	是	“	组装	,	”	或者	带来	一起	,

在这里，所有这些部分都被“组装”在一起，或者说组合在一起。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pleɪst] [ɪn][ɪts][ˈprɒpə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ɔː(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [məˈʃiːn] [hed] .

and	each	placed	in	its	proper	position	within	or	upon	the	machine	head	.
和	每个	放置	在	它是	恰当的	位置	之内	或者	之上	这	机器	头	.

并将每个部件放置在机器头内部或机器头上的正确位置。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːts] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ˈnaɪsli] [ˈfɪtɪd] ,

Each	of	these	parts	has	been	so	nicely	fitted	,
每个	的	这些	部分	有	到过	所以	很好	适配	,

每个部件都安装得非常完美。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈækjərətli] [wɜːkt] [baɪ][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	so	accurately	worked	by	the	machinery	which	made	it	,
和	所以	准确	工作	经过	这	机械	哪个	制成	它	,

因此，它是由制造它的机器精确加工而成的。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [ænd; ənd] [ˈveərɪŋ] [ˈpiːsɪz] [kʌm] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [əˈsemb(ə)lɪŋ]

that	when	the	numerous	and	varying	pieces	come	together	in	the	assembling
那	什么时候	这	很多的	和	变化	件	来	一起	在	这	组装

[ˈprəʊses] ,

process	,
过程	,

当众多且各异的部件在组装过程中结合在一起时，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][nəʊ] [əˈdʒʌstmənt] [wɒtˈevə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [fɪts][ɪn][ðə; ði]

it	requires	little	and	often	no	adjustment	whatever	,	and	each	fits	in	the
它	需要	小的	和	经常	不	调整	任何	,	和	每个	适合	在	这

[pleɪs] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

place	made	for	it	,
地方	制成	为了	它	,

它几乎不需要任何调整，而且每个部件都能完美地安装在为其预留的位置上。

[rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [hɑːˈməʊniəs] [həʊl] .

resulting	in	a	complete	and	harmonious	whole	.
结果	在	一个	完全的	和	和谐	所有的	.

最终形成一个完整而和谐的整体。

[kə'nektɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz][ðə; ði] [ə'dʒʌstɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] ,
Connecting **with** **this** **Department** **is** **the** **Adjusting** **Department** **,**
连接 和 这 部门 是 这 调整 部门 ,

与该部门对接的是调整部门。

[weə(r)] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] [ɒn] ['bentʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [rʌn] [baɪ] [stiːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri]
where **long** **rows** **of** **machines** **on** **benches** **are** **being** **run** **by** **steam** **at** **a** **very**
在哪里 长的 行 的 机器 在 长椅 是 存在 跑步 经过 蒸汽 在 一个 非常
[haɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .
high **rate** **of** **speed** **.**
高的 速度 的 速度 .

那里，一排排机器架在工作台上，由蒸汽驱动，以极高的速度运转。

[ðɪs] [ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['testɪŋ] ['prəʊsesɪz] [θruː] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] “
This **is** **yet** **another** **of** **the** **many** **testing** **processes** **through** **which** **your** **family** **“**
这 是 然而 其他 的 这 许多 测试 流程 通过 哪个 你的 家庭 “
['sɪŋə(r)] ” [hæz; həz] [gɒn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] ['æbsəluːt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['wɜːkɪŋ]
Singer **”** **has** **gone** **in** **order** **to** **insure** **the** **absolute** **perfection** **of** **its** **working**
歌手 ” 有 已消失 在 命令 到 保证 这 绝对 完美 的 它是 在职的
[pɑːts] .
parts **.**
部分 .

这是您家“胜家”缝纫机为确保其工作部件绝对完美而经历的众多测试流程中的又一个。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðiːz] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] [mə'ʃiːnz] , ['skɪlf(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]
Up **and** **down** **these** **long** **rows** **of** **humming** **machines** **,** **skillful** **and** **patient**
向上 和 向下 这些 长的 行 的 哼唱 机器 , 熟练 和 病人
[mə'kænɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] ,
mechanics **are** **passing** **,**
机械学 是 通过 ,

在这些嗡嗡作响的机器组成的长长阵列中，技术娴熟、耐心十足的维修工们来回穿梭。

['nærəʊli] ['wɒtʃɪŋ] [iːtʃ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['prɒpəli] .
narrowly **watching** **each** **machine** **to** **see** **if** **it** **runs** **smoothly** **and** **properly** **.**
勉强 观看 每个 机器 到 看 如果 它 跑步 顺利 和 适当地 .

仔细观察每一台机器，看看它是否运转平稳正常。

[ɪf] [ə; eɪ] [wiːl] [ri'vɔlv, -'vɔːlv] [ʌn'iːvnli] [hɪə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] “ ['beərɪŋ] ” ['pɪntʃɪz] [ɔː(r)][ɪz] [tuː] [luːs]
If **a** **wheel** **revolves** **unevenly** **here** **,** **or** **a** **“** **bearing** **”** **pinches** **or** **is** **too** **loose**
如果 一个 车轮 旋转 不均匀地 这里 , 或者 一个 “ 轴承 ” 捏 或者 是 也 松动的
[ðeə(r)] ,
there **,**
那里 ,

如果这里的车轮转动不均匀，或者那里的“轴承”卡住或太松，

[bæk] [gəʊz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['remədid] ,
back **goes** **the** **machine** **to** **have** **the** **deficiency** **remedied** **,**
后退 去 这 机器 到 有 这 不足 已补救 ,

机器被送回修理厂进行故障修复。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'gen] [pɑːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɔː'diːl] .
after **which** **it** **must** **again** **pass** **the** **same** **ordeal** **.**
后 哪个 它 必须 再次 经过 这 相同的 考验 .

之后它还必须再次经历同样的考验。

[ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɑː(r); ə(r)] - [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ]
The **Assembling** **and** **Adjusting** **Departments** **are** **50** **feet** **wide** **,** **and** **occupy** **a**
这 组装 和 调整 部门 是 - 脚 宽的 , 和 占据 一个
[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][wʌn] ,
length **of** **1** **,**
长度 的 1 ,

装配和调整部门宽 50 英尺，长 1 英尺。

- [fiːt] [ɒn] [tuː] [flɔːz] .
100 feet on two floors .
- 脚 在 二 楼层 .

两层楼，100英尺长。

[ðə; ði] [v'juːz] [ɪn] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] ['kænɒt] [biː; bi] ['ædɪkwətli] [dɪ'skraɪbd] ,
The views in these rooms cannot be adequately described ,
这 浏览 在 这些 房间 不能 是 充分 描述 ,

这些房间的景色难以用语言充分描述。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [gɪv] ['aʊə(r)] ['ridər] ['ækjərət] [fʊl] [peɪdʒ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and we therefore give our readers accurate full page representations of the
和 我们 所以 给 我们的 读者 准确的 满的 页 表现形式 的 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

因此，我们会为读者提供准确的全页内容。

[nekst] ['kɒmz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn'spekʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] , - [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] - [fiːt] [waɪd] .
Next comes the Machine Inspection Department , 200 feet long and 50 feet wide .
下一个 来 这 机器 检查 部门 , - 脚 长的 和 - 脚 宽的 .

接下来是机器检验部门，长 200 英尺，宽 50 英尺。

[hɪə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [ɪn'spektɪd] [baɪ] ['kɒmpɪtənt] ['ɑːtɪzænz] ,
Here the machines are again inspected by competent artisans ,
这里 这 机器 是 再次 检查 经过 胜任的 工匠 ,

在这里，机器将再次由经验丰富的技工进行检查。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv][gɜːlz] ,
and if perfect in every respect are passed over to long rows of girls ,
和 如果 完美的 在 每一个 尊重 是 通过了 超过 到 长的 行 的 女孩们 ,

如果各方面都完美无缺，却被交给一长串女孩，

[huː] [pʊt][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['fɜːðə(r)] [test] [ɒv; əv] ['stɪtʃɪŋ] ,
who put them through the further test of stitching ,
WHO 放 他们 通过 这 更远 测试 的 缝合 ,

他们又对它们进行了缝纫方面的进一步测试，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [æn; ən] ['æbsəluːtli] ['pɜːfɪkt] [stɪtʃ] .
and see that they are capable of producing an absolutely perfect stitch .
和 看 那 他们 是 有能力的 的 生产 一个 绝对地 完美的 缝 .

并看到它们能够缝出绝对完美的针脚。

['əʊvə(r)] ['fɪfti] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [wɜːk] . -
Over fifty girls are constantly employed in this particular work . 51
超过 五十 女孩们 是 不断地 受雇 在 这 特别的 工作 . -

有超过五十名女孩长期从事这项工作。[51]

“ ['setɪŋ] [ʌp] ” [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] . -
“ SETTING UP ” THE MACHINES . 52
“ 环境 向上 ” 这 机器 . -

“设置”机器。52

[ðə; ði][nekst]['prəʊses][ɪz] [wɒt] [ɪz] ['teknɪkli] [nəʊn] [æz; əz] “ ['setɪŋ] [ʌp] .
The next process is what is technically known as “ setting up .
这 下一个 过程 是 什么 是 技术上来说 已知 作为 “ 环境 向上 .

下一个过程在技术上被称为“设置”。

” [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] - [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] - [fiːt] [waɪd] ,
” The Setting Up Department is 460 feet long and 60 feet wide ,
” 这 环境 向上 部门 是 - 脚 长的 和 - 脚 宽的 ,

“安装部门长460英尺，宽60英尺，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][stændz][ænd; ənd] ['teɪblz] [ɑ:(r); ə(r)][pʊt] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [lɒŋ] [rəʊz]
and **here** **the** **stands** **and** **tables** **are** **put** **together** **and** **placed** **in** **long** **rows**
和 这里 这 站立 和 表格 是 放 一起 和 放置 在 长的 行
;
;
;

这里把看台和桌子组装起来，摆成长长的一排；

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [mə'ʃi:n] [hed] [ɪz] ['prɒpəli] ['fɑ:sənd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ðə; ði] [belts] [ænd; ənd] ['tredl]
the **complete** **machine** **head** **is** **properly** **fastened** **in** **its** **place** **,** **the** **belts** **and** **treadle**
这 完全的 机器 头 是 适当地 系紧 在 它是 地方 , 这 腰带 和 踏板
[ɑ:(r); ə(r)] [ə'dʒʌstɪd] ,
are **adjusted** **,**
是 调整 ,

整个机头已正确固定到位，皮带和脚踏板也已调整完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [stændz][ɒn][ɪts]['teɪb(ə)l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['dju:ti] .
and **the** **machine** **stands** **on** **its** **table** **ready** **for** **duty** **.**
和 这 机器 站立 在 它是 桌子 准备好 为了 责任 .

机器静静地立在工作台上，随时准备投入使用。

['əʊnli][wʌn][mɔ:(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['pækɪŋ] [ɔ:(r)]
Only **one** **more** **operation** **is** **necessary** **for** **transportation** **,** **and** **that** **is** **packing** **or**
仅有的 一 更多的 手术 是 必要的 为了 运输 , 和 那 是 包装 或者
[kreit] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
crating **the** **machine** **.**
包装 这 机器 .

运输前只需要再做一道工序，那就是将机器包装或装箱。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] - [fi:t] [lɒŋ] [baɪ] - [fi:t] [waɪd] .
This **is** **all** **done** **in** **the** **Shipping** **Department** **,** **which** **is** **230** **feet** **long** **by** **60** **feet** **wide** **.**
这 是 全部 完毕 在 这 船运 部门 , 哪个 是 - 脚 长的 经过 - 脚 宽的 .

这一切都在发货部门完成，该部门长 230 英尺，宽 60 英尺。

[ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd] [kreɪts] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] [kəm'pli:tli] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɒks] [ʃɒp] ,
The **boxes** **and** **crates** **have** **already** **been** **completely** **made** **up** **in** **the** **Box** **Shop** **,**
这 盒子 和 板条箱 有 已经 到过 完全地 制成 向上 在 这 盒子 店铺 ,

箱子和板条箱已经在箱子店里全部制作完成了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['ɪntu:][ðə; ði][bɒks][ɔ:(r)] [kreɪt] ,
and **nothing** **remains** **but** **to** **put** **the** **machine** **into** **the** **box** **or** **crate** **,**
和 没有什么 遗迹 但 到 放 这 机器 进入 这 盒子 或者 箱 ,

接下来只需将机器装进箱子或板条箱里即可。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [draɪv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [neɪlz] ,
as **the** **case** **may** **be** **,** **drive** **three** **or** **four** **nails** **,**
作为 这 案件 可能 是 , 驾驶 三 或者 四 指甲 ,

视情况而定，钉三四颗钉子。

[mɑ:k] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stensl] [pleɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['prɒpə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ɒn] [nju:]
mark **the** **package** **with** **a** **stencil** **plate** **for** **its** **proper** **destination** **,** **on** **New**
标记 这 包裹 和 一个 模版 盘子 为了 它是 恰当的 目的地 , 在 新的
['ɪŋgləndz] [ʃɔ:z] ,
England's **shores** **,**
英格兰的 海岸 ,

用模板在包裹上标记其正确的目的地，即新英格兰海岸。

[ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['prɛəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , [ə'mɪd][ðə; ði] [sə'vænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
on **the** **great** **prairies** **of** **the** **West** **,** **amid** **the** **savannas** **of** **the** **South** **,**
在 这 伟大的 草原 的 这 西方 , 之中 这 稀树草原 的 这 南 ,

在西部广袤的大草原上，在南部稀树草原之中，

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] , ['ləʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʃed] ,

or	,	perhaps	,	across	the	seas	,	lower	it	upon	the	elevator	to	the	great	shed	,
或者	,	也许	,	穿过	这	海域	,	降低	它	之上	这	电梯	到	这	伟大的	棚	,

或者，或许可以跨越重洋，用升降机把它送到大仓库里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ləʊdɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][kɑːz] .

where	it	is	loaded	upon	the	cars	.
在哪里	它	是	已加载	之上	这	汽车	.

在那里装载到汽车上。

[ɪf] [ɪts] [ruːt] [laɪz]['vaɪə] [njuː] [jɔːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [kɑː(r)] ,

If	its	route	lies	via	New	York	,	it	is	placed	upon	a	platform	car	,
如果它是		路线	谎言	通过	新的	约克	,	它	是	放置	之上	一个	平台	车	,

如果路线途经纽约，则放置在站台车厢内。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [əʊn] [ˌləʊkə'məʊtɪv] , [ðə; ði] “ [ai] . [em] . ['sɪŋə(r)] ,

which	the	Company's	own	locomotive	,	the	“	I	.	M	.	Singer	,
哪个	这	公司的	自己的	机车	,	这	“	我	.	M	.	歌手	,

该公司自己的机车是“IM Singer”号。

” [drɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [bəʊt] , [ðə; ði] “ ['edwəd]

”	draws	to	the	dock	to	be	shipped	on	board	the	Company's	boat	,	the	“	Edward
”	平局	到	这	码头	到	是	已发货	在	木板	这	公司的	船	,	这	“	爱德华

[klɑːk] .

Clark	.
克拉克	.

”被拖到码头，准备装上公司的船“爱德华·克拉克”号进行运输。

” [ə; eɪ] [fjuː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['smuːðli] ['pɒlɪʃt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

”	A	few	parts	of	the	machine	require	to	be	smoothly	polished	in	order	to
”	一个	很少	部分	的	这	机器	要求	到	是	顺利	抛光	在	命令	到

[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['veri] [best] ['wɜːkɪŋ] [kə'pæsəti] ,

secure	the	very	best	working	capacity	,
安全的	这	非常	最好的	在职的	容量	,

“为了确保机器发挥最佳性能，需要对机器的某些部件进行精细抛光。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['pɒlɪʃɪŋ] [ruːm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ɪt'self] .

and	these	are	sent	to	the	Polishing	Room	,	which	is	a	study	of	itself	.
和	这些	是	发送	到	这	抛光	房间	,	哪个	是	一个	学习	的	本身	.

这些作品会被送到抛光室，而抛光室本身就是一个研究对象。

[blæk] [wiːlz] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [rɪ'vɒlvɪŋ] [wɪð] [greɪt] [spiːd] ;

Black	wheels	of	all	sizes	are	here	revolving	with	great	speed	;
黑色的	车轮	的	全部	尺寸	是	这里	旋转	和	伟大的	速度	;

这里各种尺寸的黑色车轮高速旋转；

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]['æksɪs] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['wɪzɪŋ] ['ræpɪdli]

some	are	rolling	around	on	a	horizontal	axis	,	some	are	whizzing	rapidly
一些	是	滚动	大约	在	一个	水平的	轴	,	一些	是	呼啸	快速

[ɒn][ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)]['æksɪs] ,

on	a	perpendicular	axis	,
在	一个	垂直	轴	,

有些物体绕着水平轴滚动，有些物体绕着垂直轴快速旋转。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv]['faɪəri] [spɑːks] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn]

and	from	all	of	them	the	streams	of	fiery	sparks	are	flying	in
和	从	全部	的	他们	这	溪流	的	火热	火花	是	飞行	在

[ʌn'siːsɪŋ] ['kʌrənts] ,

unceasing	currents	,
不断	电流	,

它们之中迸发出源源不断的炽热火花。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['graɪmi] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daːkənd] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['wɜːkmən] ['ɪntuː]
throwing **the** **grimy** **room** **and** **the** **darkened** **forms** **of** **the** **busy** **workmen** **into**
投掷 这 肮脏的 房间 和 这 变暗 表格 的 这 忙碌的 工人 进入
[ə; eɪ] [stɪl] [dɑːkə] ['bækgraʊnd] .
a **still** **darker** **background** **.**
一个 仍然 较暗 背景 .

将肮脏的房间和忙碌的工人们的模糊身影投射到更加黑暗的背景中。

[ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] - [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] - [fiːt] [waɪd] . -
This **Department** **is** **125** **feet** **long** **and** **50** **feet** **wide** **.** **53**
这 部门 是 - 脚 长的 和 - 脚 宽的 . -

该部门长125英尺，宽50英尺。53

['pɒlɪʃɪŋ] [ruːm] . -
POLISHING **ROOM** **.** **54**
抛光 房间 . -

抛光室.54

[ə'nʌðə(r)] [ruːm] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [sprɪŋz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]
Another **room** **is** **devoted** **to** **the** **manufacture** **of** **the** **steel** **springs** **used** **in** **the**
其他 房间 是 奉献 到 这 生产 的 这 钢 弹簧 用过的 在 这
[mə'ʃiːn] .
machine **.**
机器 .

另一个房间专门用于制造机器中使用的钢弹簧。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] [dɪ'pɑːtmənt] , - [fiːt] [lɒŋ] , [skruːz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ] [ˌɔːtə'mætɪk]
In **another** **large** **department** **,** **200** **feet** **long** **,** **screws** **are** **being** **made** **by** **automatic**
在 其他 大的 部门 , - 脚 长的 , 螺丝 是 存在 制成 经过 自动的
[mə'ʃiːnəri] .
machinery **.**
机械 .

在另一个长达 200 英尺的大型车间里，自动化机器正在生产螺丝。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , - [fiːt] [lɒŋ] , [ðə; ði] [tuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] ,
In **another** **room** **,** **100** **feet** **long** **,** **the** **tools** **are** **made** **and** **repaired** **,**
在 其他 房间 , - 脚 长的 , 这 工具 是 制成 和 已修复 ,

在另一个长达100英尺的房间里，工具被制造和修理。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɒv; əv] [skɪld] ['wɜːkmən] [ɪz] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪd] .
and **here** **a** **large** **force** **of** **skilled** **workmen** **is** **constantly** **employed** **.**
和 这里 一个 大的 力量 的 熟练 工人 是 不断地 受雇 .

这里长期雇用大量技术工人。

[ɪn] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [fɪld] [wɪð] [ɪ'lektrəʊ] [bɑːθs] ,
In **still** **another** **room** **,** **filled** **with** **electro** **baths** **,**
在 仍然 其他 房间 , 已填 和 电 浴室 ,

在另一个房间里，摆满了电浴池，

[ðə; ði]['sɪlvə(r)]['pleɪtɪd] [ə'tætʃmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)] [kəʊts] .
the **silver** **plated** **attachments** **are** **covered** **with** **their** **silver** **coats** **.**
这 银 镀 附件 是 涵盖 和 他们的 银 外套 .

镀银配件表面覆盖着一层银层。

[ðə; ði]['bʌt(ə)n] [həʊl] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] - [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] - [fiːt] [waɪd] ,
The **Button** **Hole** **Department** **is** **150** **feet** **long** **and** **50** **feet** **wide** **,**
这 按钮 洞 部门 是 - 脚 长的 和 - 脚 宽的 ,

纽扣孔部门长150英尺，宽50英尺。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [njuː] ['sɪŋə(r)] ['bʌt(ə)n] [həʊl] [mə'ʃiːn] [ɪz][pʊt] [tə'geðə(r)] .
and **here** **the** **new** **Singer** **Button** **Hole** **Machine** **is** **put** **together** **.**
和 这里 这 新的 歌手 按钮 洞 机器 是 放 一起 .

这就是新款胜家锁眼机的组装过程。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] ,

This	is	an	intricate	and	wonderful	piece	of	mechanism	,
这	是	一个	错综复杂	和	精彩的	片	的	机制	,

这是一个精巧绝伦的机械装置。

[baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən]['ekspɜːt]['ɒpəreɪtə(r)][kæn; kən] [meɪk] [frɒm; frəm][wʌn] , - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , -

by	which	an	expert	operator	can	make	from	1	,	500	to	2	,	200
经过	哪个	一个	专家	操作员	能	制作	从	1	,	-	到	2	,	-

['bʌt(ə)n] [həʊlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

button	holes	a	day	,
按钮	孔	一个	天	,

熟练的操作人员一天可以制作 1500 到 2200 个扣眼。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['θʌrəli] .

and	sew	the	same	thoroughly	.
和	缝	这	相同的	彻底	.

并仔细缝合。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] [hæz; həz][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,

This	machine	has	but	recently	been	introduced	into	general	use	,
这	机器	有	但	最近	到过	介绍	进入	一般的	使用	,

这台机器是最近才开始广泛使用的，

[bʌt; bət][hæz; həz] [kʌm] ['ræpɪdli]['ɪntuː]['feɪvə(r)] [wɪð] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [ɪ'speʃəli] ['teɪləz] [ænd; ənd]

but	has	come	rapidly	into	favor	with	manufacturers	,	especially	tailors	and
但	有	来	快速	进入	偏爱	和	制造商	,	尤其	裁缝	和

[m'eɪkəz] [ɒv; əv] [ʃuː] ['ʌpəz] .

makers	of	shoe	uppers	.
制造商	的	鞋	上衣	.

但它迅速受到了制造商的青睐，尤其是裁缝和鞋面制造商。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ænd; ənd] [wɜːks] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['bʌt(ə)n] [həʊl] [ɪn]['aɪðə(r)] [klɒθ] [ɔː(r)] ['leðə(r)] ,

It	makes	and	works	a	complete	button	hole	in	either	cloth	or	leather	,
它	制作	和	作品	一个	完全的	按钮	洞	在	任何一个	布	或者	皮革	,

它可以在布料或皮革上制作并完成完整的扣眼。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [səʊ] [ɪk'stensɪvli] ['ɪntuː]['feɪvə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]['bʌt(ə)n] [həʊl] [dɪ'pɑːtmənt]

and	has	come	so	extensively	into	favor	that	the	Button	Hole	Department
和	有	来	所以	广泛地	进入	偏爱	那	这	按钮	洞	部门

[hæz; həz] [ˌaʊt'grəʊn] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kwɔːtəz] ,

has	outgrown	its	original	quarters	,
有	长大了就不合适了	它是	原来的	四分之一	,

而且由于这项技术如此受欢迎，纽扣孔部门已经搬离了原来的办公场所。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːdʒd] .

and	must	be	considerably	enlarged	.
和	必须	是	相当	放大	.

必须大幅扩建。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [truː] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)]['fæktri; 'fæktəri] .

This	,	indeed	,	is	true	of	almost	every	Department	in	the	entire	factory	.
这	,	的确	,	是	真的	的	几乎	每一个	部门	在	这	全部的	工厂	.

事实上，这种情况几乎适用于整个工厂的每个部门。

[wen] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [ɪn] - ,

When	this	great	establishment	was	built	,	in	1873	,
什么时候	这	伟大的	建立	曾是	建造	,	在	-	,

这座宏伟的建筑建于1873年，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [wiːks] [wɜːk] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [fɔːr] , - [kəm'pliːt] [mə'ʃiːnz] ;

it	was	thought	a	good	week's	work	to	turn	out	4	,	000	complete	machines	;
它	曾是	想法	一个	好的	本周	工作	到	转动	出去	4	,	-	完全的	机器	;

据估计，生产 4000 台完整的机器需要一周的时间；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪts] ['wi:kli] ['prɒdʌkt] [ɪz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][eit] , - [kəm'pli:t] [mə'ʃi:nz] .

but	at	this	time	its	weekly	product	is	upwards	of	8	,	000	complete	machines	.
但	在	这	时间	它是	每周	产品	是	向上	的	8	,	-	完全的	机器	.

但目前其每周产量超过 8,000 台整机。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] , [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] ['kʌmpəniz] ['ʌðə(r)]['fæktri; 'fæktəri][æt; ət] ['glɑ:zgəʊ] , ['skɒtlənd] , [ɪz]

Besides	these	,	the	Singer	Company's	other	factory	at	Glasgow	,	Scotland	,	is
除了	这些	,	这	歌手	公司的	其他	工厂	在	格拉斯哥	,	苏格兰	,	是

['tɜ:nɪŋ] [aʊt] [bɪ'twi:n] [fɔ:r] ,

turning	out	between	4	,
转弯	出去	之间	4	,

除此之外，胜家公司位于苏格兰格拉斯哥的另一家工厂每天生产4,000台缝纫机。

- [ænd; ənd][faɪv] , - [kəm'pli:t] [mə'ʃi:nz] [i:tʃ] [wi:k] ,

000	and	5	,	000	complete	machines	each	week	,
-	和	5	,	-	完全的	机器	每个	星期	,

每周生产 000 至 5,000 台完整机器，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['ɑ:.fɪsɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ɑ:(r); ə(r)]

and	yet	the	offices	throughout	the	United	States	and	Canada	are
和	然而	这	办公室	自始至终	这	团结的	各州	和	加拿大	是

[kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri][ðeə(r)] ['bɪznəs] [rɪ'si:vz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [get] [ɪ'nʌf]

complaining	of	the	injury	their	business	receives	because	they	cannot	get	enough
抱怨	的	这	受伤	他们的	商业	接收	因为	他们	不能	得到	足够的

[mə'ʃi:nz] .

machines	.
机器	.

然而，美国和加拿大各地的办公室都在抱怨，由于机器数量不足，他们的业务受到了损害。

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['lɑ:dʒli] [bɪ'haɪnd][ɪts]['ɔ:dərs] .

The	factory	at	the	time	of	writing	is	largely	behind	its	orders	.
这	工厂	在	这	时间	的	写作	是	很大程度上	在后面	它是	订单	.

截至发稿时，该工厂的订单交付严重滞后。

[ɪn'lɑ:dʒmənt] [ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪ'pɑ:rtmənts] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,

Enlargements	of	various	departments	have	been	made	from	time	to	time	,
扩大	的	各种各样的	部门	有	到过	制成	从	时间	到	时间	,

各个部门都曾多次扩建。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'mɑ:nd][ɪz] [jet] [fɑ:(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

but	the	demand	is	yet	far	ahead	of	the	capacity	for	production	.
但	这	要求	是	然而	远的	前方	的	这	容量	为了	生产	.

但目前需求远远超过产能。

[ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

The	Needle	Department	is	one	of	the	most	interesting	features	of	the	entire
这	针	部门	是	一	的	这	最多	有趣的	特征	的	这	全部的

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

establishment	.
建立	.

针具部是整个机构最有趣的部分之一。

[hɪə(r)][ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv] [sti:l] ['waɪə(r)][ɒv; əv][faɪn] ['kwɒləti][ɪz][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ,

Here	a	coil	of	steel	wire	of	fine	quality	is	put	into	a	machine	,
这里	一个	线圈	的	钢	金属丝	的	美好的	质量	是	放	进入	一个	机器	,

这里，一卷优质钢丝被放入机器中，

[wɪtʃ] ['streɪtən] , [ðen] [gru:vz] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][bəuθ][saɪdz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] the55

which	straightens	,	then	grooves	it	on	both	sides	above	and	below	the55
哪个	伸直	,	然后	凹槽	它	在	两个都	侧面	多于	和	以下	the55

将其拉直，然后在55的上下两侧刻出凹槽。

[spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['prɒpə(r)]

spot	where	the	eye	of	the	needle	should	be	,	and	cuts	it	to	proper
点	在哪里	这	眼睛	的	这	针	应该	是	,	和	削减	它	到	恰当的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

找到针眼应该在的位置，并将其剪到合适的长度。

[ə; eɪ][gɜːl] [ðen] [teɪks] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['niːd(ə)lz] , [ænd; ənd] , ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]

A	girl	then	takes	a	handful	of	needles	,	and	,	feeding	them	into	a
一个	女孩	然后	需要	一个	少数	的	针	,	和	,	喂养	他们	进入	一个

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

然后，一个女孩抓起一把针，把它们塞进一台机器里，

['pʌntʃɪz] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] .

punches	the	needle	eye	at	a	single	blow	.
拳击	这	针	眼睛	在	一个	单身的	吹	.

一击穿透针眼。

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [graʊnd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tempəd] ,

Then	they	are	ground	down	to	a	point	;	after	which	they	are	tempered	,
然后	他们	是	地面	向下	到	一个	观点	;	后	哪个	他们	是	淬火	,

然后将它们磨成尖状；之后进行淬火。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] [aɪ] [ɪz] ['pɒlɪʃt] [aʊt][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['kʌtɪŋ]

and	then	the	inside	of	the	needle	eye	is	polished	out	to	prevent	its	cutting
和	然后	这	里面	的	这	针	眼睛	是	抛光	出去	到	防止	它是	切割

[ðə; ði] [θred] .

the	thread	.
这	线	.

然后，将针眼内部打磨光滑，以防止其割断线。

[ðə; ði] [həʊl] ['niːd(ə)l][ɪz]['faɪnəli] ['pɒlɪʃt] ,

The	whole	needle	is	finally	polished	,
这	所有的	针	是	最后	抛光	,

整根针最终都被打磨光滑了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðen] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd]

and	nothing	more	then	remains	but	counting	the	shining	bits	of	steel	and
和	没有什么	更多的	然后	遗迹	但	计数	这	灼灼	比特	的	钢	和

['pækɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn]['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪd] .

packing	them	away	in	boxes	for	the	trade	.
包装	他们	离开	在	盒子	为了	这	贸易	.

最后剩下的只是清点那些闪闪发光的钢铁碎片，然后把它们装进箱子里进行交易。

[ðə; ði]['niːd(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [gɪvz] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] - [men][ænd; ənd] - ['wɪmɪn] .

The	Needle	Department	gives	employment	to	100	men	and	50	women	.
这	针	部门	给予	就业	到	-	男人	和	-	女性	.

针具部门雇佣了 100 名男性和 50 名女性。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːri] [brɪk] ['bɪldɪŋ] - [fiːt] [lɒŋ] ,

Below	the	main	building	is	a	three	-	story	brick	building	200	feet	long	,
以下	这	主要的	建筑	是	一个	三	-	故事	砖	建筑	-	脚	长的	,

主楼下方是一栋三层砖砌建筑，长200英尺。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæbɪnət] [wɜːk] [ɪz] ['pɑːtli] [dʌn] .

in	which	the	cabinet	work	is	partly	done	.
在	哪个	这	内阁	工作	是	部分	完毕	.

其中橱柜部分已经完成。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæktri; 'fæktəri][æt; ət] [saʊθ] [bend] , [ˌɪndi'ænə] , [weə(r)] [məʊst]

The	Company	has	a	large	factory	at	South	Bend	,	Indiana	,	where	most
这	公司	有	一个	大的	工厂	在	南	弯曲	，	印第安纳州	，	在哪里	最多

[ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['wɔːlnʌt] ['teɪblz] ,

of	the	black	walnut	tables	,
的	这	黑色的	核桃	表格	，

该公司在印第安纳州南本德市拥有一家大型工厂，大部分黑胡桃木桌子都产自那里。

['kʌvəz] , [ænd; ənd]['kæbɪnət][keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

covers	,	and	cabinet	cases	are	made	.
封面	，	和	内阁	案例	是	制成	.

制作了盖子和柜体。

['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sent][tuː; tə] [ɪlɪzəbɛθpɔrt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːtli] ['fɪnɪʃt] [kən'dɪʃn] ,

Portions	of	these	are	sent	to	Elizabethport	in	a	partly	finished	condition	,
部分	的	这些	是	发送	到	伊丽莎白港	在	一个	部分	完成的	状况	，

其中一部分以未完成的状态运往伊丽莎白港。

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʃɒp] .

and	all	such	receive	their	finishing	in	this	shop	.
和	全部	这样的	收到	他们的	精加工	在	这	店铺	.

所有这些产品都会在本店进行最后的加工。

[stɪl] [bɪ'ləʊ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)]['sɪmələ(r)] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] “ [bɒks] [ʃɒp] ,

Still	below	is	another	similar	building	,	the	“	Box	Shop	,
仍然	以下	是	其他	相似的	建筑	，	这	“	盒子	店铺	，

下面还有另一栋类似的建筑，“盒子商店”，

” [weə(r)] [sʌm; səm]['sɪksti][men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] ['bɒksɪz][ænd; ənd] [kreɪts]

”	where	some	sixty	men	are	employed	in	making	the	packing	boxes	and	crates
”	在哪里	一些	六十	男人	是	受雇	在	制作	这	包装	盒子	和	板条箱

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .

in	which	the	machines	are	shipped	from	the	factory	.
在	哪个	这	机器	是	已发货	从	这	工厂	.

“那里雇佣了大约 60 名工人来制作包装箱和板条箱，机器就是用这些箱子从工厂运出来的。”

[ðə; ði][bɒks] [ʃɒp] [kʌts] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - ,

The	Box	Shop	cuts	up	for	this	purpose	no	less	than	300	,
这	盒子	店铺	削减	向上	为了	这	目的	不	较少的	比	-	，

为此，盒子商店至少切割了300个盒子。

- [fiːt] [ɒv; əv][paɪn][ænd; ənd] [spruːs] ['lʌmbə(r)] ['evri] [mʌnθ] .

000	feet	of	pine	and	spruce	lumber	every	month	.
-	脚	的	松树	和	云杉	木材	每一个	月	.

每月消耗 000 英尺松木和云杉木材。

[tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [ɪ'mens] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [sɪks] ['steɪʃənri] [stiːm] ['endʒɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ,

To	run	this	immense	establishment	,	six	stationary	steam	engines	are	required	,
到	跑步	这	巨大	建立	，	六	静止的	蒸汽	发动机	是	必需的	，

为了运转这个庞大的机构，需要六台固定式蒸汽机。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːs] ['paʊə(r)] .

which	have	a	combined	strength	of	one	thousand	horse	power	.
哪个	有	一个	合并	力量	的	一	千	马	力量	.

它们的总功率为一千马力。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['twenti] - [tuː] ['bɔɪləz] , ['æv(ə)rɪdʒɪŋ]['sev(ə)nti] - [faɪv] [hɔːs] ['paʊə(r)] [iːtʃ] ,

It	takes	twenty	-	two	boilers	,	averaging	seventy	-	five	horse	power	each	,
它	需要	二十	-	二	锅炉	，	平均值	七十	-	五	马	力量	每个	，

它需要二十二台锅炉，平均每台锅炉的功率为七十五马力。

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [stiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðiːz] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

to	furnish	the	steam	for	running	these	engines	and	heating	the	buildings	.
到	提供	这	蒸汽	为了	跑步	这些	发动机	和	加热	这	建筑物	.

为这些发动机提供运行所需的蒸汽并为建筑物供暖。

[ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['eərɪə] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ˌθɜː'tiːn] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [graʊnd] ;

The	floors	of	the	buildings	have	a	combined	area	equal	to	thirteen	acres	of	ground	;
这	楼层	的	这	建筑物	有	一个	合并	区域	平等的	到	十三	英亩	的	地面	;

这些建筑物的楼层总面积相当于十三英亩的土地；

[ænd; ənd] ['evrɪ] [skweə(r)] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['eərɪə] [ɪz] [ɪn] ['kɒnstənt] [juːz] .

and	every	square	foot	of	the	entire	area	is	in	constant	use	.
和	每一个	正方形	脚	的	这	全部的	区域	是	在	持续的	使用	.

整个区域的每一平方英尺都在不断被使用。

[ðə; ði] [həʊl] ['premɪsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['dɒkɪdʒ] , ['kʌvəz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] - [tuː] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [graʊnd] .

The	whole	premises	,	including	the	fine	dockage	,	covers	no	less	than	thirty	-	two	acres	of	ground	.
这	所有的	前提	,	包括	这	美好的	码头	,	封面	不	较少的	比	三十	-	二	英亩	的	地面	.

整个场地，包括漂亮的码头，占地不少于三十二英亩。

[sʌtʃ] , [ɪn] [briːf] , [ɪz] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋə(r)] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [meɪd] , [dɪə(r)] ['riːdə(r)] .

Such	,	in	brief	,	is	the	factory	where	your	Singer	machine	was	made	,	dear	reader	.
这样的	,	在	简短的	,	是	这	工厂	在哪里	你的	歌手	机器	曾是	制成	,	亲爱的	读者	.

简而言之，亲爱的读者，这就是您的胜家缝纫机的生产工厂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] the56

It	is	believed	to	be	the56
它	是	相信	到	是	the56

据信是第56个

[məʊst] [kəm'pliːt] , [ˌsɪstə'mætɪk] , [ænd; ənd] [best] - [ɪ'kwɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

most	complete	,	systematic	,	and	best	-	equipped	in	the	world	.
最多	完全的	,	系统	,	和	最好的	-	配备	在	这	世界	.

世界上最完整、最系统、设备最齐全的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] .

It	is	believed	to	be	the	largest	establishment	in	the	world	devoted	to	the	manufacture	of	a	single	article	.
它	是	相信	到	是	这	最大	建立	在	这	世界	奉献	到	这	生产	的	一个	单身的	文章	.

据信它是世界上规模最大的单一产品生产企业。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] ['əʊvə(r)] [ˌtuː'tuː] , - [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

It	gives	employment	to	over	2	,	300	men	and	women	,
它	给予	就业	到	超过	2	,	-	男人	和	女性	,

它为超过2300名男女提供了就业机会。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] “ [ʃʌt] [daʊn] ” [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [stɒk] ,

and	when	it	“	shuts	down	”	to	take	the	annual	account	of	stock	,
和	什么时候	它	“	关闭	向下	”	到	拿	这	年度的	帐户	的	库存	,

当它“停工”进行年度库存盘点时，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] - [men][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [kɔːl] “ ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

it	takes	200	men	to	do	it	;	and	this	they	call	“	shutting	up	the
它	需要	-	男人	到	做	它	;	和	这	他们	称呼	“	关闭	向上	这

['fæktri; 'fæktəri] !

factory	!
工厂	!

这项工作需要 200 个人才能完成；他们称之为“关闭工厂”!

” [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [ɒf] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['evri] ['sætədeɪ] ,

”	The	men	are	paid	off	every	Monday	,	instead	of	every	Saturday	,
”	这	男人	是	有薪酬的	离开	每一个	周一	,	反而	的	每一个	周六	,

“这些工人的工资是每周一发放，而不是每周六发放。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['fæməli][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][hæd; həd]

and	thus	in	more	than	one	family	the	wife	and	children	have	had
和	因此	在	更多的	比	一	家庭	这	妻子	和	孩子们	有	有

[kɔːz] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði][kaɪnd] ['fɔːθɔːt] [wɪtʃ] [rɪ'muːvd] [temp'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːθ]

cause	to	bless	the	kind	forethought	which	removed	temptation	from	the	path
原因	到	保佑	这	种类	深思熟虑	哪个	已移除	诱惑	从	这	小路

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [mæn] ,

of	some	easily	persuaded	man	,
的	一些	容易地	被说服	男人	,

因此，在不止一个家庭中，妻子和孩子们都庆幸了这种善意的先见之明，因为它使一些容易被说服的人免于诱惑。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wiːks] ['ɜːnɪŋz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	saved	him	and	his	week's	earnings	to	themselves	.
和	已保存	他	和	他的	本周	收益	到	他们自己	.

他们救了他，还把他一周的收入据为己有。

[ðə; ði]['sɪŋə(r)] ['ɔpərətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['θrɪfti] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] .

The	Singer	operatives	are	among	the	most	thrifty	of	mechanics	.
这	歌手	特工	是	之中	这	最多	节俭	的	机械学	.

辛格公司的技工是机械师中最节俭的之一。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ɒv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ɪts] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [delt] [wɪð]

In	every	case	of	injury	to	any	of	its	employés	,	the	Company	has	dealt	with
在	每一个	案件	的	受伤	到	任何	的	它是	员工	,	这	公司	有	已处理	和

[greɪt] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,

great	generosity	,
伟大的	慷慨	,

公司对所有员工受伤事件都给予了极大的宽容和赔偿。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['haʊshoʊldz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊ]

and	many	are	the	households	from	which	much	of	the	black	shadow
和	许多	是	这	家庭	从	哪个	很多	的	这	黑色的	阴影

[kɔːzd] [baɪ] ['sɪknəs] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l][eɪd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

caused	by	sickness	has	been	chased	by	the	substantial	aid	it	has	afforded	.
导致	经过	疾病	有	到过	追逐	经过	这	重大的	援助	它	有	提供	.

许多家庭因疾病而遭受的沉重打击，都因政府提供的实质性援助而得以消除。

[nɔː(r)][duː; də][ðə; ði][hændz] [liːv] [ðɪs] [wɜːk] [ə'ləʊn][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] .

Nor	do	the	hands	leave	this	work	alone	to	their	employers	.
也不	做	这	双手	离开	这	工作	独自的	到	他们的	雇主	.

工人也不会把这项工作完全交给雇主。

['hɑːdli] [ə; eɪ][mæn][ɪz] stricken57

Hardly	a	man	is	stricken57
几乎	一个	男人	是	stricken57

几乎没有人会中风57

[baɪ] [dɪ'ziːz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)][ræŋks][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ;
by **disease** **among** **their** **ranks** **but** **his** **comrades** **interest** **themselves** **in** **his** **case** **;**
经过 疾病 之中 他们的 排名 但 他的 同志们 兴趣 他们自己 在 他的 案件 ;

他的战友们因疾病缠身而失去亲人，但他们都很关心他的情况；

[ænd; ənd] [ɪf] [pɪ'kjuːniəri] [eɪd][ɪz][rɪ'kwaɪəd] ,
and **if** **pecuniary** **aid** **is** **required** **,**
和 如果 金钱 援助 是 必需的 ,

如果需要经济援助，

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [gəʊz] [ə'raʊnd] [tɪl] ['evri] [wɒnt] [ɪz] [sə'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] [mænz] [həʊm] .
the **subscription** **list** **goes** **around** **till** **every** **want** **is** **supplied** **at** **the** **sick** **man's** **home** **.**
这 订阅 列表 去 大约 直到 每一个 想 是 供应 在 这 生病的 男人的 家 .

订购清单会一直传递下去，直到病人家里的所有需求都得到满足。

[ðiːz] ['kaɪndli]['ɑː.fɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'faɪnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['æmpl] ['lɪmɪts] .
These **kindly** **offices** **are** **not** **confined** **even** **to** **these** **ample** **limits** **.**
这些 亲切地 办公室 是 不是 受限 甚至 到 这些 充足 限制 .

这些友善的办公室甚至不仅限于这些宽裕的范围。

[wen] [ðə; ði] ['gɑːstli] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)]['spektə(r)][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [deθ] [θruː'aʊt]
When **the** **ghastly** **Yellow** **Fever** **Spectre** **was** **carrying** **dismay** **and** **death** **throughout**
什么时候 这 阴森 黄色的 发烧 幽灵 曾是 携带 沮丧 和 死亡 自始至终
[ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ,
the **Southern** **States** **,**
这 南方 各州 ,

当可怕的黄热病幽灵席卷美国南部各州，带来恐慌和死亡时

[ðə; ði] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['fæktri; 'fæktəri] [meɪd] [ʌp] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] [deɪz] ,
the **employés** **of** **this** **great** **factory** **made** **up** **,** **in** **less** **than** **four** **days** **,**
这 员工 的 这 伟大的 工厂 制成 向上 , 在 较少的 比 四 天 ,

这家大工厂的员工在不到四天的时间里，就筹集到了.....

[ðə; ði]['splendɪd] [sʌm] [ɒv; əv] $4 , - ,
the **splendid** **sum** **of** **$4** **,** **100** **,**
这 灿烂 和 的 $4 , - ,

4100美元这笔可观的款项

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ɪts] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [tuː; tə] [men] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]
and **sent** **it** **out** **on** **its** **errand** **of** **mercy** **to** **men** **whom** **they** **had** **never** **seen**
和 发送 它 出去 在 它是 差事 的 怜悯 到 男人 谁 他们 有 绝不 已见
[nɔː(r)] [nəʊn] .
nor **known** **.**
也不 已知 .

并将它派往那些他们素未谋面、素不相识的人们那里，执行仁慈的任务。

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][hændz][hæv; həv] ['ɔːgənaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ['sevrəl] ['veri] ['kredɪtəbl]
The **factory** **hands** **have** **organized** **among** **themselves** **several** **very** **creditable**
这 工厂 双手 有 组织 之中 他们自己 一些 非常 可信赖的
[ə,səʊsɪ'eɪʃnz] .
associations **.**
协会 .

工厂工人之间组织了几个非常值得信赖的协会。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['raɪf(ə)l] [tiːm] ,
One **is** **a** **fine** **Rifle** **Team** **,**
一 是 一个 美好的 步枪 团队 ,

其中一支是优秀的步枪队，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'trɪbjuːtɪd][ə; eɪ] ['hænsəm] [bædʒ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ænjuəl] [praɪz] ;
to **which** **the** **Company** **contributed** **a** **handsome** **badge** **for** **an** **annual** **prize** **;**
到 哪个 这 公司 贡献 一个 英俊的 徽章 为了 一个 年度的 奖 ;

公司为此捐赠了一枚精美的徽章作为年度奖项；

[ə'nʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [brɑ:s] [bænd] [ɒv; əv] ['eksələnt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [bɪ'saɪdz] ['sevrəl] [bɔ:l] [klʌbz] ['hævɪŋ]

another	is	a	Brass	Band	of	excellent	reputation	,	besides	several	Ball	Clubs	having
其他	是	一个	黄铜	乐队	的	出色的	名声	,	除了	一些	球	俱乐部	拥有

['veri] [gʊd] ['rekɔ:dz] .

very	good	records	.
非常	好的	记录	.

此外，还有一支享有盛誉的铜管乐队，以及几支战绩斐然的棒球队。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .

THE	REASON	WHY	.
这	原因	为什么	.

原因何在。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['vælɪd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,

There	is	a	valid	reason	for	everything	in	this	world	,
那里	是	一个	有效的	原因	为了	一切	在	这	世界	,

世间万物皆有其存在的理由。

['weðə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [nɒt] ,

whether	we	are	able	to	find	it	or	not	,
无论	我们	是	有能力的	到	寻找	它	或者	不是	,

无论我们能否找到它，

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [grəʊθ] [ænd; ənd] [ə'lædɪn] - [laɪk] [sək'ses] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]

and	for	all	this	wonderful	growth	and	Aladdin	-	like	success	there	is	a
和	为了	全部	这	精彩的	生长	和	阿拉丁	-	喜欢	成功	那里	是	一个

['ri:z(ə)n] [tu:] .

reason	too	.
原因	也	.

而这一切美好的发展和阿拉丁式的成功背后，也是有原因的。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [ɪm'pɒvərɪʃt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	1872	,	when	the	great	Chicago	fire	had	impoverished	thousands	of	the
在	-	,	什么时候	这	伟大的	芝加哥	火	有	贫困	数千	的	这

['rezɪdənts] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,

residents	of	that	city	,
居民	的	那	城市	,

1872年，芝加哥大火使该市数千居民陷入贫困。

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [kə'mɪti] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:nz] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ni:di] ['səʊɪŋ]

the	Relief	Committee	undertook	to	furnish	sewing	machines	to	all	the	needy	sewing
这	宽慰	委员会	承担	到	提供	缝纫	机器	到	全部	这	贫困	缝纫

- [g'ɜ:lz] [hu:] [mait] [ə'plai] .

-	girls	who	might	apply	.
-	女孩们	WHO	可能	申请	.

救济委员会承诺向所有申请的贫困缝纫女工提供缝纫机。

[i:tʃ] [gɜ:l] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɜ:(r); hə(r)] [mə'ʃi:n] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:n]

Each	girl	was	permitted	to	choose	her	machine	from	among	the	sixteen
每个	女孩	曾是	允许	到	选择	她	机器	从	之中	这	十六

['dɪfrənt] [kaɪndz] [kept] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] .

different	kinds	kept	by	the	Committee	.
不同的	种类	保留	经过	这	委员会	.

每个女孩都可以从委员会提供的十六种不同类型的机器中选择自己喜欢的机器。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [tʊk] [mə'ʃiːnz] [wɒz; wəz][ˌtuː'tuː] , - , [ænd; ənd][ɒv; əv]

The	total	number	of	women	who	took	machines	was	2	,	944	,	and	of
这	全部的	数字	的	女性	WHO	采取	机器	曾是	2	,	-	,	和	的

[ðɪs] ['nʌmbə(r)][ˌtuː'tuː] ,

this	number	2	,
这	数字	2	,

总共有2944名女性使用过机器，其中2944名女性使用过机器。

- [tʃəʊz] ['sɪŋə(r)] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] - ['wɪmɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðeə(r)]

427	chose	Singer	machines	,	and	the	other	517	women	distributed	their
-	选择	歌手	机器	,	和	这	其他	-	女性	分布式	他们的

[tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] fifteen58

choice	among	the	fifteen58
选择	之中	这	fifteen58

427人选择了胜家缝纫机，其余517名女性则将她们的选择分散到1558台缝纫机中。

['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] .

other	kinds	of	machines	.
其他	种类	的	机器	.

其他类型的机器。

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] ,

These	poor	women	expected	to	earn	their	living	on	these	machines	,
这些	贫穷的	女性	预期的	到	赚	他们的	活的	在	这些	机器	,

这些可怜的妇女原本指望靠这些机器谋生。

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ]

and	there	must	have	been	some	reason	why	such	an	overwhelming
和	那里	必须	有	到过	一些	原因	为什么	这样的	一个	压倒

[mə'dʒɒrətɪ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] “ ['sɪŋəz] ” [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [meɪk] ,

majority	of	them	took	“	Singers	”	instead	of	machines	of	other	make	,
多数	的	他们	采取	“	歌手	”	反而	的	机器	的	其他	制作	,

肯定有某种原因导致如此绝大多数人选择“胜家”缝纫机而不是其他品牌的缝纫机。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laʊdlɪ] [prə'kleɪmd] [baɪ][ɪts][ˌmænju'fæktʃərəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] “ [best][ɪn]

each	of	which	was	loudly	proclaimed	by	its	manufacturers	to	be	the	“	best	in
每个	的	哪个	曾是	高声	宣布	经过	它是	制造商	到	是	这	“	最好的	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

每一款产品都被其制造商大肆宣称为“世界上最好的”。

” [ðə; ði]['sɪŋə(r)] [mə'ʃiːnz] [hæv; həv] [biːn] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði][fɜːst] ['priːmiəm] ['əʊvə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)z][mɔː(r)]

”	The	Singer	Machines	have	been	awarded	the	first	premium	over	all	others	more
”	这	歌手	机器	有	到过	获奖	这	第一的	优质的	超过	全部	其他的	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

than	two	hundred	times	,
比	二	百	时代	,

“胜家缝纫机已经超过两百次获得最高奖项，远超其他品牌。”

[æt; ət] [greɪt] [wɜːrldz] [f'eəz] , [æt; ət] [steɪt] [f'eəz] ,

at	great	World's	Fairs	,	at	State	Fairs	,
在	伟大的	世界的	集市	,	在	状态	集市	,

在世界博览会上，在州博览会上，

[ænd; ənd][æt; ət] ['kaʊnti] [f'eəz] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	at	County	Fairs	in	every	part	of	the	United	States	.
和	在	县	集市	在	每一个	部分	的	这	团结的	各州	.

在美国各地的县级集市上都能看到。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][bɪˈfɔ:(r)]['steɪtɪd] ,
As **we** **have** **before** **stated** **,**
作为 我们 有 前 声明 ,

正如我们之前所述，

[θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:nz] [səʊld] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] -
three **-** **quarters** **of** **all** **the** **sewing** **machines** **sold** **throughout** **the** **world** **in** **1879**
三 - 四分之一 的 全部 这 缝纫 机器 卖 自始至终 这 世界 在 -
[wɜ:(r); wə(r)] “ ['sɪŋəz] ,
were **“** **Singers** **,**
是 “ 歌手 ,

1879年全世界售出的所有缝纫机中，四分之三是“胜家”牌缝纫机。

” [ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
” **and** **there** **must** **be** **a** **reason** **for** **that** **.**
” 和 那里 必须 是 一个 原因 为了 那 .

“这其中必有缘由。”

[wen] ['eni][wʌn] [staɪl] [ɒv; əv] [mə'ʃi:n] , [ju:st] [ɪn] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [hoʊmz] ,
When **any** **one** **style** **of** **machine** **,** **used** **in** **millions** **of** **homes** **,**
什么时候 任何 一 风格 的 机器 , 用过的 在 百万 的 房屋 ,

当任何一种类型的机器被数百万家庭使用时，

[li:dz] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪndz][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz] [ðæt] ,
leads **all** **the** **other** **kinds** **to** **such** **an** **extent** **as** **that** **,**
线索 全部 这 其他 种类 到 这样的 一个 程度 作为 那 ,

领先于所有其他类型，达到如此程度，

[ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,
there **must** **be** **some** **way** **of** **accounting** **for** **it** **all** **,**
那里 必须 是 一些 方式 的 会计 为了 它 全部 ,

一定有办法解释这一切。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] ['ridər] [tʃu:z] [tu:; tə] [ri:d] [ɒn] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃɔ:tli] [dɪ'skʌvə(r)] [waɪ] .
and **if** **our** **readers** **choose** **to** **read** **on** **they** **will** **shortly** **discover** **why** **.**
和 如果 我们的 读者 选择 到 读 在 他们 将要 不久 发现 为什么 .

如果读者继续阅读，很快就会发现原因。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)]['ri:s(ə)ntli][baɪ]
An **interesting** **fact** **in** **this** **connection** **was** **related** **to** **the** **writer** **recently** **by**
一个 有趣的 事实 在 这 联系 曾是 有关的 到 这 作家 最近 经过
['mɪstə(r)] . ['gælænd] ,
Mr **.** **Galland** **,**
先生 . 加兰德 ,

最近，加兰德先生向笔者讲述了一件与此相关的有趣事实。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] ['leɪdɪz] - ['gɑ:mənts] , [hu:z] ['fæktriz] [ɑ:(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət]
a **large** **manufacturer** **of** **ladies** **'** **garments** **,** **whose** **factories** **are** **located** **at**
一个 大的 制造商 的 女士们 - 服装 , 谁 工厂 是 位于 在
['skræntən] , [ˌpensl'veɪniə] .
Scranton **,** **Pennsylvania** **.**
斯克兰顿 , 宾夕法尼亚州 .

一家大型女装制造商，其工厂位于宾夕法尼亚州斯克兰顿。

[ðə; ði] [gæləndz] [ju:z] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ɪn][ðeə(r)] ['fæktriz] , ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm]
The **Gallands** **use** **several** **hundred** **sewing** **machines** **in** **their** **factories** **,** **operating** **them**
这 加兰兹 使用 一些 百 缝纫 机器 在 他们的 工厂 , 操作 他们
[baɪ] [sti:m] .
by **steam** **.**
经过 蒸汽 .

加兰家族的工厂里有数百台缝纫机，都是用蒸汽驱动的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [m'eɪkəz] [ə'rɪdʒənəli] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] , [æz; əz]

They	had	machines	of	many	different	makers	originally	,	but	gradually	,	as
他们	有	机器	的	许多	不同的	制造商	起初	,	但	逐步地	,	作为

[ðiːz] [mə'ʃiːnz] [wɔː(r)] [aʊt] ,

these	machines	wore	out	,
这些	机器	穿着	出去	,

他们最初拥有许多不同厂家生产的机器，但随着这些机器逐渐磨损，

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] “ ['sɪŋəz] .

had	been	replacing	them	with	“	Singers	.
有	到过	替换	他们	和	“	歌手	.

一直用“歌手”来代替它们。

” [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ə'saɪnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

”	The	reason	assigned	was	that	they	had	noticed	,	from	time	to	time	,
”	这	原因	分配	曾是	那	他们	有	注意到	,	从	时间	到	时间	,

给出的理由是，他们注意到，时不时地，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [mə'ʃiːn] [bɪ'keɪm] ['veɪkənt] ,

that	when	a	Singer	machine	became	vacant	,
那	什么时候	一个	歌手	机器	成为	空缺	,

当一台胜家缝纫机空出来的时候，

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [huː] [wɜːkt] [ɒn] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [wɜː(r); wə(r)] ['klæmərəs] [tuː; tə] [əb'teɪn]

the	girls	who	worked	on	machines	of	other	kinds	were	clamorous	to	obtain
这	女孩们	WHO	工作	在	机器	的	其他	种类	是	喧闹的	到	获得

[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [ænd; ənd] [liːv] [ðeə(r)] [əʊn] ;

the	Singer	and	leave	their	own	;
这	歌手	和	离开	他们的	自己的	;

那些操作其他类型机器的女孩们都吵着要得到胜家缝纫机，离开她们自己的缝纫机；

[ænd; ənd] , [wen] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [meɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['veɪkənt] ,

and	,	when	machines	of	other	make	were	vacant	,
和	,	什么时候	机器	的	其他	制作	是	空缺	,

当其他品牌的机器空置时，

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'skjuːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

the	girls	were	full	of	excuses	for	not	taking	them	,
这	女孩们	是	满的	的	借口	为了	不是	采取	他们	,

女孩们找了一堆借口不肯接受这些提议。

[bʌt; bət] [siːmd] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['veɪkənsi] , [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ]

but	seemed	desirous	of	waiting	for	the	next	vacancy	,	in	hope	of	getting
但	似乎	渴望	的	等待	为了	这	下一个	空缺	,	在	希望	的	获得

[ə; eɪ] “ ['sɪŋə(r)] .

a	“	Singer	.
一个	“	歌手	.

但似乎更愿意等待下一个空缺，希望能成为一名“歌手”。

” [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [led] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪəri] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

”	These	observations	led	to	inquiry	from	their	master	mechanic	,
”	这些	观察	引领	到	询问	从	他们的	掌握	机械	,

“这些观察结果促使他们向首席技工询问，

[huː] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [gˈɜːlz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] “ ['sɪŋəz] ” [lɒst] [les] [taɪm] [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] ,

who	explained	that	the	girls	working	on	“	Singers	”	lost	less	time	in	repairing	,
WHO	解释	那	这	女孩们	在职的	在	“	歌手	”	丢失的	较少的	时间	在	维修	,

有人解释说，在《歌手》剧组工作的女孩们在维修上花费的时间更少。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [pɪ'kju:liə(r)] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:n] “ [fɪts] , ” [ðæn; ðən][ðə; ði][g'ɜ:lz] [hu:] ['ɒpəˌeɪtɪd]['ʌðə(r)]

and	in	those	peculiar	sewing	machine	“	fits	,	”	than	the	girls	who	operated	other
和	在	那些	奇特	缝纫	机器	“	适合	,	”	比	这	女孩们	WHO	经营的	其他

[mə'ʃi:nz] .

machines	.
机器	.

而操作那些特殊缝纫机的女孩，比操作其他缝纫机的女孩更擅长“合身”缝纫。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [peɪ] [rəʊlz][wɜ:(r); wə(r)] [kən'sʌltɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] [prə'praiətə] ,

At	this	point	the	pay	rolls	were	consulted	by	the	inquiring	proprietors	,
在	这	观点	这	支付	卷	是	咨询	经过	这	查询	业主	,

此时，前来询问的业主们查阅了工资单。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['si:krət] [leɪ] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [vju:] ;

and	there	the	whole	secret	lay	exposed	to	view	;
和	那里	这	所有的	秘密	躺	裸露	到	看法	;

整个秘密就这样暴露无遗；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [pi:s] ,

for	the	work	was	paid	for	by	the	piece	,
为了	这	工作	曾是	有薪酬的	为了	经过	这	片	,

这项工作的报酬是按件计算的。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊlz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜ:lz] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['sɪŋə(r)] [mə'ʃi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɜ:nɪŋ]

and	the	rolls	showed	that	the	girls	operating	Singer	machines	were	earning
和	这	卷	显示	那	这	女孩们	操作	歌手	机器	是	收入

[frɒm; frəm][wʌn]['dɒlə(r)][tu:; tə] [tu:] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

from	one	dollar	to	two	-	and	-	a	-	half	dollars	a	week	more	than	the
从	一	美元	到	二	-	和	-	一个	-	一半	美元	一个	星期	更多的	比	这

['ʌðə(r)]['ɒpəreɪtə(r)s] ! -

other	operators	!	59
其他	运营商	!	-

统计数据显示，操作胜家缝纫机的女孩每周比其他操作员多挣一到两美元半！59

['testɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] . -

TESTING	THE	MACHINES	.	60
测试	这	机器	.	-

测试机器。60

[hɪə(r)] [ðen] [ɪz][ðə; ði]['əʊpən]['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋə(r)] [mə'ʃi:nz] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

Here	then	is	the	open	secret	of	the	Singer	Machine's	favor	with	the	people	.
这里	然后	是	这	打开	秘密	的	这	歌手	机器的	偏爱	和	这	人们	.

这就是胜家缝纫机深受人们喜爱的公开秘密。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ;

It	is	so	simple	that	a	child	can	understand	it	;
它	是	所以	简单的	那	一个	孩子	能	理解	它	;

它非常简单，连孩子都能理解；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['bʌŋglə(r)][kæn; kən] ['hɑ:dli] [get][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv]['ɔ:də(r)] ,

it	is	so	strong	that	a	bungler	can	hardly	get	it	out	of	order	,
它	是	所以	强的	那	一个	笨蛋	能	几乎	得到	它	出去	的	命令	,

它非常坚固，即使是笨手笨脚的人也很难把它弄坏。

[ænd; ənd] ['evri] [pɑ:t] ([æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n]) [ɪz] [meɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['skru:pjələs] [ɪg'zæktnəs] [aʊt]

and	every	part	(	as	we	have	seen	)	is	made	with	such	scrupulous	exactness	out
和	每一个	部分	(	作为	我们	有	已见	)	是	制成	和	这样的	一丝不苟的	精确	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][best] [mə'tɪəriəlz] ,

of	the	best	materials	,
的	这	最好的	材料	,

正如我们所见，每个部件都是用最好的材料，以极其严谨的工艺制造而成。

['fɪtɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['θaʊznθ] [pɑːt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,

fitted	**in**	**its**	**place**	**to**	**the**	**thousandth**	**part**	**of**	**an**	**inch**	**,**
适配	在	它是	地方	到	这	千分之一	部分	的	一个	英寸	,

尺寸精确到千分之一英寸。

[ænd; ənd] ['testɪd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['testɪd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv]

and	**tested**	**and**	**re**	**-**	**tested**	**so**	**many**	**times**	**before**	**it**	**is**	**permitted**	**to**	**leave**
和	测试	和	关于	-	测试	所以	许多	时代	前	它	是	允许	到	离开

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

the	**factory**	**,**
这	工厂	,

经过多次测试和复测后才允许出厂。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [get] [ðə; ði] “ [fɪts] ” [wɪtʃ] [traɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['peɪʃ(ə)ns] ,

that	**it**	**does**	**not**	**get**	**the**	**“**	**fits**	**”**	**which**	**try**	**a**	**woman's**	**patience**	**,**
那	它	做	不是	得到	这	“	适合	”	哪个	尝试	一个	女性的	耐心	,

它不会像其他宠物那样出现“发作”的情况，从而考验女性的耐心。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)] ,

destroy	**the**	**fruits**	**of**	**her**	**labor**	**,**
破坏	这	水果	的	她	劳动	,

摧毁她劳动的成果，

[ænd; ənd] [kən'sjuːm] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] ['veksɪŋ] [ə'tempts] [tuː; tə][kəʊks][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bæk] [tuː; tə]

and	**consume**	**her**	**time**	**in**	**vexing**	**attempts**	**to**	**coax**	**the**	**machine**	**back**	**to**
和	消耗	她	时间	在	令人恼火	尝试	到	哄	这	机器	后退	到

['djuːti] .

duty	**.**
责任	.

她花费大量时间进行各种令人烦恼的尝试，试图让机器重新投入工作。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋə(r)]

A	**gentleman**	**wrote**	**to**	**the**	**Company**	**quite**	**recently**	**that**	**he**	**had**	**a**	**Singer**
一个	绅士	写道	到	这	公司	相当	最近	那	他	有	一个	歌手

[mə'ʃiːn] [bɔːt] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Machine	**bought**	**twenty**	**-**	**three**	**years**	**ago**	**,**
机器	买	二十	-	三	年	前	,

一位先生最近写信给公司，说他有一台23年前购买的胜家缝纫机。

[ænd; ənd][ɪn][juːz][ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [wɪtʃ] [səʊz] ['pɜːfɪktli] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	**in**	**use**	**all**	**that**	**time**	**,**	**which**	**sews**	**perfectly**	**to**	**-**	**day**	**.**
和	在	使用	全部	那	时间	,	哪个	缝纫	完美	到	-	天	.

而且一直都在使用，直到今天缝纫效果依然完美。

['meni] ['piːp(ə)l] [sɪt] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [treɪd] ,

Many	**people**	**sit**	**bewildered**	**by**	**the**	**immensity**	**of**	**the**	**Sewing**	**Machine**	**trade**	**,**
许多	人们	坐	困惑	经过	这	浩瀚无垠	的	这	缝纫	机器	贸易	,

许多人对缝纫机行业的庞大规模感到困惑不解。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

and	**wonder**	**what**	**becomes**	**of**	**all**	**the**	**machines**	**.**
和	想知道	什么	变成	的	全部	这	机器	.

然后你会想，这些机器最终会变成什么样子呢?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	**answer**	**is**	**very**	**simple**	**.**
这	回答	是	非常	简单的	.

答案很简单。

[ɪf] [ðə; ði] [treɪd] [ɪz] [lɑːdʒ] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['lɑːdʒə(r)] [stɪl] .

If	**the**	**trade**	**is**	**large**	**,**	**the**	**world**	**is**	**larger**	**still**	**.**
如果	这	贸易	是	大的	,	这	世界	是	更大的	仍然	.

贸易规模越大，世界就越大。

['keəfəli] [prɪ'peəd] [stə'tɪstɪks] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] [kən'teɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm]
Carefully **prepared** **statistics** **show** **that** **the** **entire** **world** **contains** **at** **the** **present** **time**
小心 准备 统计数据 展示 那 这 全部的 世界 包含 在 这 展示 时间
[nɒt]['əʊvə(r)][sɪks] ['mɪljən] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,
not **over** **six** **million** **sewing** **machines** **,**
不是 超过 六 百万 缝纫 机器 ,

精心编制的统计数据显示，目前全世界的缝纫机数量不超过六百万台。

[gʊd] , [bæd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .
good **,** **bad** **,** **and** **indifferent** **.**
好的 , 坏的 , 和 冷漠 .

好、坏、无所谓。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'ləʊn] [kən'teɪn] ['nɪəli] [ten] ['mɪljən] ['fæmɪlɪz] .
The **United** **States** **alone** **contain** **nearly** **ten** **million** **families** **.**
这 团结的 各州 独自的 包含 几乎 十 百万 家庭 .

仅美国就有近一千万个家庭。

[bʌt; bət] ['fʊli] [wʌn] ['mɪljən] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [hoʊmz] [bʌt; bət][ɪn] ['fæktriz] , ['ɒpəˌeɪtɪd][baɪ]
But **fully** **one** **million** **machines** **are** **not** **in** **homes** **but** **in** **factories** **,** **operated** **by**
但 完全 一 百万 机器 是 不是 在 房屋 但 在 工厂 , 经营的 经过
[stiːm] ,
steam **,**
蒸汽 ,

但有整整一百万台机器不在家庭里，而是在工厂里，由蒸汽驱动。

['drɪvn] [æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [spiːd] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['weərɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
driven **at** **the** **highest** **possible** **speed** **,** **and** **consequently** **wearing** **out** **in** **a** **few**
驱动 在 这 最高 可能的 速度 , 和 最后 穿着 出去 在 一个 很少
[jiəz] .
years **.**
年 .

以最高速度行驶，因此几年内就会磨损殆尽。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore **,**
所以 ,

所以，

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [sə'plaɪ] ['əʊnli][hɑːf]
if **all** **the** **machines** **in** **the** **world** **were** **brought** **here** **they** **would** **supply** **only** **half**
如果全部 这 机器 在 这 世界 是 带来 这里 他们 会 供应 仅有的 一半
[ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] .
the **families** **of** **our** **own** **land** **.**
这 家庭 的 我们的 自己的 土地 .

即使把全世界的机器都运到这里，也只能满足我们国家一半家庭的需求。

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] , [weə(r)] sewing61
The **civilized** **countries** **of** **the** **globe** **,** **where** **sewing61**
这 文明 国家 的 这 地球 , 在哪里 sewing61

全球文明国家，缝纫61

[mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] , [hæv; həv]['əʊvə(r)]['sev(ə)nti] ['mɪljən] ['fæmɪlɪz] , [nɒt]
machines **are** **now** **being** **introduced** **,** **have** **over** **seventy** **million** **families** **,** **not**
机器 是 现在 存在 介绍 , 有 超过 七十 百万 家庭 , 不是
[ɪn'kluːdɪŋ] ['tʃaɪnə] ,
including **China** **,**
包括 中国 ,

现在，机器已经普及到超过七千万个家庭，这还不包括中国。

[dʒə'pæn][ænd; ənd]['ɪndiə] , [weə(r)] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpt] .

Japan	and	India	,	where	a	trade	is	being	rapidly	developed	.
日本	和	印度	,	在哪里	一个	贸易	是	存在	快速	发达	.

日本和印度之间的贸易正在迅速发展。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

In	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

[ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]

the	sewing	machine	is	now	being	offered	to	a	population	of	not	far	from
这	缝纫	机器	是	现在	存在	提供	到	一个	人口	的	不是	远的	从

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['fæmɪlɪz] ,

a	hundred	million	families	,
一个	百	百万	家庭	,

现在，缝纫机正向近一亿个家庭提供。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [kən'teɪnz] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks][pə(r)] [sent] .

and	the	world	contains	not	more	than	six	per	cent	.
和	这	世界	包含	不是	更多的	比	六	每	中心	.

而世界上的这一比例不超过百分之六。

[ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] ,

of	the	number	of	machines	necessary	to	supply	them	,
的	这	数字	的	机器	必要的	到	供应	他们	,

为它们提供所需机器的数量，

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] [ɪn] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['fæktriz] .

without	considering	the	enormous	consumption	of	machines	in	shops	and	factories	.
没有	考虑	这	巨大的	消耗	的	机器	在	商店	和	工厂	.

还不考虑商店和工厂中机器的巨大消耗量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] , [frɒm; frəm] [ðiːz] ['fɪgəz] , [ðæt] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [treɪd] [hæz; həz] [grəʊn] [frɒm; frəm]

It	is	plain	,	from	these	figures	,	that	great	as	the	trade	has	grown	from
它	是	清楚的	,	从	这些	数据	,	那	伟大的	作为	这	贸易	有	生长	从

[ðə; ði] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

the	small	beginning	,
这	小的	开始	,

从这些数据可以明显看出，尽管贸易规模已从最初的小规模发展到如今的规模，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] .

it	is	yet	in	its	infancy	.
它	是	然而	在	它是	婴儿期	.

它仍处于起步阶段。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

Nevertheless	,	it	has	proved	,	except	in	a	few	instances	,	one	of	the	most
尽管如此	,	它	有	已证实	,	除了	在	一个	很少	实例	,	一	的	这	最多

['hæzədəs] [ɒv; əv] ['entəpraɪzɪz] .

hazardous	of	enterprises	.
危险	的	企业	.

然而，除少数例外情况外，它已被证明是最危险的行业之一。

['prɒbəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ['bɪznəs] [æz; əz]

Probably	as	much	money	has	been	lost	in	the	sewing	machine	business	as
大概	作为	很多	钱	有	到过	丢失的	在	这	缝纫	机器	商业	作为

[hæz; həz] [biːn] [meɪd] .

has	been	made	.
有	到过	制成	.

缝纫机行业亏损的金额可能和盈利的金额一样多。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [sti:m] ['ɪntu:] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd] ['kɒmɜ:s] [hæz; həz] [rɔ:t]

The	introduction	of	steam	into	manufactures	and	commerce	has	wrought
这	介绍	的	蒸汽	进入	制成品	和	商业	有	锻

['tʃeɪndʒɪz] [səʊ] [mɑ:kt] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ki:n] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]

changes	so	marked	and	rapid	that	none	but	keen	and	careful	students	of
变化	所以	标记	和	迅速的	那	没有任何	但	敏锐的	和	小心	学生	的

[ðeə(r)] [əʊn] [taɪmz] [kʊd; kəd] [ki:p] [træk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

their	own	times	could	keep	track	of	them	,
他们的	自己的	时代	可以	保持	追踪	的	他们	,

蒸汽动力引入制造业和商业领域后，带来了如此显著而迅速的变化，以至于只有当时敏锐而细致的研究者才能跟上这些变化的步伐。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [gʊd] [men] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt]

and	thousands	of	good	men	have	gone	down	because	they	had	not
和	数千	的	好的	男人	有	已消失	向下	因为	他们	有	不是

[kən'sɪdəd] [ðə; ði] [nju:] ['elɪmənts] [ˌɪntrə'dju:st] ,

considered	the	new	elements	introduced	,
经过考虑的	这	新的	元素	介绍	,

成千上万的优秀士兵因为没有考虑到新出现的因素而牺牲。

[pə'tɪkjələli] ['ɪntu:] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstriz] , [baɪ] [sti:m] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [mə'ʃi:nəri] .

particularly	into	manufacturing	industries	,	by	steam	and	improved	machinery	.
特别	进入	制造业	行业	,	经过	蒸汽	和	改进	机械	.

特别是通过蒸汽和改进的机械设备进入制造业。

[ði:z] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] ['skeəsli]

These	have	brought	in	a	subdivision	of	labor	which	our	forefathers	scarcely
这些	有	带来	在	一个	细分	的	劳动	哪个	我们的	祖先	几乎

[dri:md] [ə'baʊt] ,

dreamed	about	,
梦见	关于	,

这些带来了我们先辈们几乎无法想象的劳动分工。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] [ɪn] ['aʊə(r)] [trɪp] [θru:] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] .

and	which	we	have	seen	in	our	trip	through	the	factory	.
和	哪个	我们	有	已见	在	我们的	旅行	通过	这	工厂	.

我们在参观工厂时也看到了这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:ləʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] [wɒt] [spi:d] [ə; eɪ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ə'kwaiəz] [hu:z] [tɑ:sk] [kən'sɪsts] [ɪn]

It	is	almost	incredible	what	speed	a	mechanic	acquires	whose	task	consists	in
它	是	几乎	极好的	什么	速度	一个	机械	收购	谁	任务	由	在

[pə'fɔ:mɪŋ] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [bri:f] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

performing	one	single	brief	operation	,
表演	一	单身的	简短的	手术	,

令人难以置信的是，一个机械师的工作仅仅是完成一项简单的操作，但他却能达到如此高的速度。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

and	repeating	it	over	and	over	a	hundred	times	an	hour	for
和	重复	它	超过	和	超过	一个	百	时代	一个	小时	为了

[mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] .

months	and	years	.
几个月	和	年	.

而且每小时重复上百次，持续数月甚至数年。

[wi:; wi] [wɒtʃt] , [wɪð] ['wʌndərɪŋ] ['ɪntrəst] , [ə; eɪ] [mæn] ['vɑ:nɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv]

We	watched	,	with	wondering	interest	,	a	man	varnishing	the	under	surface	of
我们	观看	,	和	好奇	兴趣	,	一个	男人	上漆	这	在下面	表面	的

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [bed] - [pleɪt] .

the	machine	bed	-	plate	.
这	机器	床	-	盘子	.

我们饶有兴致地看着一个男人给机器床身底面涂清漆。

[ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['vɑːrnɪʃt] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][skweə(r)] [fʊt] [ɪn]['eəriə] , [fɪld] [wɪð]

The	space	to	be	varnished	was	about	a	square	foot	in	area	,	filled	with
这	空间	到	是	涂漆	曾是	关于	一个	正方形	脚	在	区域	,	已填	和

[əb'strʌkʃnz] [ænd; ənd] ['æŋglz] ,

obstructions	and	angles	,
障碍物	和	角度	,

需要涂漆的区域面积约为一平方英尺，里面有很多障碍物和棱角。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] .

every	one	of	which	must	be	touched	with	his	brush	.
每一个	一	的	哪个	必须	是	感动	和	他的	刷子	.

每一幅画都必须用他的画笔描摹。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][æn; ən][ɪg'zækt] ['saɪəns] .

The	operation	was	reduced	to	an	exact	science	.
这	手术	曾是	减少	到	一个	精确的	科学	.

这项操作已经简化成一门精确的科学。

[hɪz; ɪz][left][hænd] [kɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɑːm][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['evri] [taɪm] ;

His	left	hand	caught	the	machine	arm	in	just	such	a	place	every	time	;
他的	左边	手	捕捉	这	机器	手臂	在	只是	这样的	一个	地方	每一个	时间	;

他的左手每次都正好抓住机器臂的那个位置；

[hɪz; ɪz] [brʌʃ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒt][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] ;

his	brush	went	into	the	pot	in	just	such	a	way	;
他的	刷子	去	进入	这	锅	在	只是	这样的	一个	方式	;

他的画笔就是这样伸进锅里的；

[dʒʌst][səʊ] ['meni] [swiːps] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðɪs] [weɪ] , [ɪg'zæktli][səʊ] ['meni] [ðæt] [weɪ] ,

just	so	many	sweeps	it	gave	this	way	,	exactly	so	many	that	way	,
只是	所以	许多	扫荡	它	给予	这	方式	,	确切地	所以	许多	那	方式	,

它这样扫了这么多次，那样扫了这么多次，

[ænd; ənd] [wɪð] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] toss62

and	with	precisely	such	a	toss62
和	和	恰恰	这样的	一个	toss62

正是这样一次抛掷62

['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][spʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

every	time	it	was	spun	across	the	table	to	his	assistant	.
每一个	时间	它	曾是	旋转	穿过	这	桌子	到	他的	助手	.

每次它都被旋转着传到桌子上他的助手那里。

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , [fɔːl][ænd; ənd]['wɪntə(r)] ,

Spring	and	summer	,	fall	and	winter	,
春天	和	夏天	,	落下	和	冬天	,

春夏秋冬

[ðæt] [mæn][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][waɪp] [ðæt] [brʌʃ] [dʒʌst][səʊ] ['meni] [taɪmz] [ə'krɒs] [ðæt] [skweə(r)] [fʊt]

that	man	did	nothing	but	wipe	that	brush	just	so	many	times	across	that	square	foot
那	男人	做过	没有什么	但	擦拭	那	刷子	只是	所以	许多	时代	穿过	那	正方形	脚

[ɒv; əv]['aɪən] ,

of	iron	,
的	铁	,

那人除了用刷子在那一平方英尺的铁皮上反复擦拭之外，什么也没做。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][prɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd][rə'pɪdəti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɑːvələs] .

and	he	did	it	with	a	precision	and	rapidity	that	was	marvelous	.
和	他	做过	它	和	一个	精确	和	快速	那	曾是	奇妙	.

他完成得既精准又迅速，令人惊叹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天才获得奖励(Genius rewarded)
第3/3页

[ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['peɪntə(r)][wi:; wi]['evə(r)] [sɔ:] [kʊd; kəd][nɒt][du:; də][wʌn] [mə'ʃi:n] [waɪl] [hi:; hi] [wʊd]
The **quickest** **painter** **we** **ever** **saw** **could** **not** **do** **one** **machine** **while** **he** **would**
这 最快 画家 我们 曾经 锯 可以 不是 做 一 机器 尽管 他 会
['fɪnɪʃ] [faɪv] .
finish **five** **.**
结束 五 .

我们见过的最快的油漆工，涂完一台机器的油漆，却能涂完五台。

['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [aɪ] .
PUNCHING **THE** **NEEDLE** **EYE** **.**
冲孔 这 针 眼睛 .

刺破针眼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [ɑ:pə'reɪʃnz] ['ɪntu:] [wɪtʃ]
And **this** **is** **but** **a** **type** **of** **several** **hundred** **different** **operations** **into** **which**
和 这 是 但 一个 类型 的 一些 百 不同的 运营 进入 哪个
['leɪbə(r)][ɪz][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd][hɪə(r)] ,
labor **is** **subdivided** **here** **,**
劳动 是 细分 这里 ,

而这只是这里劳动细分的数百种不同操作中的一种。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ] [sʌtʃ] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪz][səʊ] ['tʃi:pən] [ðæt] [ɪm'plɔɪər] [hu:z] ['kæpɪt(ə)l]
and **which** **,** **by** **such** **subdivision** **,** **is** **so** **cheapened** **that** **employers** **whose** **capital**
和 哪个 , 经过 这样的 细分 , 是 所以 廉价的 那 雇主 谁 首都
and63
and63
and63

通过这种细分，成本大大降低，以至于资本和63的雇主都能负担得起。

['bɪznəs] [wɪl] ['wɒrənt] [ˌaɪ 'ti:] ,
business **will** **warrant** **it** **,**
商业 将要 保证 它 ,

商业需要它。

[kæn; kən] [peɪ] ['leɪbə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [ænd; ənd] [jet] [draɪv] [aʊt] [kəm'petɪtəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt]
can **pay** **labor** **a** **good** **price** **and** **yet** **drive** **out** **competitors** **who** **are** **without**
能 支付 劳动 一个 好的 价格 和 然而 驾驶 出去 竞争对手 WHO 是 没有
[lɑ:dʒ] ['kæpɪt(ə)l] ,
large **capital** **,**
大的 首都 ,

既能支付优厚的劳动力成本，又能排挤那些缺乏雄厚资本的竞争对手。

[lɑ:dʒ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [skɪl] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] [ə'veɪləb(ə)l] .
large **business** **and** **skill** **to** **use** **the** **advantages** **which** **are** **thus** **available** **.**
大的 商业 和 技能 到 使用 这 优势 哪个 是 因此 可用的 .

拥有强大的企业实力和技能，能够利用由此获得的优势。

[ɒn] [ðɪs] [rɒk] ['meni] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [ˌmænju'fæktʃərəz][hæv; həv][splɪt] [wɪ'ðaʊt] , [pə'hæps] ,
On **this** **rock** **many** **sewing** **machine** **manufacturers** **have** **split** **without** **,** **perhaps** **,**
在 这 岩石 许多 缝纫 机器 制造商 有 分裂 没有 , 也许 ,

在这个领域，许多缝纫机制造商已经分道扬镳，或许并没有.....

['nəʊɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[læk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[dɪ'mɑːnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[mə'ʃiːnz]
knowing	**that**	**it**	**was**	**only**	**the**	**lack**	**of**	**a**	**large**	**demand**	**for**	**their**	**machines**
会心	那	它	曾是	仅有的	这	缺少	的	一个	大的	要求	为了	他们的	机器

,

,

,

他们知道，这仅仅是因为他们的机器缺乏大的需求。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['æbsəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	[wel]	-	[daɪ'rɛktɪd]	['kæpɪt(ə)l]	[wɪtʃ]	[rekt]
and	**the**	**absence**	**of**	**a**	**large**	**and**	**well**	**-**	**directed**	**capital**	**which**	**wrecked**
和	这	缺席	的	一个	大的	和	出色地	-	指导	首都	哪个	损毁

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

以及缺乏大量且管理良好的资本，最终导致了它们的失败。

[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[fjuː]	[j'iəz]	['əʊvə(r)]	['fɪfti]	['səʊɪŋ]	[mə'ʃiːn]	['kʌmpəniz]	[hæv; həv]	[feɪld]	,
In	**the**	**last**	**few**	**years**	**over**	**fifty**	**sewing**	**machine**	**companies**	**have**	**failed**	**,**
在	这	最后的	很少	年	超过	五十	缝纫	机器	公司	有	失败的	,

近几年来，已有超过五十家缝纫机公司倒闭。

[ænd; ənd]	[swɒmpt]	[lɑːdʒ]	['nɒmɪn(ə)l]	['kæpɪt(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ægrɪgət]	.
and	**swamped**	**large**	**nominal**	**capital**	**in**	**the**	**aggregate**	**.**
和	淹没	大的	名义上的	首都	在	这	总计的	.

并淹没了大量名义资本。

[ðə; ði]	['les(ə)n]	[ɪz]	['ɔːlməʊst]	[tuː]	['ɒbviəs]	[tuː; tə]	['dʒʌstɪfaɪ]	[ðə; ði]	['fɔːrmjʊleɪtɪŋ; 'fɔːrmjəleɪtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
The	**lesson**	**is**	**almost**	**too**	**obvious**	**to**	**justify**	**the**	**formulating**	**of**	**a**
这	课	是	几乎	也	明显的	到	证明合法	这	制定	的	一个

['prɒfəsi]	[ðæt]	[ðə; ði]	['səʊɪŋ]	[mə'ʃiːn]	['bɪznəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	[ɪz]	['laɪkli]	[tuː; tə]	['kɒns(ə)ntreɪt]
prophecy	**that**	**the**	**sewing**	**machine**	**business**	**of**	**the**	**future**	**is**	**likely**	**to**	**concentrate**
预言	那	这	缝纫	机器	商业	的	这	未来	是	可能	到	集中

[ɪn][ə; eɪ]	[kəm'pærətɪvli]	[fjuː]	[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz]	,
in **a**	**comparatively**	**few**	**corporations**	**,**
在 一个	比较	很少	公司	,

这条教训几乎太过显而易见，以至于无需做出“未来缝纫机行业可能会集中在少数几家公司手中”的预言。

[huːz]	[skɪl]	,	['kæpɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	[fə'sɪlətiz]	[wɪl]	[biː; bi]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[best]
whose	**skill**	**,**	**capital**	**and**	**facilities**	**will**	**be**	**sufficient**	**to**	**bring**	**out**	**the**	**best**
谁	技能	,	首都	和	设施	将要	是	充足的	到	带来	出去	这	最好的

[mə'ʃiːnz]	,
machines	**,**
机器	,

拥有足够的技术、资金和设施来打造最好的机器的人，

[meɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[mə'tɪərɪəlz]	;	['peɪɪŋ]	[ðeə(r)]	[skɪld]	['ɔpərətɪvz]	['lɪbərəl]	['weɪdʒɪz]	,	[ænd; ənd]	[jet]
made	**of**	**the**	**best**	**materials**	**;**	**paying**	**their**	**skilled**	**operatives**	**liberal**	**wages**	**,**	**and**	**yet**
制成	的	这	最好的	材料	;	付费	他们的	熟练	特工	自由主义	工资	,	和	然而

[ɪneɪbld]	,
enabled	**,**
已启用	,

采用最好的材料制成；向熟练工人支付优厚的工资，并且仍然能够……

[baɪ]	[ðɪs]	[ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	['leɪbə(r)]	,
by	**this**	**subdivision**	**of**	**labor**	**,**
经过	这	细分	的	劳动	,

通过这种劳动分工，

[tuː; tə]	['ɒfə(r)]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[praɪs]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[riːtʃ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	.
to	**offer**	**them**	**to**	**the**	**people**	**at**	**a**	**price**	**within**	**the**	**reach**	**of**	**all**	**.**
到	提供	他们	到	这	人们	在	一个	价格	之内	这	抵达	的	全部	.

以人人都能负担得起的价格向大众提供这些产品。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [frɒm; frəm][ɪts]['pɔ:ltri][ænd; ənd] [ˌɪnɔ:'spɪʃəs]
Such is the story of the Sewing Machine from its paltry and inauspicious
这样的 是 这 故事 的 这 缝纫 机器 从 它是微不足道 和 不祥
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

这就是缝纫机从其卑微而不起眼的起源开始的故事。

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['strʌglz] [ænd; ənd]['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:z] ['dʒi:niəs][ðə; ði]
Such were the struggles and trials of the man to whose genius the
这样的 是 这 斗争 和 试验 的 这 男人 到 谁 天才 这
[wɜ:ld] [əʊz] [ðə; ði][vɑ:st] ,
world owes the vast ,
世界 欠款 这 广阔的 ,

这就是那位天才的奋斗和磨难，世界因他的天才而受益匪浅。

[ɪn'kælkjələbl] , [ænd; ənd][fər'evə(r)] [ə'kju:mjəleɪtɪŋ] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] .
incalculable , and forever accumulating benefits of this great invention .
不可估量 , 和 永远 累积 好处 的 这 伟大的 发明 .

这项伟大发明带来的益处无法估量，并且会不断累积。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [kən'si:v] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] - [deɪ] [ɪf] [ðə; ði]
And when we try to conceive what the world would be to - day if the
和 什么时候 我们 尝试 到 构想 什么 这 世界 会 是 到 - 天 如果 这
['səʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [kən'kɒmɪtənt] ['blesɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm]
Sewing Machine and all its concomitant blessings were suddenly removed from
缝纫 机器 和 全部它是 伴随物 祝福 是 突然 已移除 从
[ə'mʌŋ] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,
among its inhabitants ,
之中 它是 居民 ,

当我们试图想象，如果缝纫机及其带来的所有好处突然从当今世界消失，世界将会变成什么样子时，

[wi:; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɐtʃ'i:vmənts] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['traɪʌmfs] ,
we look at this record of his achievements and rich triumphs ,
我们 看 在 这 记录 的 他的 成就 和 富有的 胜利 ,

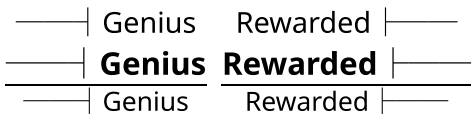
我们来看看他所取得的成就和辉煌的胜利，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ɪn'ventər] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ri:əlaɪzd] [ɪn] [ðə; ði]
and rejoice that the common experience of inventors was not realized in the
和 麾 那 这 常见的 经验 的 发明家 曾是 不是 已实现 在 这
['səʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
Sewing Machine invention ,
缝纫 机器 发明 ,

令人欣慰的是，发明家们的普遍经验并没有在缝纫机的发明中得到体现。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmekə'nɪʃən] [lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]
but that in this instance , at least , a great mechanician lived to see his
但 那 在 这 实例 , 在 至少 , 一个 伟大的 机械师 居住地 到 看 他的

但至少在这个例子中，一位伟大的机械师活了下来，亲眼见证了他的成就。



天才有奖

['sɪŋərz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'ʃi:n] .
SINGER'S ORIGINAL MACHINE .
歌手的 原来的 机器 .

胜家原装缝纫机。

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[peɪdʒ] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Page Changed from Changed to
页 已更改 从 已更改 到

页面已从“已更改”更改为

- “ [kæt][ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk][baɪ] [stiːm] ! ”
18 “ cat the first ship that should cross the Atlantic by steam ! ”
- “ 猫 这 第一的 船 那 应该 叉 这 大西洋 经过 蒸汽 ! ”

18 “猫号是第一艘用蒸汽船横渡大西洋的船！”

“ [iːt] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk][baɪ] [stiːm] !
“ eat the first ship that should cross the Atlantic by steam !
“ 吃 这 第一的 船 那 应该 叉 这 大西洋 经过 蒸汽 !

“吃掉第一艘用蒸汽船横渡大西洋的船！”

” ['taipəus] [fɪkst] ; [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [rɪ'teɪnd] .
” Typos fixed ; non - standard spelling and dialect retained .
” 拼写错误 固定的 ; 非 - 标准 拼写 和 方言 保留 .

“已修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神